

# **Femme, j'écris ton nom...**

*Guide d'aide à la féminisation des noms  
de métiers, titres, grades et fonctions*

1999

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
INSTITUT NATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE

Directeur : Bernard CERQUIGLINI

*Membres du Comité d'études*

Anne-Marie BECQUER  
*Ingénieure de recherche à l'INaLF – NANCY*

Nicole CHOLEWKA  
*Ingénieure d'études à l'INaLF – NANCY*

Martine COUTIER  
*Ingénieure d'études à l'INaLF – BESANÇON*

Marie-Josèphe MATHIEU  
*Ingénieure d'études à l'INaLF – NANCY*

*Secrétariat*

Josette FRÉCHER  
*Technicienne à l'INaLF – NANCY*



# Sommaire

---

<b>Préface de Lionel Jospin</b> .....	5
<b>Introduction</b> .....	7
<b>Aperçu historique :</b> <b>la féminisation au cours des siècles</b> .....	9
Les métiers manuels, non valorisés .....	11
Les titres de noblesse et les charges .....	12
Les métiers valorisés .....	13
La féminisation aujourd'hui .....	16
<b>Règles de féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions</b> .....	21
1. Le déterminant .....	22
2. Noms se terminant au masculin par une voyelle .....	22
3. Noms se terminant au masculin par une consonne ..	23
3.1. Noms se terminant par une finale autre que <i>-eur</i> .....	23
3.2. Noms se terminant par <i>-eur</i> (à l'exception de <i>-teur</i> ) .....	24
3.3. Noms se terminant par <i>-teur</i> .....	25
4. Abréviations et sigles .....	26
5. Mots empruntés à une langue étrangère .....	26
6. Cas particuliers .....	26
7. Accord dans les dénominations composées et complexes	27
<b>Objections et difficultés</b> .....	29
Les objections .....	30
L'homonymie .....	30
L'euphonie .....	32
La dévalorisation .....	32

Les difficultés : un supposé emploi neutre ; le générique et le spécifique .....	35
Deux genres, et seulement deux .....	35
La neutralisation .....	36
La question du générique .....	37
Pour conclure .....	39
<b>Constitution et présentation de la liste</b> .....	41
Les étapes de la constitution .....	42
Choix de la nomenclature de base .....	42
Comparaison des féminisations en usage dans la francophonie ..	42
Complémentation de la nomenclature .....	43
Critères de sélection des entrées .....	44
Représentation des diverses possibilités de formation à partir des termes génériques .....	46
Les désignations composées et complexes .....	46
Les composés prépositionnels : nom + de + nom .....	46
Normes orthographiques .....	47
<b>Rôle de l'adjectif dans la terminologie des métiers</b> ..	49
Typologie des adjectifs .....	50
Les adjectifs relationnels .....	51
Potentialités néologiques .....	52
<b>En guise de conclusion</b> .....	55
<b>Références bibliographiques</b> .....	57
<b>Guide d'aide à la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions</b> .....	61
Liste annexe .....	124





# P réface

---

Notre pays aime les querelles qui tournent autour de sa langue : on l'a vu il y a quelques années avec la « querelle de l'orthographe ». Les débats autour de l'usage du français viennent nourrir discussions et forums et remplissent les pages des journaux. Cela prouve, s'il en était besoin, l'attachement de nos concitoyens à leur langue et le souci permanent du « bon usage » qui nous anime.

Parmi ces querelles prend place celle de la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions. Les linguistes le savent depuis longtemps : cette affaire n'est pas seulement la leur. Elle concerne la société tout entière. Elle véhicule nombre de résistances, pour une large part idéologiques.

Le rôle du Gouvernement ne peut certes pas être en la matière d'imposer une norme : la liberté d'expression, une des libertés les plus fondamentales dans une démocratie, suppose le droit pour chacun d'utiliser la langue comme il l'entend. Mais le Gouvernement doit montrer l'exemple dans la sphère qui est la sienne, celle des services publics. Qu'une femme exerçant les fonctions de directeur d'école porte depuis plus d'un siècle le titre de directrice alors que la femme directrice d'administration centrale était encore, il y a un an, appelée « madame le directeur » atteste, s'il en était besoin, que la question de la féminisation des titres est symbolique et non linguistique.

C'est la raison pour laquelle j'ai, par une circulaire en date du 6 mars 1998, invité les administrations à recourir aux appellations féminines pour les noms de métiers, titres, grades et fonctions chaque fois que le féminin était d'usage courant.

À ma demande, la Commission générale de terminologie et de néologie m'a remis un rapport portant au premier chef sur les usages juridiques. Celui-ci montre que lorsque les textes visent une fonction, et non la personne qui remplit cette fonction, l'emploi du masculin est conforme à la règle. La Commission invite à la rigueur dans la rédaction des textes législatifs et réglementaires. Je ne vois que des avantages à mettre en œuvre ces recommandations.

Le présent Guide, rédigé par l'Institut national de la langue française, montre que, contrairement à certaines idées reçues, il n'y a pas de difficulté à féminiser la plupart des métiers, grades, titres et fonctions. Il y en a d'autant moins que le français l'a fait couramment jusqu'au siècle passé. Je suis convaincu que ce guide sera utile à tous ceux qui souhaitent faire avancer la cause de la féminisation. D'ores et déjà, avec l'aide des médias, qui ont assimilé son sens, cette démarche progresse et les querelles sur « le » ou « la » ministre, lorsqu'une femme occupe ces fonctions, appartiendront bientôt au passé.

Notre langue évolue : elle n'est évidemment pas séparée des enjeux du temps. La parité a sa place dans la langue. Je souhaite que ce guide facilite une démarche dont la légitimité n'est plus à démontrer.

Lionel Jospin  
Premier ministre



# Introduction

---

L'étude rigoureuse de la langue française, de son histoire, de sa structure et de ses particularités, quand elle s'applique à la féminisation du vocabulaire, c'est-à-dire à la parité dans le lexique, conduit à trois remarques liminaires.

① La pression de la norme, en français, est telle que tout mot nouveau fait sourire, dérange ou inquiète. Cela est d'autant plus regrettable que la créativité lexicale qui, depuis les origines, a enrichi notre vocabulaire de centaines de milliers de mots, est un signe de vitalité de la langue. Cette créativité est à encourager, à l'heure où les grandes langues internationales sont en forte rivalité. Certains se plaignent du nombre d'emprunts que fait la langue française ; ils devraient être les premiers à accueillir avec faveur les créations nouvelles.

② Pour des raisons qui ne sont pas grammaticales, le féminin est souvent dépréciatif : que l'on pense à la série *galant/galante*, *professionnel/professionnelle*, *sorcier/sorcière*, etc. Cette dépréciation redouble la hiérarchie des fonctions sociales occupées par les hommes et les femmes : le *couturier* est un créateur, la *couturière* une petite main. Ceci explique que le suffixe *-esse*, parfaitement neutre dans l'ancienne langue (*chanoinesse*), soit ressenti aujourd'hui comme péjoratif : ce n'est pas par hasard que les adversaires de la parité dans le langage font mine de combattre des *ministresses*, *députesses*, *membresses*, etc., que personne ne songe à utiliser. La circulaire du 11 mars 1986 fut sage de déconseiller l'emploi de ce suffixe, et de recommander une suffixation minimale. Il faut garder en mémoire qu'un substantif féminin nouveau, même parfaitement formé



(*députée*), ou d'une forme déjà existante (*jugé*), rencontre le double handicap de la néologie et de la péjoration souvent attachée au féminin.

③ La parité dans le lexique n'est pas, pour l'essentiel, une question linguistique ni même grammaticale. De très nombreux substantifs féminins désignant des métiers, titres, grades et fonctions existent déjà, les autres se forment aisément ; leur existence était latente, seules les conditions sociales en ont différé l'emploi. Quelques substantifs posent un problème morphologique : ils seront évoqués plus loin. Il est à noter que certains masculins donnent parfois lieu à plusieurs féminisations, morphologiquement possibles et dûment attestées ; c'est l'usage qui tranchera.

L'intervention des spécialistes de la langue française consistera donc dans un rappel historique ; dans l'énoncé des règles de formation du féminin (règles bien résumées déjà dans la circulaire du 11 mars 1986) ; dans l'étude des difficultés qui peuvent accompagner cette formation ; dans la présentation d'une liste indicative de substantifs féminins accompagnés du numéro de la règle qui a servi à les former.

Le présent ouvrage suit les recommandations orthographiques  
du Conseil supérieur de la langue française (voir p. 47).



Aperçu

---

historique :  
la féminisation  
au cours  
des siècles

Le français serait-il donc la seule langue à ne pouvoir féminiser ses noms de métiers, titres, grades et fonctions ? Le latin, auquel notre langue a emprunté la majorité de son vocabulaire, le faisait tout simplement en jouant sur l'alternance des suffixes masculin/féminin (-us/-a, -tor/-trix...) :

■ à

*dominus* (maitre)  
*minister* (serviteur)  
*medicus* (médecin)  
*cantator* (chanteur, musicien)  
*auctor* (auteur)

■ correspondait

*domina* (maitresse)  
*ministra* (servante)  
*medica* (celle qui soigne)  
*cantatrix* (celle qui chante)  
*auctrix* (celle qui produit, crée)

C'est en usant du même procédé que l'ancienne langue a créé les formes féminines des noms de métiers, titres, grades et fonctions qui foisonnent dans les textes littéraires ou juridiques, les registres et comptes de tous ordres. Du XII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> s. on a ainsi créé :

— à partir des masculins suffixés en *-ier*, *-eor* (*-eur*), *-teur*, *-ien*, des féminins en *-iere*, *-eresse*, *-trice*, *-ienne* (*cuisinier/cuisiniere* ; *estuveor/estuveresse* ; *auctor/auctrice* ; *fusicien/fusicienne*),

— à partir de masculins non suffixés : des féminins portant la marque spécifique du féminin *-e* (*marchand/marchande*), des féminins formés à l'aide du suffixe féminin *-esse* (*moine/moinesse*).

C'est ainsi qu'une incursion dans la base textuelle (moyen français) de l'Institut national de la langue française met au jour quelque quatre-vingt-dix mots en *-esse* se rapportant à une femme (métiers, activités, caractérisation...) : *abbaesse*, *administreresse*, *brodaresse*, *enchanteresse*, *humeresse* (de vin !), *moynesse*, *retorderesse de fil*, etc., ainsi que trois noms de femelles d'animaux : *leonesse*, *lyonesse*, *singesse*.

De même, un parcours rapide du *Livre de la Taille de l'an 1296 et 1297* propose, au milieu d'une foule de métiers masculins, un nombre non négligeable de formes féminines pour ces métiers, entre autres :

■ *aiguilliere*, *archiere*, *blaetiere*, *blastiere*, *bouchere*, *boursiere*, *boutonniere*, *brouderesse*, *cervoisiere*, *chambriere*, *chandeliere*, *chanevaciere*, *chapeliere*, *coffriere*, *cordiere*, *cordoaniere*, *courtepointiere*, *couturiere*, *crespiniere*, *cuilliere*, *cuisiniere*, *escueliere*, *estuveresse*, *estuviere*, *feronne*, *foaciere*, *fourniere*, *from(m)agiere*, *fusicienne*, *gasteliere*,



heaulmiere, la(i)niere, lavandiere, liniere, mairesse, marchande, mareschale, merciere, oublaiere, ouvriere, peviere, portiere, potiere, poulailliere, prevoste, tainturiere, tapiciere, taverniere...

Du haut en bas de l'échelle sociale, les femmes étaient présentes et leurs activités énoncées par des termes qui rendaient compte de leur sexe. Ces activités peuvent être réparties dans trois catégories : les emplois manuels, non valorisés ; les titres nobiliaires et les charges (ecclésiastiques, juridiques) ; les métiers valorisés.

## Les métiers manuels, non valorisés

Certes, dans les ouvrages consultés, en particulier dans ceux (*Comptes, Registres...*) qui se bornent à énumérer un nom suivi de l'appellation professionnelle, il n'est pas aisé, faute de contexte, de décider s'il s'agit de l'épouse de celui qui exerce l'activité de *cordoanier*, *couturier*, *talemelier*, etc., ou de celle qui exerce ces mêmes activités ; mais la confrontation avec d'autres sources est éclairante. Ainsi, le *Registre du Châtelet* mentionne « une *boursiere* qui fait bourses au lez devers le pont Neuf » (t. 1, p. 81) et nous apprend qu'une *poissonniere*, une *frommagerie* se font dérober en 1389 (I, p. 100). Dans une pièce d'archives de 1375 (Arch. J.J. 107, pièce 195) on lit que « (un) suppliant prist des gasteaux d'une *gastelliere* [c'est-à-dire une faiseuse, une marchande de gâteaux] qui les vendoit ». À Liège en 1424, la *harengresse* est une marchande de harengs et plus généralement de poissons : « ordinons que les *harengresses* dorésenavent ne vendent autres poissons que harengs, bockhoux fendus, etc. » (*Hist. de Liège*, II, 454). La *liniere* est une marchande de lin, terme encore attesté dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> s. dans le *Dictionnaire de commerce* de Savary des Bruslons.

À côté de ces métiers qui touchaient à la vie quotidienne, on peut ranger ceux qui animaient les rues des villes : au XIV<sup>e</sup> s., Evrart de Conty, dans ses *Problèmes d'Aristote*, nous parle de *jonglerresses* et de *chanteiresses*. Tous ces « petits métiers » étaient donc sexués et le sont restés jusqu'à nos jours.



Beaucoup ont certes disparu (au masculin, comme au féminin), d'autres ont changé de dénominations : ainsi le *gastel(l)ier/la gastel(l)iere*, le *poulaillier/la poulailliere*, le *ferron/la ferronne* sont devenus respectivement le *pâtissier/la pâtissière*, le *volailler/la volaillère*, le *forgeron/la forgeronne*. La féminisation de ces métiers ne pose de nos jours aucun problème : nous allons chez notre couturière, notre pâtissière, notre volaillère ; les marchandes perdurent malgré les grandes surfaces, ainsi que les ouvrières malgré le déclin de la classe ouvrière. Pourquoi ? Sans doute parce qu'il s'agit là de métiers où les femmes travaillent de leurs mains, secondent leurs maris comme le faisaient leurs ancêtres.

## Les titres de noblesse et les charges

(*domaine religieux et juridique*)

Dès l'origine, les titres nobiliaires étaient sexués et le sont restés : les femmes titrées soit par naissance, soit par mariage, étaient *archiduchesses*, *baneresses*, *baronnesses*, *duchesses*, *emper[r]esses*, *princesses* ou *reines* : on lit ainsi dans le *Livre des Fais et bonnes meurs du sage roy Charles V* de Christine de Pizan (Champion, 1936, t. II, p. 122-123) : « [...] la royne au devant du roy vint [...] acompaignié[e] de nobles dames ; là estoit la *duchece* d'Orliens, fille de roy de France, la *duchece* de Bourbon, mere de la royne, la *contesse* d'Artois, la fille du duc de Berry, la fille du seigneur de Coucy, la dame de Preaulx et plusieurs aultres *contesses*, *baneresses*, dames et damoiselles à très grant quantité. » Pour ces titres, il est à remarquer que le suffixe *-esse* n'a pas de connotation péjorative.

Dans le domaine religieux, les femmes avaient des responsabilités multiples tout autant sexuées : elles étaient *abesse*, et même *papesse*<sup>1</sup> du moins si l'on en croit la légende (mil. XV<sup>e</sup> s., *Mystère de St Bernard de Menthon*, vers 1870), *moynesse*, *clergeresse*, c'est-à-dire religieuse (1483, *Lett. Pat. de Ch. VII* : « Et continuerent lesdites Filles Dieu *clergesses* [var. de *clergeresse*] par aucun temps le service audit lieu »), *prieuresse*... La *prevoste* (le terme désigne également la femme du prévôt) était la directrice des

1 - Le terme était encore usité en 1701 dans les *Mémoires de Trévoux*, I, 333 (dans *Littre Suppl.*) en parlant de la reine d'Angleterre, en même temps chef de l'Église de son pays : « Le fond du système [de l'Église anglicane] effraye le théologien : un roi pape, une *papesse* Elisabeth, quel phénomène ! »



nonnes d'un couvent chez Gilles Le Muisit, *Poésies*, qui atteste dans le même passage la *boursiere* (celle qui tient la bourse, ordonne les dépenses dans un couvent), la *soupprieuse* (la religieuse qui remplace la prieure) et l'*osteliere* (la religieuse chargée de recevoir et de loger les étrangers).

Un texte des années 1250, publié dans les *Monuments primitifs de la règle cistercienne*, mentionne des *celerieres*, c'est-à-dire des religieuses préposées aux provisions.

La loi donnait aux femmes la possibilité d'administrer les biens de mineurs, d'être tutrices, de plaider ; elles avaient des droits qui se déclinaient au féminin. Le *Journal* de Nicolas de Baye évoque un « jugement qui avait renversé la sentence du prévost de Paris au prouffit de ladicte Fovette qui estoit *demanderesse* » tandis que « seront restitués à ladicte *defenderesse* les fruits perceus par ladicte *demanderesse* pour la moitié desdiz heritages » ; de même, « Katherine [était] légitime *tuterresse* et *Administrarresse* de ladite Marion sa fille » (Charte de 1373 dans Du Cange, sous *administratorius*). En 1431, Pierre de Patronay nomme son « espouse et compaigne [...] *gouverneresse* et *administrresse* des corps et biens de (ses) enfans cy après nommés et [...] *tuterresse* et *curateresse* de yceux (ses) enfans... » (*Testament de l'officialité de Besançon*, Imprimerie nationale, Paris, 1907, t. 2, p. 65).

La langue du droit est conservatrice : elle a gardé de nos jours *demanderesse* et *defenderesse* ; mais le suffixe *-eresse* n'ayant pas survécu dans d'autres mots, les femmes sont désormais *tutrices*, *curatrices*, *administratrices*... (de biens), *procuratrices*<sup>2</sup>, etc.

2 - Féminin de *procurateur* quand il signifie « celle qui a reçu pouvoir d'agir pour une autre », dans Grevisse, 1993 § 489, qui précise : « *procureresse* se disait de la femme du *procurateur* (magistrat) ».

## Les métiers valorisés

Au milieu du XV<sup>e</sup> s., l'auteur du *Mystere du Viel Testament* (éd. J. de Rothschild, Paris, 1879, t. 2, vers 12866-73) fait parler ainsi Rebecca :

■ Dieu soit loué de ceste heure  
Que j'ay esté *inventeure*,  
Première *procurateure*  
De ce fait et *conducteure* !  
Soit aussi bonté divine



Louée, qui la *facteur*  
En est et *mediateur*  
Et finale *parfacteur*,  
Qui m'a faite *promoteur*,  
De mouvoir chose si digne !

Certes, il ne s'agit pas encore ici de « métiers », mais de situations ou d'activités abstraites qui sont bel et bien féminisées.

Quant aux métiers valorisés, dès l'origine, ils étaient sexués. En 1230, on trouve chez Gautier de Coincy (*Miracle de Notre Dame*) les termes de *phisicienne* et de *cirurgienne* désignant la Vierge qui fait œuvre de médecin et de chirurgienne. La *miresse* était en ancien et moyen français la femme du *mire*, c'est-à-dire du médecin (sens qui est sans doute celui de l'attestation du *Livre de la Taille* de 1313 : Améline la *miresse*), mais elle était aussi celle qui guérissait : dès 1180, le *Roman de Tristan* par Thomas (vers 2559) atteste ce sens (« Pur *miriesce* la frez tenir / venue pur ma plaie guarir »). Dans les *Monuments primitifs de la règle cistercienne* (p. 617), l'abbesse doit veiller à ce que « les *enfermieres* ne mettent en nonchaloir les malades ».

Dès le XV<sup>e</sup> s., l'Évangile des *Quenouilles* nous parle de *doctresses* : il ne s'agit pas ici de femmes qui soignent mais de femmes qui enseignent (la doctrine), de femmes lettrées ; il faudra attendre le XIX<sup>e</sup> s. (1855, « *Diplômes de doctresses* », dans une revue médicale), pour trouver le terme employé au sens de femme médecin, et c'est surtout au XX<sup>e</sup> s. que le mot est d'usage courant : le dictionnaire de l'Académie en 1932 l'admet, tout en lui préférant « femme docteur ». Le féminin *chirurgienne* perdure jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> s. : nous lisons dans l'*Institution de la femme chrestienne* de P. de Changy (1542) que « plusieurs autres princesses [avaient] esté *cuisinieres*, *medecines* et *irurgiennes* a leurs marys ». Il n'y aura plus de « chirurgienne » en France jusqu'au XIX<sup>e</sup> s. (chez Voltaire, *Candide*, la *chirurgienne* désigne la femme du chirurgien). Bescherelle 1845 mentionne le terme ; en 1867, Taine (*Vie et Opinion de Graindoy*) évoque l'« éducation anatomique et clinique des jeunes dames *chirurgiennes* » et Malraux, dans *L'Espoir*, fait répondre fièrement par l'une de ses héroïnes : « moi, je suis *chirurgienne* ». De même, comme nous le montre l'exemple de P. de Changy, les femmes pouvaient être *medecines*, « femmes exerçant la profession de médecin », ce que confirme l'exemple d'*Amadis* : « Et qu'il luy pleust envoyer ses



chirurgiennes et *medecines* incontinent apres elle » ; Fr. de Sales (*Sermons recueillis*) utilise le terme *medecineuse* : « afin que vous deveniez non seulement *medicineuses* et *guerisseuses*... »

Dans le domaine de l'art, le problème se pose pour un certain type de mots, par exemple pour la féminisation de *peintre*. Dans le *Registre de la Taille* de 1292 et dans celui de 1313, l'absence totale de contexte (« Sainte, *Peintresse*, Thiephaine, *pain-tresse* ») ne permet pas de décider s'il s'agit d'« épouses de peintres » ou de « femmes peintres », mais en 1520, J. Marot (*La Vray Disant Avocate des Dames*), évoque « Thamar, la *pain-tresse*, / Qui fust souveraine maistresse / De vivifier ung ymage ». Au début du XVI<sup>e</sup> s., Fossetier proposait le synonyme *paincturiere* (voir *Godefroy* sous *peinturier* : « les premières (dames) furent *paincturieres* »). Le terme *peintresse* est encore utilisé au XVIII<sup>e</sup> s. ; il est ressenti comme péjoratif au XIX<sup>e</sup> s., sauf dans l'emploi technique de « jeune fille qui fait de la peinture sur porcelaine, dans une école professionnelle ». Il s'agit donc d'un emploi nettement moins noble ; c'est pourquoi dans le *Journal des Goncourt* (1863) on peut lire : « Faubourg du Temple, grande maison, caserne à deux cents chambres, maison meublée de quatre cents ouvrières, giletières, piqueuses de bottines, *peintresses* de porcelaine ». L'exemple de *peintresse* est emblématique de ce qu'il advient de ces métiers « nobles » à partir du XVII<sup>e</sup> s. : la plupart d'entre eux, essentiellement ceux suffixés en *-esse/-eresse*, reçoivent une connotation péjorative.

De fait, dès le début du XVI<sup>e</sup> s., le suffixe *-esse*, qui a produit un grand nombre de termes de la langue ecclésiastique, s'affaiblit et, comme le note H. Lewicka (p. 43), « sa chute a pu être entraînée par la décadence de *-eresse* dont il est l'un des composants ». C'est la littérature satirique du Moyen Âge jusqu'au XVI<sup>e</sup> s. qui, raillant les femmes et les couvents de femmes ou parodiant le langage juridique par des créations facétieuses en *-esse* et en *-eresse*, a porté le coup de grâce à ces deux suffixes. Ainsi une *asnesse* est une « fille de mauvaise vie » (*Le Caquet des bonnes Chamberieres*), une *diabliesse* une « femme perfide » (*Farce des Pauvres diables*). Rabelais, dans le *Cinquième livre*, affuble des oiseaux femelles des noms de « *Clergesses*, *Monagesses*, *Prestregesses*, *Abbegesses*, *Evesgesses*, *Cardingesses*, *Papegesse* » ; dans *Pantagruel* il crée des noms de métiers méprisables : « *revenderesse* d'oignons », « *espouilleresse* de bel-listres ». Dès les XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> s., comme le note très justement



H. Lewicka (p. 347), « l'emploi plaisant de féminins ne se borne pas aux suffixes *-eresse* et *-esse* » car, même dès cette époque, « la difficulté de former le féminin des noms de métiers est [...] plus encore d'ordre social que morphologique ». Comme aujourd'hui, la féminisation pour des activités accessibles – on n'ose dire « réservées » – aux femmes allait de soi : les chambrières, lavandières, cuisinières, couturières, etc., ne suscitaient aucun état d'âme. Par contre – déjà – *La Farce des femmes qui apprennent le latin*, satire équivoque contre les « femmes savantes » de l'époque, se gausse des *artienne*, *astronome*, *theologienne*, *escoliere*, *legiste*, *decretiste*, *advocate*, *maistresse* ès arts. Molière n'a rien inventé !

3 - On trouve *maitresse d'école* dès 1567.

4 - Il est difficile de décider du sens de *banquière* dans *Lucien Leuwen* de Stendhal (t. 1, p. 181) : « Je ne songe nullement au mariage ; j'aimerais mieux pour le moment la prison. Si je pensais autrement, mon père me déterrerait quelque *banquière* hollandaise enchantée de venir régner dans le salon de ma mère, et fort empressée d'acheter cet avantage avec un million ou deux, ou même trois ». Avons-nous la première attestation du mot au sens de « femme exerçant la profession de banquier » ou bien s'agit-il de la veuve d'un banquier ?

5 - *Épicène* (du grec *epikoinos*, « commun ») désigne : — des substantifs n'ayant qu'un genre, quel que soit le sexe de la personne ou l'animal qu'il désigne : *individu*, *personne*, *souris*, *brochet*. — des substantifs gardant la même forme, mais variant en genre, selon le sexe désigné : *un*, *une collègue* ; *un*, *une enfant*. C'est ce second sens qui est utilisé ici.

Aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> s., on trouve peu d'attestations de ces métiers « nobles ». En 1750, l'une des protagonistes de *La Colonie de Marivaux* revendique pour les femmes le droit « au Palais à tenir audience, à être *présidente*, *conseillère*, *intendante*, *capitaine* ou *avocate* ». La base textuelle Frantext fournit des attestations de *institutrice*<sup>3</sup> en 1792 et 1793 au sens de « femme qui tient une école ou un pensionnat ». Au XIX<sup>e</sup> s., les *avocates*, *banquières*, *colonelles*, *doctresses*, *magistrates*, *ministresses*, *préfètes* sont encore les femmes des *avocats*, *banquiers*, *colonels*, *docteurs*, *magistrats*, *ministres*, *préfets* et les quelques noms de métiers féminins que l'on rencontre sont pour la plupart utilisés avec ironie (voir par exemple l'emploi de *peintresse* dans *Bescherelle* 1845, ou chez les Goncourt). Il faut attendre le XX<sup>e</sup> s. pour qu'enfin les *avocates*, *doctresses*, *banquières*<sup>4</sup>... soient des femmes qui exercent la profession d'*avocat*, *docteur*, *banquier*... et que la *colonelle* soit bien une femme officier. La féminisation des métiers et des fonctions de prestige est peut-être encore timide pour des raisons analysées plus loin, néanmoins la documentation de l'INaLF offre un nombre en progression indiscutable d'attestations de formes féminisées ; et l'on voit se banaliser l'usage du déterminant féminin et de l'emploi de formes épicènes<sup>5</sup>.

## La féminisation aujourd'hui

La commission relative à la féminisation des noms de métiers mise en place en 1984 sous l'impulsion de la ministre des droits de la femme, Madame Yvette Roudy, n'avait d'autre but que de mettre fin à cette « invisibilité linguistique des femmes » (A.-M. Houdebine, « Des femmes et de leur nom », p. 40).





Déjà, depuis une soixantaine d'années, des grammairiens et des linguistes avaient encouragé la féminisation.

En 1927, Damourette et Pichon (*Des Mots à la pensée*, § 277), écrivent : « La facilité avec laquelle le français [...] sait former des féminins différenciés devrait détourner les femmes adoptant des professions jusqu'à ces derniers temps masculines de ridiculiser leurs efforts méritoires par des dénominations écœurantes et grotesques, aussi attentatoires au génie de la langue qu'aux instincts les plus élémentaires » (exemples : Maître Gisèle Martin, *avocat* ; Madame le docteur Louise Renaudier) « le bons sens populaire a jusqu'ici résisté à cette extraordinaire entreprise, on dit couramment *une avocate*, *une doctoresse*, mais il est à craindre que la ténacité des intéressées n'emporte le morceau, et que cet usage ne finisse par s'introniser dans la langue française ».

André Thérive (*Querelles de langage*, p. 106-112), plaide pour *autrice*, *sculptrice*, qu'il trouve « commodes et réguliers », et pour *doctoresse*, « très acceptable » (p. 107).

Maurice Grevisse dans ses éditions successives du *Bon usage* reconnaît la nécessité de la féminisation.

Albert Dauzat, dès 1955 (*Le Guide du bon usage*, Paris, Delagrave), considère que (p. 99) « Le français veut des féminins, et il en manque pour désigner des professions exercées plus ou moins récemment par les femmes. [...] C'est donc aux usagers – guidés par les grammairiens, les écrivains et les techniciens qui ont le sens de la langue – à préparer les solutions et à éduquer le public, chacun dans sa sphère. », et de conclure (p. 108) : « La langue française offre assez de ressources pour permettre de tourner les écueils grammaticaux ».

Néanmoins, la requête des femmes à être nommées par des termes rendant compte de leur sexe et de leur rôle dans la société ne s'était que faiblement concrétisée et les exemples de formes féminisées pour les noms de métiers, titres, grades et fonctions auxquels elles accédaient de plus en plus, restaient trop peu nombreux :

■ ex. : *ambassadrice* (1953, dans Grevisse 1993 ; une fois déjà en 1694, dans TLF), *banquière* (voir exemples dans Grevisse 1993), *chercheuse scientifique* (1994, traduction d'un roman de R. Rendell), *chevalière* de la Légion d'honneur (1933, R. Crevel ;



1982, A. Blondin), *gardienne de la paix* (1993, A. Lecaye), *la professeur* (1950, H. Bazin ; 1989, D. Pennac ; 1990, C. Roy), *officière de la Légion d'honneur* (1933, R. Crevel), *une peintre* (8 août 1989, *Madame Figaro*), *la vétérinaire* (1997, C. Roy)...

Une « veille linguistique », effectuée dans la presse écrite et orale depuis février 1998, ainsi qu'une comparaison entre la liste des promotions dans l'ordre de la Légion d'honneur du 12 juillet 1996 et celle du 1<sup>er</sup> janvier 1999 ont mis en évidence :

## la tendance aux formes épïcènes

- pour les noms de métiers et ceux désignant certaines activités :  
ex. : *UNE céramiste, chef d'entreprise, cinéaste, dentiste, dramaturge, guide, juriste, majordome, peintre, pilote, professeur (de danse, de piano), sculpteur, vétérinaire...*
- pour les noms désignant des fonctions, des titres et des grades :  
ex. : *UNE capitaine, commissaire (de police, européenne, régionale), docteur ès, en..., fonctionnaire, gendarme, juge, maire, ministre, porte-parole, professeur (de collège...), secrétaire générale (de la Questure au Sénat...), secrétaire nationale...*

## l'apparition et/ou la diffusion de formes pleinement féminisées

- pour les noms de métiers et ceux désignant certaines activités :  
ex. : *UNE apparitrice, attachée, avocate, banquière, cap-hornière, chauffeuse, chercheuse, chirurgienne, chroniqueuse, commise, conseillère (juridique...), convoyeuse de fonds, créatrice (de mode), déménageuse, directrice (des ventes, financière), dirigeante, écrivaine, éditrice, entraîneuse (sports et loisirs), informaticienne, navigatrice, parfumeuse, patronnière, pédégère, pharmacienne, plasticienne, policière, pompière, praticienne, productrice, réalisatrice, rédactrice, sculptrice, soldate, sommelière, supportrice, surfeuse, travailleuse sociale...*
- pour les noms désignant des fonctions, des titres et des grades :  
ex. : *UNE administratrice (civile, de conseil), auditrice, bâtonnière, chargée de (mission, cours), colonelle, chevalière (de la Légion d'honneur), conseillère (générale, municipale), conservatrice (de musée, des hypothèques, du patrimoine), députée, directrice (de recherche, régionale...), élue, générale, gouverneure, greffière, inspectrice (générale, de l'éducation, pédagogique, d'académie...), jurée, magistrate, mairesse, médiatrice, modératrice, officière (de la Légion d'honneur), pré-fète, présidente (d'association, d'une chambre régionale, de la chambre*



à la cour d'appel, du tribunal de grande instance...), principale, rabbine, rapporteure/rapporteuse générale, suppléante...

Vouloir féminiser les noms de métiers, titres, grades et fonctions ne relève pas d'une sorte de mode, ni du goût de quelques femmes féministes ou politiques. Non seulement, comme le souligne la Commission générale de terminologie et de néologie<sup>6</sup>, la féminisation « n'est pas interdite par la langue », mais elle est avant tout l'expression naturelle qui permet de rendre compte – puisque les mots existent pour dire les choses – d'une situation désormais irréversible.

6 - Commission générale de terminologie, *Rapport sur la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre*, Paris, novembre 1998, p. 51.





Règles de

---

féminisation  
des noms  
de métiers,  
titres, grades  
et fonctions

7 - Entre autres :  
Damourette et Pichon, A.  
Thérive, M. Grevisse, A.  
Dauzat ; voir *supra*,  
p. 17.

Depuis longtemps, les grammairiens ont noté l'aptitude de la langue française à former des féminins<sup>7</sup>. Les règles énoncées ci-dessous complètent les recommandations formulées dans la circulaire parue au *Journal Officiel* du 11 mars 1986. Elles suivent de même, dans leur ligne générale, les propositions émanant de Suisse, du Québec et de Belgique publiées entre 1991 et 1994.

## 1. Le déterminant

Dans tous les cas, la féminisation implique l'utilisation d'un déterminant féminin, pour les désignations simples comme pour les désignations complexes : la, une, cette... : la *députée*, une *juge*, cette *agente de change*, la *fondée de pouvoir*...

## 2. Noms se terminant au masculin par une voyelle

Il s'agit de termes non suffixés, comme *apprenti*, *architecte*, *gendarme*, *juge*, *ministre*, *vétérinaire*, ou suffixés/composés (-é, -logue, -iste, etc.).

### 2.a. Noms se terminant par -e

8 - Voir *supra*, note 5,  
p. 16.

La forme féminine est identique à la forme masculine (forme épïcène)<sup>8</sup>,

■ ex. : une *architecte*, une *astronaute*, une *cadre*, une *capitaine*, une *commissaire*, une *diplomate*, la *garde* (des Sceaux), une *garde-malade*, une *gendarme*, une *géologue*, une *interne*, une *interprète*, une *juge*, une *manœuvre*, une *ministre*, une *paysagiste*, une *peintre*, une *psychiatre*, une *vétérinaire*...

**Remarque** : Certains noms ont été féminisés depuis longtemps à l'aide du suffixe -esse : *hôtesse*, *mairesse*, *maitresse*, *poétesse*... Ce suffixe étant aujourd'hui senti comme désuet, voire dévalorisant, on a préféré ne plus y avoir recours. Seuls les emplois consacrés sont retenus (une *hôtesse*, une *maitresse* d'école) ; les emplois encore partiellement en usage sont toujours admis, à côté des formes épïcènes proposées ou déjà concurrentes dans l'usage : une *maire* ou *mairesse*, une *maitre* ou *maitresse* (d'hôtel, de conférences, etc.), une *poète* ou *poétesse*...



## 2.b. Noms se terminant par -é et -i

Le féminin est formé par adjonction d'un -e à la finale,

■ ex. : une *attachée*, une *avouée*, une *chargée* (de cours, d'études, de mission), une *députée* ; une *apprentie*...

## 2.c. Noms se terminant par -a, -o et -u

Ces rares cas concernent des désignations très anciennes (*boutefeufeu*) ou des emplois métonymiques (*tuba*). La forme épïcène est retenue : une *boutefeufeu*, une *tuba*.

Les autres cas correspondent à des formes abrégées (voir 4.) ou d'origine étrangère (voir 5.)

# 3. Noms se terminant au masculin par une consonne

## 3.1. Noms se terminant par une finale autre que -eur

Le féminin se construit normalement par l'adjonction d'un -e à la finale,

■ ex. : une *adjointe*, une *agente*, une *artisane*, une *avocate*, une *cheminote*, une *commise*, une *consule*, une *consultante*, une *écrivaine*, une *générale*, une *intendante*, une *laborantine*, une *lieutenante*, une *magistrate*, une *présidente*, une *sergente*, une *substitue*...

avec les éventuelles modifications grapho-phoniques qui obéissent aux lois morphologiques de la langue :

● doublement de la dernière consonne,

■ ex. : une *chirurgienne*, une *colonelle*, une *doyenne*, une *électricienne*, une *industrielle*, une *informaticienne*, une *vigneronne*...

● modification de la dernière consonne,

■ ex. : une *créative*, une *sportive*, une *syndique*...

● ajout d'un accent sur la dernière voyelle,

■ ex. : une *bâtonnière*, une *conseillère* (culturelle, d'État, municipale...), une *greffière*, une *huissière*, une *menuisière*, une *officière*, une *pomprière*, une *préfète*, une *sommelière*...



Remarque 1 : L'adjonction du -e est facultative pour les termes issus des comparatifs latins : une *junior(e)*, une *major(e)*, une *sénior(e)*.

Remarque 2 : La solution de l'épicène a été retenue pour les quelques rares cas dont la féminisation est sentie comme difficile (voir *infra*, p. 30 et 32) : une *chef*, une *clerc*, une *conseil*, une *témoin*. L'adjonction du -e est facultative pour les mots dont le féminin est attesté : une *camelot(e)*, une *mannequin(e)*, une *marin(e)*, une *matelot(e)*, une *médecin(e)*.

## 3.2. Noms se terminant par -eur (à l'exception de -teur)

3.2.a. La forme féminine se termine par -euse lorsque le nom correspond à un verbe en rapport sémantique direct (*démarcher/démarcheur*),

■ ex. : une *annonceuse*, une *chercheuse*, une *démarcheuse*, une *entraîneuse*, une *programmeuse*, une *receveuse*, une *relieuse*, une *retoucheuse*...

Les quelques noms formés sur une base nominale sont féminisés de la même façon,

■ ex. : une *avionneuse*, une *camionneuse*, une *chroniqueuse*, une *pisteuse*...

Cette règle s'applique aux noms suffixés à partir d'une base nominale empruntée à l'anglais,

■ ex. : une *basketteuse*, une *footballeuse*...

Remarque : Les formes féminines anciennes en -esse de *défendeur*, *demandeur* et *vendeur* : *défenderesse*, *demanderesse*, *venderesse*, sont conservées dans la langue juridique.

3.2.b. Lorsqu'il n'existe pas de verbe correspondant au nom ou que le verbe n'est pas en rapport sémantique direct – il s'agit, le plus souvent, de noms issus directement du latin – on a le choix entre l'emploi épicène (solution adoptée par les Belges) et l'adjonction d'un -e à la finale (solution préconisée par les Québécois et les Suisses),

■ ex. : une *assesseur(e)*, une *censeur(e)*, une *commandeur(e)*, une *entrepreneur(e)*, une *gouverneur(e)*, une *ingénieur(e)*, une *professeur(e)*, une *proviseur(e)* ...

Remarque : Les noms issus de comparatifs latins ont un féminin régulier en -eure : une *prieure*, une *supérieure*.



### 3.3. Noms se terminant par -teur

3.3.a. La forme féminine se termine par *-trice* dans les conditions suivantes, non exclusives les unes des autres :

— il n'existe pas de verbe correspondant au nom (*agriculteur, aviateur, instituteur, recteur...*), ou bien le verbe est apparu postérieurement au nom (*acteur/acter, auditeur/auditer*).

— il existe un verbe correspondant au nom ne comportant pas de *-t-* dans sa terminaison (*calculer/calculateur ; conduire/conducteur ; former/formateur*),

— il existe un substantif corrélé au nom se terminant par *-tion, -ture, ou -torat* (quelle que soit la terminaison du verbe correspondant) (*éditeur/édition ; lecteur/lecture ; tuteur/tutorat*),

■ ex. : une *agricultrice*, une *animatrice*, une *auditrice*, une *calculatrice*, une *compositrice*, une *conductrice*, une *conservatrice*, une *correctrice*, une *curatrice*, une *dégustatrice*, une *déetectrice*, une *directrice*, une *éditrice*, une *formatrice*, une *inspectrice*, une *institutrice*, une *perceptrice*, une *programmatrice*, une *promotrice*, une *rectrice*, une *rédactrice*, une *sénatrice*, une *tutrice*...

Remarque 1 : Pour les termes *auteur, docteur* et *pasteur*, les formes morphologiquement régulières et attestées en *-trice* ou en *-oresse* (*autrice, aut(h)oresse, doctrine, pastoresse*) ne sont plus acceptées aujourd'hui. On conservera la forme identique au masculin, avec le choix d'ajouter ou non un *-e* à la finale, comme pour *assesseur, censeur*, etc. : une *auteur(e)*, une *docteur(e)*, une *pasteur(e)*. Il va de soi que les féminins en *-esse* encore en usage sont toujours admis : une *doctoresse*.

Remarque 2 : La règle s'applique aux noms empruntés à l'anglais, qu'ils soient francisés ou non : *reporter, reporter/reportrice ; supporter, supporteur/supportrice*.

Remarque 3 : L'usage contemporain a tendance à privilégier la forme épïcène pour certains termes dont la forme régulière en *-trice* est par ailleurs attestée, ex. : une *sculptrice*, mais aussi une *sculpteur(e)*.

3.3.b. La forme féminine se termine par *-teuse* lorsqu'au nom correspond un verbe en rapport sémantique direct comportant un *-t-* dans sa terminaison et/ou qu'il n'existe pas de substantif corrélé se terminant par *-tion, -ture* ou *-torat* (*acheter/acheteur*),

■ ex. : une *acheteuse*, une *ajusteuse*, une *batteuse*, une *étiqueteuse*, une *transporteuse*...





## 4. Abréviations et sigles

Les formes abrégées et les sigles sont épïcènes : une *extra*, une *O.S.*, une *P.D.G.*

## 5. Mots empruntés à une langue étrangère

Pour les mots empruntés à une langue étrangère dans l'intégralité de leur signe, sans adaptation morphologique, la forme féminine est identique au masculin,

■ ex. : une *clown*, une *gourou*, une *imprésario*, une *jockey*, une *judo-ka*...

Lorsqu'il existe des équivalents recommandés par les commissions ministérielles de terminologie, seuls ces équivalents sont féminisés ici,

■ ex. : *stylicien*, *stylicienne* (pour *designer*).

Remarque : La forme féminine étrangère est également admise dans le cas de langues dont le locuteur francophone sait que le féminin est en -a et lorsque ces formes, récentes pour la plupart, sont attestées telles quelles : une *pizzaïola*, une *torera*.

Voir aussi 6. Remarque.

## 6. Cas particuliers

Lorsque le nom désigne de manière explicite la personne de sexe masculin, il est remplacé par son équivalent féminin : un *confrère*/une *consœur* ; un *garçon* (boucher, d'étage...)/une *fillette* (bouchère, d'étage...) ; un *homme* (d'entretien, -grenouille)/une *femme* (d'entretien, -grenouille...).

Remarque : Cette règle s'efface bien évidemment devant l'usage consacré : l'équivalent féminin de *garçon de café* est *serveuse*. De même pour les mots empruntés aux langues étrangères : l'équivalent féminin de *barman* est *barmaid*, celui de *rugbyman* est *joueuse de rugby* ou *rugbywoman*, celui de *steward* est *hôtesse*.



## 7. Accord dans les dénominations composées et complexes

Dans les dénominations composées et complexes, le principe de la féminisation est identique : les substantifs sont féminisés selon les règles énoncées ci-dessus, les adjectifs et les participes s'accordent au féminin :

- une *ajusteuse-outilleuse*, une *chef adjointe*, une *contrôleuse-vérificatrice*, une *déléguée territoriale*, une *directrice financière*, une *haute fonctionnaire*, une *première ministre*, une *présidente-directrice-générale*, une *receveuse principale*, une *trésorière-payeuse*...





Objections

---

et difficultés

## Les objections

La langue a féminisé les noms de métiers, titres, grades et fonctions ; elle continue à le faire puisque c'est morphologiquement possible, excepté pour un petit nombre de termes. Mais des réticences existent qui, même si elles mettent en avant des arguments linguistiques comme l'homonymie ou l'euphonie, restent avant tout d'ordre psychologique et socioculturel. Plusieurs objections reviennent régulièrement chez les opposants à la féminisation : l'homonymie, l'euphonie, la dévalorisation et la question du neutre.

### L'homonymie

Une première réticence vient de ce que bon nombre de noms de métiers féminisés, surtout ceux terminés en *-euse*, désignent aussi des machines : *balayeuse*, *faneuse*, *moissonneuse*, etc. C'est oublier que la *faneuse* (« celle qui fane le foin » dans le dictionnaire de Richelet 1680) a existé bien avant la machine qui porte son nom (1855), que la *moissonneuse* est attestée au sens de « femme qui moissonne » depuis Richelet (1680), alors que la machine apparaît en 1834, que la *balayeuse* (attestée sous la forme *balaiëuse* dans Richelet (1680) au sens de « femme qui fait et vend des balais ») maniait le balai bien avant l'invention de la machine « balayeuse »... On pourrait multiplier les exemples. Or, lorsqu'on a donné leur nom à des machines qui libéraient les femmes – et les hommes – de ces tâches pénibles, personne ne s'est ému que l'on osât donner à des machines des noms de métiers féminins.

L'homonymie ne choquait pas les gens du XVI<sup>e</sup> s. quand ils parlaient d'une femme qui soigne en l'appelant *médecine* (voir p. 14-15), ni même l'Académie qui donne à *marmot* « petit garçon » le féminin *marmotte* « petite fille », alors que *marmotte* désigne aussi le petit rongeur à la fourrure recherchée, une malle formée de deux parties qui s'emboîtent l'une dans l'autre, ainsi qu'une variété de bigarreau très foncé (la *marmotte* de l'Yonne).

Nous connaissons des homonymies « courantes » : le *tailleur* est à la fois l'artisan qui taille des costumes et le vêtement féminin bien connu ; *secrétaire* désigne l'homme ou la femme qui



peuplent les bureaux, mais aussi le meuble vénérable à tiroirs où l'on range ses secrets ; l'avocat est en robe noire quand il plaide et en robe vert profond quand c'est le fruit de l'avocatier. Sait-on que l'écrivain n'est pas seulement la providence des éditeurs, mais aussi un parasite de la vigne ? Que le terme *couturier* désigne non seulement Yves Saint-Laurent, mais aussi le muscle fléchisseur de la jambe sur la cuisse et de la cuisse sur le bassin ? Qu'un *gendarme* est aussi un pointement rocheux situé sur une arête, pouvant constituer un obstacle à la progression des alpinistes, ou encore une saucisse séchée et fumée, vendue par paire, de couleur brun doré, ou enfin l'un des noms usuels de la punaise de feu (*pyrocoris*) ? L'homonymie ne joue pas seulement dans le sens métier féminin/machine, mais aussi dans le sens métier masculin/machine (quelque trois cents cas recensés). Un *brocheur* n'est pas seulement l'ouvrier dont le métier est de brocher (des tissus, des livres), c'est aussi le métier pour le broché ; un *conditionneur* est à la fois le professionnel qui s'occupe du conditionnement des marchandises, un appareil qui sert au conditionnement des denrées, un produit capillaire destiné à améliorer l'aspect des cheveux ; le *promoteur* peut être immobilier, mais en biochimie c'est une substance qui, ajoutée en faible quantité à un catalyseur, en augmente beaucoup l'activité ; un *substitut* n'est pas seulement un magistrat, mais encore un ersatz, un succédané et, en linguistique, un élément qui peut en remplacer un autre pour éviter la répétition dans l'énoncé. Et que dire de *cadre*, *conservateur*, *distributeur*, *manœuvre*, *mousse*, *pêcheur*, *pilote*, *testeur*...

Ce qui fait la richesse et la beauté d'une langue, c'est sa polysémie. Une conception cratylienne de la langue, c'est-à-dire qui défend (comme le fait Hermogène dans le *Cratyle* de Platon) le rapport iconique et bi-univoque du mot et de la chose signifiée, est linguistiquement fautive. Dans l'histoire d'un terme, les sens glissent, se multiplient et se chevauchent. Ainsi, pendant quelque temps *ambassadrice* va signifier encore « épouse de l'ambassadeur » et (de plus en plus) : « femme chargée d'une ambassade... ». Le cratylisme, souvent masqué sous le désir technocratique d'une langue parfaite, est également dangereux : il interdit les images, les métaphores, les connotations, tout ce qui permet de jouer sur les sens d'un terme ; il porte atteinte à la poésie naturelle de la langue, ruine sa liberté, tue la langue elle-même.



Par ailleurs, la difficulté que nous avons eue dans les *Registres de la Taille et Livres de Comptes* du Moyen Âge pour interpréter les termes « *peintresse, chirurgienne...* » venait du manque de contexte ; or les mots n'ont de vie authentique qu'en contexte (immédiat ou culturel), ce qui permet de désambigüiser.

## L'euphonie

Une deuxième réticence : « Cela sonne mal, ce n'est pas beau ! ». C'est celle d'une jeune femme exerçant l'activité de sapeur-pompier qui s'écrie : « *Sapeuse-pompière ? C'est comme ça qu'on va dire ? Personnellement je ne trouve pas ça très très beau. À l'oreille ça sonne plutôt mal* », ou encore d'une principale de collège qui accepte très bien ce titre, mais n'aimerait pas être appelée « *Madame la proviseuse* » : « *Ça sonne mal* » dit-elle (qu'elle se rassure, c'est la forme épïcène *proviseur(e)* qui est recommandée). L'argument de l'euphonie malmenée, du bizarre, voire du ridicule, existe aussi pour les appellations au masculin ; le terme *maïeuticien*, forgé par l'Académie française pour désigner les hommes qui, à partir des années 80, ont opté pour la profession de sagefemme, a immédiatement entraîné sa déformation plaisante en « *mailloticien* ». L'oreille serait choquée par certaines féminisations, mais non par des termes (souvent empruntés à l'anglais) entendus quotidiennement à la radio ou à la télévision : *coach*, omniprésent dans les commentaires sur le Mondial de football, *discjockey* et ses trois consonnes successives (on entend d'ailleurs souvent *disque jockey*) sonnent-ils réellement bien à l'oreille ? Il est vrai que la néologie est dissonante quand elle est dérangeante.

## La dévalorisation

En outre, pour beaucoup de femmes, féminiser un nom de métier revient à le dévaloriser. C'est ainsi que dans les colonnes d'un journal local (*Est Républicain*, 5 juillet 1998), la directrice d'un organisme de mesures scientifiques déclare vouloir être appelée *directeur*, et non pas *directrice* : « *directrice* a un petit côté directrice d'école, un peu institutrice » – ce qui est assez méprisant à l'égard de ces membres de l'Éducation nationale. Ce n'est pas une réaction isolée. Un métier féminisé perdrait ainsi de son prestige et de sa valeur d'autorité : on ne saurait être *directrice* de cabinet, *conseillère* d'État, *rédactrice* en chef,



*ambassadrice* de France aux USA... alors que *directrice* d'école, des ventes, de crèche, *conseillère* conjugale, *rédactrice* des annonces matrimoniales, cela va de soi, et la féminisation intervient nécessairement dans des emplois autres que la désignation d'une fonction ou d'une profession : *ambassadrice* de la mode et des parfums français. Il est vrai que les postes de haut niveau ont été (trop) longtemps le domaine (réservé) des hommes et l'usage ancien consistant à attribuer aux épouses la dignité (titre, grade et fonction) de leur époux s'est maintenu à une époque où il n'y avait pas risque d'ambiguïté, en particulier dans les milieux de la haute administration (*ambassadrice, ministre, préfète...*), dans celui de l'armée (*colonelle, générale...*) et pour désigner des femmes de notables (*avocate, doctoresse, mairesse, nota(i)resse, pharmacienne...*). Et même si on peut encore lire (*Est Républicain*, 5 juillet 1998) la réaction d'une pharmacienne qui s'exclame : « *Pharmacienne* était et est souvent utilisé pour désigner l'épouse du pharmacien » avant de conclure énergiquement : « Mes confrères (*sic*) femmes préfèrent conserver le nom de pharmacien », cet usage mondain est aujourd'hui en voie de disparition, car il s'agit d'appellations sans valeur protocolaire, à la limite de la plaisanterie. Si pour les « petits métiers », ceux essentiellement manuels où les femmes travaillaient aux côtés de leurs maris, la féminisation pose rarement problème, on peut certes comprendre que dans les métiers dits « nobles » les femmes, ayant chèrement acquis leurs diplômes – car il est vrai qu'on exige d'elles de faire non pas aussi bien, mais mieux que les hommes – ressentent comme dévalorisant le fait de porter le même nom que celui qui reflète seulement la profession ou le titre de leur conjoint. Le prestige du masculin prôné par Vaugelas qui déclare en 1697 : « la forme masculine a prépondérance sur le féminin parce que plus noble », pèse lourd dans les consciences, et pourtant, comme le souligne Albert Dauzat déjà en 1955 (p. 99-100) : « la femme qui préfère pour le nom de sa profession le masculin au féminin accuse par là-même *un complexe d'infériorité* qui contredit ses revendications légitimes. Dérober son sexe derrière le genre adverse, c'est le trahir ». Dire « *madame le docteur*, c'est reconnaître implicitement la supériorité du mâle, dont le masculin est l'expression grammaticale ».

À Madame de Genlis qui, à la fin du XVIII<sup>e</sup> s., exigeait d'être appelée « gouverneur » au lieu de « *gouvernante* » des enfants dont elle avait la charge, nous préférons opposer Sœur Hildegarde



Nitzeler qui publia en l'an IX de la République son *Recueil de recettes et de secrets expérimentés*, et dont les titres figurent ainsi sur la page de garde de l'ouvrage : « Ancienne *Pharmacienne* de l'Hôpital Militaire de Nanci, actuellement *Œconome* et *Directrice* de l'Hôpital Civil et Militaire de Pont-à-Mousson ».

La féminisation des noms de métiers a perduré jusqu'à nos jours pour les « petits métiers ». Elle a existé pour les métiers « nobles » dès l'origine et jusqu'au XVI<sup>e</sup> s. ; quasiment ignorée aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> s., elle a timidement réapparu au XIX<sup>e</sup> s. puis au XX<sup>e</sup> s. et reste encore une question d'actualité, essentiellement dans les mentalités des hommes et surtout des femmes de ce pays, puisque, à quelques exceptions près, elle est grammaticalement possible. Le dictionnaire de l'Académie française de 1932-1935 a introduit les féminins *artisane*, *attachée*, *auditrice*, *aviatrice*, *avocate*, *bucheronne*, *candidate*, *compositrice*, *éditrice*, *électricienne*, *employée*, *exploratrice*, *factrice*, *pharmacienne*, *postière*, *rameuse* ; il a accordé les deux genres à un grand nombre de noms de professions qui n'étaient qu'au masculin dans l'édition de 1878 : *archiviste*, *chimiste*, *géographe*, *latiniste* et *linguiste*, métiers qui impliquaient des études supérieures ; il avait également introduit *chauffeuse* « celle qui conduit une automobile » qui ne figure pas dans l'édition de 1992 malgré l'emploi qu'en fait l'académicienne Marguerite Yourcenar (*Lettre* du 17 sept. 1979, p. 612) : « Une jeune femme de village qui sert de « *chauffeuse* » et comme on disait autrefois dans le style noble, de « *coursière* ». Enfin de nombreuses dames du village [...] apportent [...] des offres de service avec leur voiture lorsque Jeanine la *chauffeuse* [...] est autrement occupée », ou Paul Guth (*Figaro litt.* du 17 nov. 1951) : « les *chauffeuses* des délégations de Grande-Bretagne (à l'ONU) ». L'homonymie a dû jouer en défaveur de ce mot, mais on ne reproche pas à l'ouvrier qui installe et répare les cheminées et appareils de chauffage de s'appeler *fumiste*, ou à celui qui élève des moutons d'être *moutonnier*.





# Les difficultés : un supposé emploi neutre ; le générique et le spécifique

Afin de défendre l'emploi du masculin pour la désignation des noms de métiers et fonctions qu'exercent les femmes, ou les titres et grades dont elles sont titulaires, un argument est souvent avancé, qui paraît tenir à la grammaire. « Un professeur », « Madame le Ministre » seraient des emplois neutres. Il convient d'y regarder de plus près.

## Deux genres, et seulement deux

Il n'existe que deux genres pour les substantifs du français, le masculin et le féminin ; pour les noms, le neutre comme genre a disparu dès le bas latin<sup>9</sup>.

Pour les *inanimés*, la répartition en genre est parfaitement arbitraire : « la table, le bureau ; la mer, l'océan ; le jour, la nuit ». C'est un fait général dans les langues indo-européennes : le français dit « le soleil, la lune », là où l'allemand oppose « die Sonne, der Mond ». Le genre, pour les inanimés, est donc seulement une question de morphologie (forme du mot : « le veston, la veste ») et d'accord (choix des pré- et postdéterminants : « la table est mise, le bureau est grand ») ; il permet de distinguer des homonymes : « le livre, la livre ; un tour, une tour ».

Pour les *animés* (animaux, humains) s'ajoute en général une valeur sémantique, qui donne une information relative au sexe. À côté de :

■ La muraille est épaisse,

où le féminin est un simple accord grammatical,

■ La boulangère est gourmande

apporte l'indication supplémentaire que la personne en question est une femme ; le genre de « boulangère » est alors dit « naturel ».

Ceci se vérifie pour les animaux familiers, que l'on connaît bien, pour les élever ou les chasser (« le taureau, la vache ; le bélier, la brebis ; le coq, la poule »). En revanche, « le hanneton, le brochet » peuvent être des femelles, « la mouche, la truite », des mâles.

9 - Rappelons par ailleurs que la langue latine utilisait le neutre pour désigner les objets, ou des êtres « incomplètement humains » (le nourrisson ou l'esclave), mais pas pour désigner les humains. Le français, sans neutre, n'est donc pas déficient par rapport au latin, en ce qui concerne la question des animés humains.



10 - Les nombreuses attestations de « un ordonnance, une laideron », etc., traduisent la tendance à aligner le genre sur le sexe, par motivation sémantique.

Chez les humains, le genre est très généralement conforme au sexe : par le substantif on désigne un individu, lequel est naturellement discriminé en homme ou en femme. Il existe certes des exceptions, qui font le bonheur des grammairiens : « une basse, une ordonnance, une sentinelle, une vigie ; un laideron, un mannequin, un petit rat, un trottin » semblent croiser leur genre morphologique et leur référence sexuée<sup>10</sup>. De même, certains termes, que l'on dit épïcènes, ne connaissent qu'un genre, quel que soit le sexe de la personne qu'il désigne : « un individu, un modèle, un monstre », etc., d'un côté ; « une personne, une fripouille, une star, une victime », de l'autre. Mais il s'agit d'exceptions, souvent provisoires (« magistrat, avocat », etc., étaient classés par les grammaires dans la liste précédente, avant d'acquérir un féminin), de nuances portées à une tendance massive et indo-européenne : le genre, pour les animés humains, suit globalement le sexe.

## La neutralisation

On ne peut donc parler de substantif neutre ; un nom est soit masculin, soit féminin.

C'est à propos des pronoms que le terme neutre est employé par les grammairiens. Les grammairiens définissent comme neutres les pronoms *ce*, *ceci*, *cela*, *ça*, *le* (Paul est malade, je *le* sais), etc., qui renvoient à des inanimés, à des choses, à des propositions.

En revanche, la grammaire française possède un procédé de neutralisation qui résout certains problèmes d'accord. Soit l'adjectif *odieux*. Il devra s'accorder au masculin avec un substantif de ce genre :

■ Le mensonge est odieux.

et au féminin dans le cas symétrique :

■ La désinformation est odieuse.

On a vu que le genre est fondamentalement en français une question d'accord. La chose est cependant délicate quand des substantifs des deux genres sont employés conjointement (le mensonge et la désinformation), ou quand l'adjectif ne complète pas un substantif, mais par exemple un infinitif (*mentir*)



ou un pronom (*cela*). Il faut bien opter pour un genre ; on utilise le masculin, qui prend une fonction « non marquée », et l'on parle de neutralisation des genres :

- Le mensonge et la désinformation sont odieux.  
| Mentir, cela est odieux.

## La question du générique

Ce procédé de neutralisation du genre, opération toute grammaticale, concerne également les substantifs animés humains. Il est plus délicat à étudier, car ces substantifs contiennent en général également une information relative au sexe de la personne, et l'on peut se demander si le sexe est également neutralisé.

En ce qui concerne les animés humains, on parlera d'emploi générique, c'est-à-dire de la désignation d'une classe entière d'éléments ; plus simplement, on dira que le terme est pris dans son sens le plus général.

Emploi générique en *extension*, tout d'abord. Si l'on évoque un ensemble d'individus, on suppose qu'il y a parmi eux des hommes (désignés selon le genre masculin) et des femmes (désignées selon le genre féminin). L'évocation globale doit utiliser un seul genre ; on se sert alors du masculin, qui assure la neutralisation grammaticale. C'est l'emploi très fréquent du masculin pour traduire le générique pluriel<sup>11</sup> :

11 - Le latin utilisait également le masculin pluriel : *Romani, ueteres, incolae*, etc.

- Tous les hommes sont mortels.  
| Cette ville compte vingt mille habitants.

Tels sont les exemples pris par l'Académie française, dans sa *Lettre au Président de la République* (8 janvier 1998), pour justifier « la capacité (du masculin) de représenter à lui seul les éléments relevant de l'un et de l'autre genre ». De fait, il s'agit bien d'un emploi de masculin à valeur de généralité, d'autant plus clair que ces deux exemples sont au pluriel.

Au singulier cependant, les choses sont plus complexes, car il s'agit de généralité en *compréhension*. On vise alors un concept, une notion, sans réalisation particulière ou spécifique ; le masculin, qui neutralise l'opposition des genres, est également requis :

- Les Droits de l'Homme et du Citoyen  
| Un soldat français



12 - Déjà en latin : *homo homini lupus*. On ne peut donc arguer d'une déficience du français, qui serait due à la disparition du neutre.

Mais il convient de distinguer soigneusement la visée de **généricité** :

■ L'homme est un loup pour l'homme<sup>12</sup>,

de la désignation singulière et spécifique :

■ L'homme (dont je vous parle) était seul dans la pièce.

Une expression comme « l'homme, un homme » est donc également ambiguë et désigne soit du générique, soit du spécifique. Cette ambiguïté explique les plaisanteries, du genre :

■ Un homme sur deux (visée générique) ... est une femme (passage à la spécificité).

Quand on évoque une notion générale ou conceptuelle, le masculin générique est d'usage :

■ Un ministre, ça ferme sa g... ou ça démissionne.

Cette question relève du préfet, pas du président du conseil général.

Cet emploi est fréquent dans la langue juridique et réglementaire. Comme l'a souligné avec raison la Commission générale de terminologie : « le sujet de droit est une personne, pas un individu »<sup>13</sup> ; une fonction doit donc être définie (statut, désignation, etc.) au masculin générique, car elle est prise dans sa compréhension générale et maximale :

■ Article 1 : « Le ministre de la Culture a dans ses attributions... », que ce soit un homme ou une femme (en l'occurrence, un ou une ministre) qui occupe les fonctions visées par le texte réglementaire. Un texte de loi, de décret, d'arrêté, qui traite génériquement de fonctions ou de titres, sera donc rédigé au masculin, selon un usage que l'on peut qualifier de « républicain ». Par suite, on ne suivra pas certaines habitudes francophones qui consistent à décliner les fonctions selon le sexe :

■ Recrutement d'un ou une attaché(e) parlementaire

dès lors que la généralité de la fonction est visée.

En revanche, quand on désigne une personne précise, singulière et spécifique, en particulier quand on la nomme, il convient d'adopter le genre qu'implique son sexe :

■ Mme X est la ministre de la culture.

Mme Y est nommée directrice de l'administration centrale.  
Mme Z, inspectrice générale des bibliothèques, présidera la réunion.

13 - Commission générale de terminologie, p. 45.



tout comme Mme X est la boulangère ou Mme Y la nouvelle factrice du village. Une hiérarchie sociale établie entre les deux séries ne relève pas de la langue française.

## Pour conclure

❶ Imposer un prétendu « bon » (et en tout cas récent) usage du masculin dans toutes les situations où l'on utilise un nom de métier, titre, grade ou fonction fait perdre une richesse de la langue, qui joue très finement de l'opposition du générique et du spécifique. Ainsi, en contrastant les deux visées, on peut dire :

■ Dans cet hôpital, les fonctions de chirurgien (générique) sont occupées par une chirurgienne (spécifique).

❷ Utiliser un générique afin de désigner une personne singulière est une erreur logique ; employer un masculin générique pour nommer une femme particulière est une agression. Dire « mon avocat », « le ministre », en parlant d'une femme, c'est nier la singularité de sa personne. L'expression « Madame le Ministre » est contraire :

- à la logique : elle emploie un générique dans un énoncé spécifique ;
- à la grammaire : le genre est d'abord l'accord des déterminants ;
- à la civilité : elle impose un masculin à une personne féminine singulière.





onstitution

---

et présentation

de la liste

des noms

de métiers, titres,

grades

et fonctions

## Les étapes de la constitution

Cette liste des noms de métiers, professions, activités, titres, grades et fonctions s'est constituée au terme des étapes suivantes.

### Choix de la nomenclature de base

Parmi les documents rassemblés pour cette étude, c'est le *Répertoire Opérationnel des Métiers et des Emplois (ROME)* qui nous est apparu le plus riche, donc le plus apte à servir de nomenclature de base. Ce vaste index alphabétique d'appellations au masculin – à quelques exceptions près d'appellations au féminin – comporte plus de 10 000 « dénominations actuelles courantes des emplois et des métiers, telles qu'elles ont été observées et recensées par les Délégations Régionales de l'ANPE et par son réseau de partenaires d'acteurs de terrain ». Certaines de ces appellations apparemment désuètes ont été maintenues « dans la mesure où elles sont encore utilisées soit localement, soit par des personnes qui se présentent et se reconnaissent à travers un intitulé traditionnel ».

### Comparaison des féminisations en usage dans la francophonie

On a ensuite effectué un relevé des féminisations recommandées (plus ou moins entrées dans l'usage, selon les résultats de certaines enquêtes), dans trois pays de la francophonie : Belgique, Québec et Suisse. Ces féminisations ont été indiquées en regard des intitulés masculins de la liste de référence. Leur repérage procède de l'exploitation des guides et dictionnaires publiés dans ces différents pays durant la dernière décennie (voir Références bibliographiques, p. 57-60).

Il est résulté de cette compilation un tableau synoptique mettant aisément en lumière les cas – peu fréquents – de propositions de féminisations divergentes.

L'examen de ces désignations féminines a fourni des éléments de réflexion pour les recommandations des formes féminines



les mieux adaptées aux usages des locuteurs de France. Ces propositions – conformes aux règles morphologiques dégagées ci-dessus – ont fait l'objet de vérifications dans les divers fonds textuels et lexicaux de l'Institut national de la langue française. Les bases et banques de données consultées sont décrites dans la bibliographie.

## Complémentation de la nomenclature

En tant qu'outil de l'ANPE, le *ROME* recense exclusivement les intitulés des métiers et des emplois. Un enrichissement de la liste s'imposait donc ; il a été réalisé par l'intégration d'un certain nombre d'appellations, liées notamment aux domaines de l'armée, de la médecine, de la religion, du droit, de l'art et du sport, à savoir :

— la liste des grades militaires de l'armée de terre, de l'air et de la marine nationale,

— les noms des spécialistes du domaine de la médecine, à l'aide d'une liste de spécialités et de compétences médicales, établie par l'Ordre des médecins,

— les termes désignant les professions libérales, les fonctions et les titres en usage dans le monde de l'université, de la justice, de la religion ; les termes relatifs aux activités artistiques (puisés dans les fichiers de l'ANPE « Arts et Spectacles »), aux activités et aux catégories sportives (cf. *Cahiers de Lexicologie*, n° 71, 1997).

— la liste des titres nobiliaires.

Par ailleurs, ont été exploitées, à des fins d'enrichissement, diverses autres sources telles que :

— le *Trésor de la langue française (TLF)*,

— le *Dictionnaire des termes nouveaux des sciences et des techniques*, publié sous la direction de Gabrielle Quemada par le Conseil international de la langue française,

— la *Liste des noms de métiers* établie par le « Laboratoire de linguistique informatique » (LLI, Unité de recherche de





l'INaLF implantée à l'Université de Villetaneuse et dirigée par le Professeur Gaston Gross),

– les éditions successives du *Dictionnaire des termes officiels*.

Enfin, des désignations inspirées par la conscience linguistique des membres du comité sont venues combler quelques lacunes.

L'exploitation de ces diverses sources a permis de constituer dans un premier temps un répertoire très extensif. Pour faire évoluer cette liste foisonnante en un guide, nous nous sommes fixé un certain nombre de critères dont l'application a eu pour effet de réduire de trois quarts environ le nombre des entrées.

## Critères de sélection des entrées de la liste finale

Cette liste a été établie en procédant, d'une part à l'aménagement des entrées, de telle sorte qu'elles reflètent les structures syntaxiques dans lesquelles s'inscrivent les mots de base, d'autre part à des éliminations systématiques.

### Critères de retenue

Les cas de désignation retenus sont les suivants :

– les désignations de métiers, titres, grades et fonctions opérant dans la langue comme unités autonomes : *chevalier, conducteur, lieutenant...*

– les termes composés dont aucun élément n'est apte à être utilisé de manière autonome dans une liste de désignations de métiers : *ayant-droit, bout de table, fil-de-fériste, porte-parole...*

– les composés savants qui contiennent des éléments non indépendants : *audio-vidéothécaire, ludothécaire...*

– les termes étrangers ayant fait l'objet d'une recommandation officielle, à titre de renvois, suivis de l'équivalent proposé : *cameraman* renvoie à *cadreur* ; *sponsor* renvoie à *parraineur...*

– les sigles lorsqu'ils sont jugés décodables par la majorité des usagers : *C.R.S., O.S., P.D.G...*



## Critères d'élimination

Les cas de désignation complexe éliminés sont les suivants :

— les lexies formées de deux (voire de trois) éléments substantivaux – que ces éléments soient reliés ou non entre eux par un trait d'union – à la condition que chacun de ces éléments se présente sous forme d'unité autonome dans la liste initiale : *bouchonnier-manchonnier-calibreur, étalonneur-filtreur, plâtrier-enduseur-ravaleur, pupitreur-programmeur...*

— les désignations composées d'un formant savant ou pseudo-savant initial en *o* ou en *i*, d'origine grecque ou latine, suivi d'un substantif, dans les mêmes conditions que précédemment : *bioingénieur, biostatisticien, cytogénéticien, écotoxicologue, ethnomusicologue, héliographeur, hémobiologiste, hydrogéologue, immunopathologiste, microéditeur, neuropsychiatre, omnipraticien, ostéopraticien, phonostylisticien, physiothérapeute, psychorééducateur, radiochimiste, socioesthéticien, soudobraseur, technoréalisateur, thalassothérapeute, thermocolleur, vidéographeur...*

— les désignations formées d'un substantif-base précédé d'un préfixe du type *co-*, *contre-*, *demi-*, *post-*, *pré-*, *sous-*, *super-*, *sur-*, *vice-* : *contreamiral, copilote, demi-chef de rang, postproducteur, prévérificateur, sous-directeur, sous-lieutenant, sous-préfet, superintendant, surintendant, vice-doyen, vice-recteur...*

— les termes étrangers, empruntés le plus fréquemment à l'anglo-américain (sauf s'ils sont bien attestés dans la langue, comme *baby-sitter, barman, docker...*) : *chief accountant, controller, credit analyst, dispatcher, green(-)keeper, rewriter, tour leader...*

— les désignations appartenant à la langue parlée, repérées dans des sources secondaires, ont été systématiquement écartées, à savoir :

■ termes familiers, voire argotiques : *boss, croque-mort, cuistot, flic, gratte-papier, toubib...*

termes tronqués : *instit, kiné, mécano, prof, psy, typo...*

désignations elliptiques : *relation publique* pour *responsable des relations publiques*, *taxi* pour *chauffeur de taxi...*

— les termes qui, pour des raisons culturelles, n'appellent pas de féminisation étant donné l'absence de femmes dans l'exercice de ces fonctions, le plus souvent de nature religieuse : *cardinal, chapelain, curé, muezzin, pape...*



## Représentation des diverses possibilités de formation à partir des termes génériques

Pour répondre aux besoins de différenciation des activités humaines, la langue met en œuvre les mécanismes habituels de formation des mots, qui déterminent la présentation des entrées. Aux différents types de construction correspondent les présentations d'entrées suivantes :

### Les désignations composées et complexes

À titre d'exemple : le *ROME* présente neuf catégories de *claviste*, mais la simple mention de *claviste* suffit pour rendre compte de la diversité des réalisations langagières à partir de ce terme, c'est-à-dire pour traduire son aptitude à servir de base à des expansions adjectivales ou nominales, avec ou sans joncteur : *claviste monotype*, *claviste au kilomètre*, *claviste de microédition*, *claviste en photocomposition*, *claviste sur machines à films*...

La présentation synthétique adoptée est :

■ *claviste* (... , à, de, en, sur).

### Les composés prépositionnels : nom + de + nom

Le type de composition le plus répandu correspond à ce schéma.

— le terme *chef* donne lieu aux spécialisations suivantes : *chef d'achat*, *d'agence*, *d'arrivage*, *d'atelier*, *de bassin*, *de bureau*, *de cabine*, *de centre*, *de chantier*, *de cœur*, *de clinique*, *de cuisine*, *de culture*, *de département*, *de dépôt*, *de district*, *d'entrepôt*, *d'équipe*...

— le terme *ingénieur* donne lieu à plus de 300 spécialisations, comme : *ingénieur d'affaires*, *d'études*, *de conception*, *de développement*, *de fabrication*, *de maintenance*, *de production*, *de projet*, *du son*...

Dans ce type de cas, seul le terme générique est indiqué, la féminisation ne touchant que ce premier élément substantival.

La présentation adoptée est :

■ *chef* (de), *ingénieur* (de)



# Normes orthographiques

14 - Rapport du Conseil Supérieur de la langue française, Documents administratifs du Journal Officiel, n° 100, 6 décembre 1990.

Les termes de cette liste, de même que l'ensemble du texte, sont présentés conformément aux *Propositions de rectifications de l'orthographe*<sup>14</sup>.

L'application de ces normes graphiques concerne les points suivants :

■ l'accent circonflexe omis sur le i et le u : *bucheron, flutiste, maitre, piquier, huitrier...*

l'accentuation des mots empruntés : *impresario* → *impresario...*

la soudure des mots composés d'éléments nominaux et adjectivaux : *basse contre* → *bassecontre*, *basse-lissier* → *basselissier*, *haute-contre* → *hautecontre*, *sage-femme* → *sagefemme...*

l'écriture en *-iller* des noms anciennement en *illier* dans lesquels le i qui suit la consonne ne s'entend pas : *joaillier* → *joailler*, *quincaillier* → *quincailler...*



 Rôle

---

de l'adjectif  
dans la  
terminologie  
des métiers

C'est en puisant dans le stock lexical des adjectifs que la langue permet la caractérisation aussi diversifiée que possible des métiers :

■ ex. : *analyste financier, animateur musical, arboriculteur ornemental, attaché juridique, concepteur médiatique, contrôleur technique, enseignant associé, garde privé, ingénieur biomédical, mécanicien navigant, médecin spécialiste, officier polyvalent, peintre industriel, pièceur manuel, policier municipal, surveillant principal...*

Dans ces désignations adjectivales (nom + adjectif), les adjectifs et les participes passés s'accordent au féminin. Cependant quelques difficultés d'accord surgissent parfois lorsqu'il s'agit d'adjectifs relationnels.

## Typologie des adjectifs

Les adjectifs, qu'ils soient « qualificatifs » ou « de relation », sont toujours postposés, à l'exception de quelques rares adjectifs ordinaires : *deuxième assistant réalisateur, premier coiffeur dames, second maquilleur...* ou d'adjectifs tels que *grand, haut...*

L'examen de ces adjectifs permet d'établir une typologie fondée sur des critères morphosémantiques.

– Les participes présents et passés, en fonction adjectivale, dits « adjectifs verbaux », indiquent une qualité, c'est-à-dire un rapport d'inhérence entre le déterminé et le déterminant.

Concernant les désignations de métiers ou de fonctions, les participes présents adjectivés marquent clairement soit une position hiérarchique, soit une modalité de travail :

■ ex. : *assistant, consultant, coopérant, débutant, dirigeant, gérant, indépendant, itinérant, manipulant, navigant, remplaçant, tournant, transhumant, volant...*

tandis que les participes passés adjectivés expriment davantage ici ce qui relève de la compétence, parfois sanctionnée par un titre :

■ ex. : *agrégé, agrégé, certifié, chargé, confirmé, diplômé, licencié, qualifié, spécialisé...*

– Les adjectifs dérivés au moyen du suffixe *-aire* permettent d'indiquer un statut administratif :

■ ex. : *auxiliaire, fonctionnaire, stagiaire, titulaire, vacataire...*



ou de signifier « qui concerne » ou « qui appartient à » :

■ ex. : *bancaire, budgétaire, judiciaire, militaire, portuaire, publicitaire, sanitaire, scolaire, universitaire...*

– Les adjectifs dérivés au moyen des suffixes *-al, -cole, -el, -ier, -if, -in, -ique* (pour ne citer que les plus productifs) indiquent essentiellement le domaine dans lequel s'exerce l'activité de l'agent, exprimée par le premier élément du syntagme :

■ ex. : *commercial, environnemental, familial, fiscal, fluvial, médical, musical, naval, notarial, social, syndical...*

*audio-visuel, culturel, industriel, maternel...*

*agricole, aquacole, arboricole, avicole, cynicole, horticole, ostréicole, piscicole, viticole...*

*animalier, financier, foncier, forestier, hospitalier, immobilier...*

*administratif, éducatif, sportif...*

*bovin, caprin, chevalin, équin...*

*acoustique, chorégraphique, économique, juridique, magnétique, pédagogique, psychiatrique, scientifique, technique, thermique...*

– Les adjectifs suffixés en *-al* marquent en outre la notion de spatialité ; ils réfèrent à une subdivision géographique ou administrative, au champ d'intervention du titulaire de la fonction :

■ ex. : *central, communal, départemental, fédéral, général, international, national, régional, territorial...*

## Les adjectifs relationnels : formations ambiguës

Les « adjectifs relationnels », dérivés de noms, peuvent exprimer des rapports de toute nature entre le nom recteur et le nom dont dérive l'adjectif ; la relation intervient entre deux notions extérieures l'une à l'autre. Ces emplois sont synonymes ou complémentaires à ceux du complément de nom. Ils sont fréquemment utilisés dans les nomenclatures, étant donné leur valeur classifiante.

Dans certaines de ces formations, l'appartenance grammaticale du terme en apposition n'est pas claire,

■ ex. : *boucher chevalin, boulanger viennois, chirurgien osseux, technicien caprin* (ou *bovin, équin, ovin...*).

Ce type de construction reflète un usage courant, en particulier dans les terminologies technoscientifiques : pour éviter les constructions périphrastiques longues et lourdes, la tendance est à l'hypallage ou à l'ellipse, ce qui entraîne des ambiguïtés sémantiques souvent très fâcheuses.



L'apparition d'une marque de flexion (accord en genre ou en nombre) met en évidence cette ambiguïté : faut-il écrire « des bouchers chevalins » ou « chevalin » ? La féminisation de l'expression dans sa totalité produirait les mêmes ambiguïtés qu'au masculin. Pour les appellations de ce type on propose donc une féminisation minimale sur le seul terme de base. Une formation tout autre qui ferait appel par exemple à des préfixes savants serait souhaitable au masculin et aisément féminisable :

■ ex. : *ostéo-* ou *viscérochirurgien(ne)*, *capro-* ou *ovotechnicien(ne)*.

Pour les formations du type *boulangier viennois...*, on pourrait envisager une construction comme *boulangier(-ère) en viennoiserie...*

## Potentialités néologiques

Les termes génériques de la liste qui suit et les adjectifs inventoriés précédemment que l'on pourrait qualifier de « transversaux », fournissent tous les éléments nécessaires à la création de désignations composées, susceptibles de rendre compte de la complexité des réalités socio-économiques.

Sur le modèle des désignations suivantes :

■ ex. : *aide agricole saisonnier*, *architecte-décorateur adjoint*, *clerc adjoint de notaire*, *délégué régional des industries pharmaceutiques*, *mannequin publicitaire*, *opticien-lunetier détaillant*, *professeur titulaire remplaçant...*

toute création néologique peut s'imaginer :

■ ex. : *un(e) aide consultant(e) notarial(e)*, *un(e) itinérant(e) thermique*, *un(e) sylviculteur(trice) adjoint(e)*, *un(e) technicien(ne) arboricole départemental(e)...*

Bien que déjà très étendue, puisqu'elle comporte quelque 2 200 entrées, cette liste n'a aucune prétention à l'exhaustivité : elle se veut essentiellement indicative et incitative : elle pourrait certes s'élargir de ces désignations néologiques qui fleurissent quotidiennement sous la plume des techniciens ou des journalistes. Si, du côté des titres et des grades, l'ensemble des désignations est relativement stable, la nomenclature des métiers en revanche ne peut être établie une fois pour toutes,






« car c'est un ensemble en perpétuel renouvellement »<sup>15</sup>. Les innovations scientifiques, technologiques ou organisationnelles sont telles que « le paysage des métiers change à grande vitesse »,<sup>15</sup> rendant obsolètes certaines compétences pour faire place à de nouveaux savoir-faire qu'il faut pouvoir désigner.

15 - J. Bichot, « Les Métiers au cœur des enjeux du futur », *Sociétal*, hors série, 1998, p. 9-12.

La langue a la capacité de s'adapter aux évolutions de la société. La marche créatrice du savoir et l'émergence de nouvelles qualifications s'accompagnent des créations lexicales correspondantes. Les métiers sont vivants, ils bougent ; de la même manière, la langue, en tant que système dynamique, fait exister par la dénomination les nouvelles réalités techniques, économiques, sociales et humaines.

La langue française a les moyens de désigner, tant au masculin qu'au féminin, celles et ceux qui exercent les métiers d'aujourd'hui et exerceront demain les métiers du futur.





# En guise de conclusion

---

Le débat animé qu'a suscité dans la presse le problème de la féminisation n'a rien qui puisse surprendre. Déjà en 1929, dans la sixième édition de son recueil au titre évocateur, *Querelles de langage*, le grammairien André Thérive rappelait « la querelle des féminins, qui a fort agité l'opinion [...] », et évoquait, entre autres, l'acceptabilité de *doctoresse* et de *auto-ressse*, la fortune de *chefesse* et *typesse*, la connotation ironique donnée à *peintresse* et la rareté de *artisane*.

L'intérêt et la curiosité des francophones pour les questions ayant trait à leur langue ne sont en effet pas un fait nouveau ; ils transparaissent à travers les rubriques de langage de nombreux quotidiens et hebdomadaires, où les aspects morpho-syntaxiques et sociolinguistiques des féminins des noms de métiers sont régulièrement abordés, au même titre que l'emploi des modes verbaux, la néologie, l'évolution sémantique, la prononciation, etc. (plus de 70 rubriques sur ce sujet dans la presse française entre 1950 et 1970). On se souvient des joutes enflammées que les projets successifs de réforme de l'orthographe ont à chaque fois provoquées. En 1994, le projet de la loi Toubon sur l'emploi de la langue française déclenchait une vive controverse, qui allait durer jusqu'à l'adoption définitive du texte amendé, quelques mois plus tard. « Affaire d'État », titrait alors un journal du soir. La polémique qui s'est développée dans la presse à propos de *Madame le* ou *Madame la* aurait mérité ce titre. Car s'il réfère à l'action publique dans les questions linguistiques, il exprime tout autant l'ampleur et l'intensité des réactions de l'opinion à tout ce qui touche la langue.

Ainsi le dossier de presse de la féminisation pour l'année 1998 (articles, abondant courrier des lecteurs), d'une épaisseur significative, rend-il compte à nouveau, quelles que soient les argumentations et les prises de position, de l'importance qu'un large public accorde au français à travers les questions soulevées (le genre, le neutre, la dérivation), en parallèle avec l'évolution du rôle des femmes en cette fin de siècle.

Cet attachement profond des citoyens à leur langue paraît à beaucoup une spécificité française. Quels qu'en puissent être le fondement et les raisons externes et internes (l'histoire, la centralisation, l'enseignement, le génie de la langue), il est révélateur du puissant facteur d'identité fédératrice et culturelle que constitue la langue française.



# Références

## bibliographiques

### Études

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE : *Rapport sur la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre*, Paris, 1998, 56 p.

DAUZAT, Albert : *Le Guide du bon usage*, Paris, Delagrave, 1955.

HOUDEBINE, Anne-Marie : « La féminisation des noms de métiers en français contemporain », *Contrastes*, 1990, p. 39-77 (La différence sexuelle dans le langage, Actes du Colloque ADEC – Université Paris 3, décembre 1988).

HOUDEBINE-GRAVAUD, Anne-Marie : « Des femmes et de leur nom. À propos de représentations et de désignations », *Présence francophone*, 1994, n° 45 (Grammaire, langage et féminisme), p. 23-48.

LEWICKA, Halina : *La langue et le style du théâtre comique français des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles*. 1. *La dérivation*, Paris, Klincksieck, 1960, 406 p. 2. *Les composés*, Warszawa, Panstowe Wydawnictwo ; Paris, Klincksieck, 1968, 225 p.

NIEDZWIECKI, Patricia : *Au féminin ! : code de féminisation à l'usage de la francophonie*, préf. de Fausta Deshormes, Paris, A.G. Nizet, 1994, 287 p.

TETET, Christiane : « La linguistique, le sport et les femmes : reconnaissance, dénomination et identification de la femme sportive », *Cahiers de lexicologie*, 1997-2, 71, p. 195-220.

### Sources

#### *Guides et dictionnaires*

#### Belgique

*Mettre au féminin : guide de féminisation des noms de métier, fonction, grade, titre*, Communauté française de Belgique ; Direction de la culture



et de la communication ; Conseil supérieur de la langue française, Bruxelles, Service de la langue française, 1994, 72 p. (Réimpr. 1997).

## Canada

Office de la langue française. *Titres et fonctions au féminin : essai de l'orientation de l'usage*, Québec, Office de la langue française, s. d., 72 p.

Office de la langue française. *Au féminin : guide de féminisation des titres de fonction et des textes*. Réd. par Monique Biron, avec la collab. de Gisèle Delage, Québec : Publ. du Québec, 1991, 34 p.

*Dictionnaire québécois : langue française, histoire, géographie, culture générale*. Réd. par Jean-Claude Boulanger, superv. par Alain Rey, Saint-Laurent ; Dicorobert ; diff. Paris, cop. 1992, xxx-1269-343-LXII p.

## France

AGENCE NATIONALE POUR L'EMPLOI : *Répertoire Opérationnel des Métiers et Emplois : ROME*, éd. 1997 actualisée, Paris, La Documentation française, 1997, 4 vol. – 1. Index alphabétique des appellations, 294 p.

## Suisse

*Dictionnaire féminin-masculin des professions, des titres et des fonctions*. Préf. par Thérèse Moreau, Genève, Metropolis, 1991, 318 p.

THIBAUT, André : *Dictionnaire suisse romand. Particularités lexicales du français contemporain : une contribution au Trésor des vocabulaires francophones*. Conçu et rédigé par André Thibault ; sous la direction de Pierre Knecht, avec la collab. de Gisèle Boeri et Simone Quenet, Carouge – Genève, Éd. Zoé, 1997, 854 p.

## Bases de données de l'INaLF

*BORNÉO 1 : Base ORdonnée de NÉOlogismes*, comprenant 100 000 néologismes de forme ou de sens, en contexte, extraits de revues hebdomadaires ou mensuelles (période couverte : 1976 - 1988).

*BORNÉO 2 : Base ORdonnée de NÉOlogismes*, comprenant 50 000 néologismes de forme ou de sens, en contexte, extraits de revues hebdomadaires ou mensuelles (période couverte : 1988 →)

*FRANTEXT – moyen français (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.)* : base de données textuelles comprenant 220 œuvres, représentant 6 800 000 mots-occurrences.

*FRANTEXT – français moderne (XVI<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> s.)* : base de données textuelles comprenant 2 500 œuvres, représentant 190 millions de mots-occurrences.



ITC 1 : *Index Technique Cumulatif* : nomenclature cumulée de 610 000 entrées, résultant du traitement informatique des nomenclatures de 534 dictionnaires de spécialités (parus avant 1982).

ITC 2 : *Index Technique Cumulatif* : nomenclature cumulée de 400 000 entrées, résultant du traitement informatique des nomenclatures de 280 dictionnaires de spécialités (parus depuis 1982).

MOTET : *MOTs dans les ETudes* : base de données contenant les références bibliographiques des études portant sur 75 000 mots, syntagmes ou locutions de la langue française.

TLFI : *Trésor de la Langue Française Informatisé* (Vol. 9, 10, 14, 15, 16).

## Ouvrages de référence

BESCHERELLE, Louis-Nicolas : *Dictionnaire national ou Dictionnaire universel de la langue française*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Simon, 1845-1846.

BIBLIOGRAPHIE DES CHRONIQUES DE LANGAGE publiées dans la presse française. I : 1950-1965 ; II : 1966-1970. CNRS, Publications du Centre d'étude du français moderne et contemporain, sous la dir. de B. Quemada, Paris, Klincksieck, 1970, 1972.

BIBLIOGRAPHIE DES CHRONIQUES DE LANGAGE publiées dans la presse au Canada. I : 1950-1970. CNRS, Publications du Centre d'étude du français moderne et contemporain, sous la dir. de B. Quemada, Université de Montréal, Observatoire du français contemporain. Paris, Klincksieck, 1975 ; II, 1879-1949 : *Matériaux pour l'étude du français au Canada*, sous la dir. d'André Clas. Université de Montréal, 1976.

[DDL], *Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français : Datations et documents lexicographiques*. 2<sup>e</sup> série : publ. sous la dir. de B. Quemada, [puis à partir du vol. 45] de P. Rézeau, Paris, CNRS, INaLF Klincksieck, 1970 →, 48 vol.

DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE : *Dictionnaire des termes officiels : textes législatifs et réglementaires*, préf. par Bernard Cerquiglini, 7<sup>e</sup> éd., Paris, Direction des Journaux officiels, 1991 ; 8<sup>e</sup> éd., *ibid.*, 1993 ; éd. janvier 1994, préf. par Anne Magnant, *ibid.*

*Dictionnaire des termes nouveaux des sciences et des techniques*, sous la dir. de Gabrielle Quemada, Paris, CILE ACCT, 1983.

Du CANGE, Charles du Tresne, Sieur de : *Glossarium mediae et infirmae latinitatis...*, Graz, Ak. Druck., 1954, 10 vol.

GODEFROY, Frédéric : *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle...*, Paris, Libr. des sciences et des arts, 1937-1938 et Vaduz (Liechtenstein), Sc. periodicals establishment ; New York, Kraus Repr., 1961 et Nendeln (Liechtenstein), Kraus Repr., 1969, 10 vol. (Réimpr. de l'éd. de 1880-1902).



- GREVISSE, Maurice : *Le Bon usage : grammaire française* refondue par André Goosse, 13<sup>e</sup> éd. revue, Paris, Louvain la Neuve, Duculot, 1993.
- HUGUET, Edmond : *Dictionnaire de la langue française du seizième siècle*, Paris, E. Champion puis Didier, 1925-1967, 7 vol.
- LITTRÉ, Émile : *Dictionnaire de la langue française...*, Paris, Londres, Hachette, [1863-1873, 1877]. (Réimpr. : 1873-1883, 4 vol. et 1 vol. : *Supplément*, 1883).
- PEYROUX, Jean : *Dictionnaire des mots de la technique et des métiers*, Paris, diff. A. Blanchard, 1985.
- RICHELET, Pierre : *Dictionnaire français contenant les mots et les choses...*, Genève, J.H. Widerhold, 1680, 2 vol.
- ROBERT (*Le Nouveau Petit Robert*) : *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Texte remanié et amplifié sous la dir. de Josette Rey-Debove et Alain Rey, Paris, Dictionnaire Le Robert, 1996.
- THÉRIVE, André : *Querelles de langage*, 6<sup>e</sup> éd., Paris, Stock, 1929.
- [TLF], *Trésor de la langue française : dictionnaire de la langue du 19<sup>e</sup> et du 20<sup>e</sup> siècle (1789-1960)* : publ. sous la dir. de Paul Imbs, [puis à partir du t. 8] sous la dir. de B. Quemada, CNRS, INaLF, Gallimard, 1971-1994, 16 vol. et 1 vol. *Supplément* (à paraître).
- TOBLER, Adolf, LOMMATZSCH, Erhard : *Altfranzösisches Wörterbuch*, Adolf Tobler nachgelassene Materialien, bearb. und hrsg. von Erhard Lommatzsch, 1925-1995, 11 vol.
- WARTBURG, Walther von : *Französisches Etymologisches Wörterbuch : eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes*, Bonn, Klopp, 1928 ; Leipzig-Berlin, Teubner, 1934 et 1940 ; Basel, Helbing & Lichtenhahn, 1946-1952 ; Basel, Zbinden, 1955 [Vol. 22 et 25 en cours de publication.]





uide d'aide

---

à la féminisation  
des noms  
de métiers, titres,  
grades et fonctions





# Liste indicative de substantifs féminins, accompagnés du numéro de la règle qui a servi à les former

(voir Règles de féminisation, p. 21-27)

## A

---

le, un	la, une
abatteur (de)	abatteuse (3.3.b.)
abbé	abbesse*
abouteur (en)	abouteuse (3.3.b.)
académicien	académicienne (3.1.)
accessoiriste (de, en)	accessoiriste (2.a.)
accompagnateur (... , de, en)	accompagnatrice (3.3.a.)
accordéoniste	accordéoniste (2.a.)
accordeur (de)	accordeuse (3.2.a.)
accoupleur	accoupleuse (3.2.a.)
accouveur	accouveuse (3.2.a.)
accrocheur (... , de)	accrocheuse (3.2.a.)
achemineur	achemineuse (3.2.a.)
acheteur (de, en)	acheteuse (3.3.b.)
aciériste (en)	aciériste (2.a.)
acousticien	acousticienne (3.1.)
acquéreur	acquéreuse (3.2.a.)
acrobate (... , à, sur)	acrobate (2.a.)
acteur (de)	actrice (3.3.a.)
actuaire	actuaire (2.a.)
acuponcteur/-puncteur	acuponctrice/-punctrice (3.3.a.)
adaptateur	adaptatrice (3.3.a.)
adjoint (à, de)	adjointe (3.1.)
adjudant (... , de)	adjudante (3.1.)
administrateur (... , de)	administratrice (3.3.a.)

\* Du bas latin *abbatissa*.



le, un

la, une

aérodynamicien	aérodynamicienne (3.1.)
aérographe (... , en)	aérographe (2.a.)
aéromodéliste	aéromodéliste (2.a.)
aérostier	aérostière (3.1.)
afficheur	afficheuse (3.2.a.)
affichiste	affichiste (2.a.)
affileur	affileuse (3.2.a.)
affineur	affineuse (3.2.a.)
affouilleur (en)	affouilleuse (3.2.a.)
affranchisseur	affranchisseuse (3.2.a.)
affréteur	affréteuse (3.3.b.)
affuteur (... , de)	affuteuse (3.3.b.)
agencier	agencièrre (3.1.)
agent (... , à, auprès, de)	agente (3.1.)
agrafeur	agrafeuse (3.2.a.)
agrandisseur	agrandisseuse (3.2.a.)
agrée (en)	agrée (2.b.)
agréeur (... , de)	agréuse (3.2.a.)
agrégé	agrégée (2.b.)
agriculteur (en)	agricultrice (3.3.a.)
agronome	agronome (2.a.)
agrostologue	agrostologue (2.a.)
agrotechnicien	agrotechnicienne (3.1.)
aide (... , à, de, en)	aide (2.a.)
aiguilleteur	aiguilleteuse (3.3.b.)
aiguilleur (du)	aiguilleuse (3.2.a.)
aiguiseur (...)	aiguiseuse (3.2.a.)
ajusteur (... , à, de, en, sur)	ajusteuse (3.3.b.)
alcoologue	alcoologue (2.a.)
aléseur (... , à, de, en, sur)	aléseuse (3.2.a.)
alevineur	alevineuse (3.2.a.)
algoculteur	algocultrice (3.3.a.)
algologue	algologue (2.a.)
alimentateur (de)	alimentatrice (3.3.a.)
allergologue	allergologue (2.a.)
alpiniste	alpiniste (2.a.)
alsineur	alsineuse (3.2.a.)
altiste	altiste (2.a.)
aluchromiste	aluchromiste (2.a.)
amareyeur	amareyeuse (3.2.a.)



le, un

amateur (de)  
ambassadeur  
ambulancier  
aménageur  
amiral (de)  
amuseur  
analyste (... , de, en)  
anatomiste  
andrologue  
anesthésiologiste  
anesthésiste (...)  
ang(é)logue  
animalier (de, en)  
animateur\* (... , de, en)  
annonceur  
anodiseur  
anseur  
antenniste  
anthropologue  
antipodiste  
antiquaire  
apiculteur  
apiéceur  
appareilleur (... , à, de, en)  
appariteur  
appelant  
appéreur  
applicateur (... , de, en)  
apprenti (...)  
apprêteur (... , en)  
approvisionnementneur (à, en)  
aquaculteur  
aquafortiste  
aquarelliste  
aquatintiste  
arbitre  
arboriculteur (...)  
archéologue  
archéomagnéticien  
archetier

la, une

amatrice (3.3.a.)  
ambassadrice\*  
ambulancière (3.1.)  
aménageuse (3.2.a.)  
amirale (3.1.)  
amuseuse (3.2.a.)  
analyste (2.a.)  
anatomiste (2.a.)  
andrologue (2.a.)  
anesthésiologiste (2.a.)  
anesthésiste (2.a.)  
ang(é)logue (2.a.)  
animalière (3.1.)  
animatrice (3.3.a.)  
annonceuse\* (3.2.a.)  
anodiseuse (3.2.a.)  
anseuse (3.2.a.)  
antenniste (2.a.)  
anthropologue (2.a.)  
antipodiste (2.a.)  
antiquaire (2.a.)  
apicultrice (3.3.a.)  
apiéceuse (3.2.a.)  
appareilleuse (3.2.a.)  
apparitrice (3.3.a.)  
appelante (3.1.)  
appéreuse (3.2.a.)  
applicatrice (3.3.a.)  
apprentie (2.b.)  
apprêteuse (3.3.b.)  
approvisionnementneuse (3.2.a.)  
aquacultrice (3.3.a.)  
aquafortiste (2.a.)  
aquarelliste (2.a.)  
aquatintiste (2.a.)  
arbitre (2.a.)  
arboricultrice (3.3.a.)  
archéologue (2.a.)  
archéomagnéticienne (3.1.)  
archetière (3.1.)

\* Forme issue de l'italien  
*ambasciatrice*.

\* Recommandation  
officielle pour *disc-jockey*  
dans le domaine  
de l'audiovisuel.

\* Au Québec, aussi  
*annonceur*.



le, un

la, une

architecte (... , de)	architecte (2.a.)
archiviste (... , de)	archiviste (2.a.)
argenteur (... , à, en, sur)	argenteuse (3.3.b.)
argentier (en)	argetière (3.1.)
armateur	armatrice (3.3.a.)
armurier	armurière (3.1.)
aromaticien	aromaticienne (3.1.)
arpenteur	arpenteuse (3.3.b.)
arrangeur (...)	arrangeuse (3.2.a.)
arrimeur	arrimeuse (3.2.a.)
arrondissementeur (en)	arrondissementeuse (3.2.a.)
arroseeur	arroseeuse (3.2.a.)
artificier (... , de)	artificière (3.1.)
artisan (... , de, en)	artisane (3.1.)
artiste (... , de)	artiste (2.a.)
ascenseuriste	ascenseuriste (2.a.)
asphalteur	asphalteuse (3.3.b.)
aspigiculteur	aspigicultrice (3.3.a.)
aspirant (... , de)	aspirante (3.1.)
assainisseur	assainisseuse (3.2.a.)
assembleur (à, de, en, sur)	assembleuse (3.2.a.)
assesseur	assesseur(e) (3.2.b.)
assistant (... , à, de, en)	assistante (3.1.)
associé	associée (2.b.)
assortisseur (en)	assortisseuse (3.2.a.)
assureur (...)	assureuse (3.2.a.)
astaciculteur	astacicultrice (3.3.a.)
astacologue	astacologue (2.a.)
astrologue	astrologue (2.a.)
astrométreologue	astrométreologue (2.a.)
astronaute	astronaute (2.a.)
astronome	astronome (2.a.)
astrophysicien	astrophysicienne (3.1.)
athlète	athlète (2.a.)
atomicien	atomicienne (3.1.)
atomiste	atomiste (2.a.)
atrier	atrière (3.1.)
attaché (... , à, de)	attachée (2.b.)
attacheur (sur)	attacheuse (3.2.a.)
aubergiste	aubergiste (2.a.)



le, un

audiésiste  
audiotypiste  
audio-vidéotechnicien  
  
audio-vidéothécaire  
audit voir auditeur  
auditeur\* (... , de, en)  
augustin  
aumônier  
auteur (... , de)  
autocariste  
autoclaviste (de)  
automate  
automaticien  
automatiseur  
autorisateur (de)  
auxiliaire (... , de)  
aviateur  
aviculteur  
avionneur  
avitailleur  
aviveur (en, sur)  
avocat (... , à)  
avoué (de)  
ayant-droit

la, une

audiésiste (2.a.)  
audiotypiste (2.a.)  
audio-vidéotechnicienne  
(3.1.)  
audio-vidéothécaire (2.a.)  
  
auditrice (3.3.a.)  
augustine (3.1.)  
aumônière (3.1.)  
auteur(e)\* (3.3.a.Rem.1)  
autocariste (2.a.)  
autoclaviste (2.a.)  
automate (2.a.)  
automaticienne (3.1.)  
automatiseuse (3.2.a.)  
autorisatrice (3.3.a.)  
auxiliaire (2.a.)  
aviatrice (3.3.a.)  
avicultrice (3.3.a.)  
avionneuse (3.2.a.)  
avitailleuse (3.2.a.)  
aviveuse (3.2.a.)  
avocate (3.1.)  
avouée (2.b.)  
ayant-droit (3.1.Rem.2)

\* Recommandation officielle pour *audit*.

\* En Suisse, *auteur*, *autrice*. Les formes *auteuse*, *autrice* et *aut(h)oresse* sont attestées mais rares.

## B

---

baby-sitter  
bactériologiste  
bactériologue  
bagagiste (de)  
baguiste (...)  
baigneur (...)  
balafongiste  
balancier  
balayeur (de)

baby-sitter (5.)  
bactériologiste (2.a.)  
bactériologue (2.a.)  
bagagiste (2.a.)  
baguiste (2.a.)  
baigneuse (3.2.a.)  
balafongiste (2.a.)  
balancière (3.1.)  
balayeuse (3.2.a.)



## le, un

## la, une

balisticien	balisticienne (3.1.)
bancbrocheur	bancbrocheuse (3.2.a.)
bancheur	bancheuse (3.2.a.)
bandagiste (...)	bandagiste (2.a.)
bandothécaire	bandothécaire (2.a.)
banjoïste	banjoïste (2.a.)
banquier	banquière (3.1.)
barbotteur (en)	barbotteuse (3.3.b.)
bardeautier	bardeautière (3.1.)
bardeur	bardeuse (3.2.a.)
barman (... , de)	barmaid (6.Rem.)
baron	baronne (3.1.)
barragiste	barragiste (2.a.)
barreur	barreuse (3.2.a.)
basculeur	basculeuse (3.2.a.)
basketteur	basketteuse (3.2.a.)
bassiste	bassiste (2.a.)
bateleur	bateleuse (3.2.a.)
batelier	batelière (3.1.)
bâtonnier	bâtonnière (3.1.)
batteur (de, en)	batteuse (3.3.b.)
bayle* (en)	bayle (2.a.)
bénédictin	bénédictine (3.1.)
benjamin	benjamine (3.1.)
bennier	bennière (3.1.)
berger (... , de)	bergère (3.1.)
bernardin	bernardine (3.1.)
bétonneur	bétonneuse (3.2.a.)
bétonnier	bétonnière (3.1.)
betteravier	betteravière (3.1.)
beurrier	beurrière (3.1.)
bibliographe	bibliographe (2.a.)
bibliotechnicien	bibliotechnicienne (3.1.)
bibliothécaire (... , de, en)	bibliothécaire (2.a.)
bichonneur	bichonneuse (3.2.a.)
bijoutier (... , de, en)	bijoutière (3.1.)
billettiste (...)	billettiste (2.a.)
biologiste (... , en)	biologiste (2.a.)
bionomiste	bionomiste (2.a.)
biseauteur (en)	biseauteuse (3.3.b.)

\* Variantes  
orthographiques : *baïle*,  
*baïfe*.



## le, un

bitumeur (...)  
 blanchisseur (... , de, en)  
 bo(b)beur  
 bobineur (... , de, en, sur)  
 bobinier (... , de, en, sur)  
 boiseur  
 boisselier  
 boitier (... , en)  
 bombeur (de, en)  
 bonbonneur  
 bonnetier (... , en, sur)  
 bordeur  
 bordureur (à)  
 borneur  
 botaniste  
 botteur  
 bottier  
 boucher (... , de, en)  
 boucheur (... , à, en)  
 boucholeur  
 bouchonneur  
 bouchonnier (... , en)  
 boudineur (en)  
 bouilleur (de)  
 bouilloteur  
 boulanger (...)  
 bouliste (...)  
 boulonneur  
 boulonnier (de)  
 bouquiniste  
 bourdonneur  
 bourrelier (... , en)  
 bourreur (...)  
 boursier  
 bout de table  
 boutefeu (de, en)  
 boutonniériste  
 bouvier  
 boxeur  
 boyaudier

## la, une

bitumeuse (3.2.a.)  
 blanchisseuse (3.2.a.)  
 bo(b)beuse (3.2.a.)  
 bobineuse (3.2.a.)  
 bobinière (3.1.)  
 boiseuse (3.2.a.)  
 boisselière (3.1.)  
 boitière (3.1.)  
 bombeuse (3.2.a.)  
 bonbonneuse (3.2.a.)  
 bonnetière (3.1.)  
 bordeuse (3.2.a.)  
 bordureuse (3.2.a.)  
 borneuse (3.2.a.)  
 botaniste (2.a.)  
 botteuse (3.3.b.)  
 bottière (3.1.)  
 bouchère (3.1.)  
 boucheuse (3.2.a.)  
 boucholeuse (3.2.a.)  
 bouchonneuse (3.2.a.)  
 bouchonnière (3.1.)  
 boudineuse (3.2.a.)  
 bouilleuse (3.2.a.)  
 bouilloteuse (3.3.b.)  
 boulangère (3.1.)  
 bouliste (2.a.)  
 boulonneuse (3.2.a.)  
 boulonnière (3.1.)  
 bouquiniste (2.a.)  
 bourdonneuse (3.2.a.)  
 bourrelière (3.1.)  
 bourreuse (3.2.a.)  
 boursière (3.1.)  
 bout de table (3.1.Rem.2)  
 boutefeu (2.c.)  
 boutonniériste (2.a.)  
 bouvière (3.1.)  
 boxeuse (3.2.a.)  
 boyaudière (3.1.)





le, un

la, une

brancardier (de)	brancardière (3.1.)
brasseur	braseuse (3.2.a.)
brasqueur	brasqueuse (3.2.a.)
brasseur (... , de, en)	brasseuse (3.2.a.)
bricoleur	bricoleuse (3.2.a.)
brideur	brideuse (3.2.a.)
brigadier (... , de)	brigadière (3.1.)
briqueteur	briqueteuse (3.3.b.)
brocanteur	brocanteuse (3.3.b.)
brocheur (... , en, sur)	brocheuse (3.2.a.)
brodeur (en)	brodeuse (3.2.a.)
bronzeur (sur)	bronzeuse (3.2.a.)
bronzier (de)	bronzière (3.1.)
brossier	brossière (3.1.)
broyeur (... , de, en)	broyeuse (3.2.a.)
bruiteur	bruiteuse (3.3.b.)
brunisseur (à, en)	brunisseuse (3.2.a.)
buandier	buandière (3.1.)
bucheron (... , en)	bucheronne (3.1.)
buffetier (en)	buffetière (3.1.)
bulbiculteur	bulbicultrice (3.3.a.)
buraliste (...)	buraliste (2.a.)
burineur (en)	burineuse (3.2.a.)
buronnier	buronnière (3.1.)

## C

---

cabaretier	cabaretière (3.1.)
câbleur (... , de, en, sur)	câbleuse (3.2.a.)
câblier	câblière (3.1.)
cabliste	cabliste (2.a.)
cachetier	cachetière (3.1.)
cadet	cadette (3.1.)
cadmieur	cadmieuse (3.2.a.)
cadre (... , de)	cadre (2.a.)
cadreur* (... , de, en)	cadreuse (3.2.a.)
cafetier (... , de)	cafetière (3.1.)
caissier (... , avec, de)	caissière (3.1.)

\* Recommandation officielle pour cameraman.



## le, un

calandreur (de, en)  
 calculateur (... , de)  
 calfat  
 calibreur (... , de, en)  
 calier  
 calligraphe  
 calorifugeur  
 calqueur (en)  
 cambiste  
 camelot  
 cameraman voir cadreur  
 camionneur (de)  
 camiste  
 canalisateur  
 cancérologue  
 candidat  
 canneteur  
 canneur (de)  
 canoteur  
 canotier  
 cantinier  
 cantonnier (... , à, de, en)  
 canut  
 caoutchouteur (...)  
 caoutchoutier  
 capilliculteur  
 capitaine (... , de)  
 caporal (...)  
 capucin  
 carbonisateur (en)  
 carboniseur  
 carburier  
 carburologue  
 cardeur (... , de, en)  
 cardier  
 cardiologue  
 caréneur  
 caricaturiste  
 carillonneur  
 cariste (de)

## la, une

calandreuse (3.2.a.)  
 calculatrice (3.3.a.)  
 calfate (3.1.)  
 calibreuse (3.2.a.)  
 calière (3.1.)  
 calligraphe (2.a.)  
 calorifugeuse (3.2.a.)  
 calqueuse (3.2.a.)  
 cambiste (2.a.)  
 camelot(e) (3.1.Rem.2)  
  
 camionneuse (3.2.a.)  
 camiste (2.a.)  
 canalisatrice (3.3.a.)  
 cancérologue (2.a.)  
 candidate (3.1.)  
 canneteuse (3.3.b.)  
 canneuse (3.2.a.)  
 canoteuse (3.3.b.)  
 canotière (3.1.)  
 cantinière (3.1.)  
 cantonnière (3.1.)  
 canuse\*  
 caoutchouteuse (3.3.b.)  
 caoutchoutière (3.1.)  
 capillicultrice (3.3.a.)  
 capitaine (2.a.)  
 caporale (3.1.)  
 capucine (3.1.)  
 carbonisatrice (3.3.a.)  
 carboniseuse (3.2.a.)  
 carburière (3.1.)  
 carburologue (2.a.)  
 cardeuse (3.2.a.)  
 cardière (3.1.)  
 cardiologue (2.a.)  
 caréneuse (3.2.a.)  
 caricaturiste (2.a.)  
 carillonneuse (3.2.a.)  
 cariste (2.a.)

\* Formé à partir du masculin *canus*, altération de *canut*.



## le, un

## la, une

\* *carmélite* est une forme dérivée de *carmel*, le masculin *carme* est une dérivation régressive de *carmel*.

carme	carmélite*
carreautier	carreautière (3.1.)
carreleur	carreleuse (3.2.a.)
carreur	carreuse (3.2.a.)
carrier	carrière (3.1.)
carrossier (... , en)	carrossière (3.1.)
cartier	cartière (3.1.)
cartographe	cartographe (2.a.)
cartomancien	cartomancienne (3.1.)
cartonnier	cartonnière (3.1.)
cartothécaire	cartothécaire (2.a.)
cascadeur	cascadeuse (3.2.a.)
caséiste (en)	caséiste (2.a.)
casernier	casernière (3.1.)
casquettier	casquettière (3.1.)
casserolier (en)	casserolière (3.1.)
casseur (de)	casseuse (3.2.a.)
catalogueur	catalogeuse (3.2.a.)
catcheur	catcheuse (3.2.a.)
catéchiste	catéchiste (2.a.)
caténairiste	caténairiste (2.a.)
cavalier (...)	cavalière (3.1.)
caveur	caveuse (3.2.a.)
caviste (... , en)	caviste (2.a.)
ceinturier	ceinturière (3.1.)
ceinturonnier (en)	ceinturonnière (3.1.)
cellophaneur	cellophaneuse (3.2.a.)
cellophaniste	cellophaniste (2.a.)
cémenteur	cémenteuse (3.3.b.)
cendrier	cendrière (3.1.)
censeur (de)	censeur(e) (3.2.b.)
centralien	centralienne (3.1.)
centreur (en)	centreuse (3.2.a.)
centrifugeur (en)	centrifugeuse (3.2.a.)
céramiste (... , de)	céramiste (2.a.)
céramologue	céramologue (2.a.)
céréaliculteur	céréalicultrice (3.3.a.)
céréaliier	céréalière (3.1.)
certifié	certifiée (2.b.)
chainiste (...)	chainiste (2.a.)



le, un

la, une

chaisier	chaisière (3.1.)
chalumiste	chalumiste (2.a.)
chamoiseur (en)	chamoiseuse (3.2.a.)
champignoniste	champignoniste (2.a.)
chancelier	chancelière (3.1.)
chanfreineur (... , en)	chanfreineuse (3.2.a.)
changeur	changeuse (3.2.a.)
chanoine	chanoinesse (2.a.Rem.)
chansonnier	chansonnière (3.1.)
chanteur (de)	chanteuse (3.3.b.)
chantourneur	chantourneuse (3.2.a.)
chapelier	chapelière (3.1.)
chapiste	chapiste (2.a.)
charbonnier	charbonnière (3.1.)
charcutier (...)	charcutière (3.1.)
chargé (de)	chargée (2.b.)
chargeur (à, de)	chargeuse (3.2.a.)
charpentier (de, en)	charpentière (3.1.)
charron	charronne (3.1.)
chartreux*	chartreuse (3.1.)
chasseur (... , de)	chasseuse* (3.2.a.)
chaudiériste	chaudiériste (2.a.)
chaudronnier (... , de, en, sur)	chaudronnière (3.1.)
chauffagiste (...)	chauffagiste (2.a.)
chauffeur (de)	chauffeuse (3.2.a.)
chasseur	chasseuse (3.2.a.)
chef (... , de)	chef* (3.1.Rem.2)
cheminot	cheminote (3.1.)
chercheur (en)	chercheuse* (3.2.a.)
chevalier	chevalière (3.1.)
chevalériste (...)	chevalériste (2.a.)
chevillard	chevillarde (3.1.)
chevrier	chevrière (3.1.)
chiffonnier	chiffonnière (3.1.)
chiffreur	chiffreuse (3.2.a.)
chimiste (...)	chimiste (2.a.)
chiromancien	chiromancienne (3.1.)
chiropracteur	chiropractrice (3.3.a.)
chiropraticien	chiropraticienne (3.1.)
chirurgien (...)	chirurgienne (3.1.)

\* Formé par substitution de suffixe à partir du toponyme *Chartreuse*.

\* *chasseresse* appartient au langage poétique.

\* La forme *chef(f)esse* est familière et péjorative ; en Suisse, aussi *cheffe*.

\* La forme *chercheure* est également attestée ; l'usage tranchera.



le, un

la, une

chlorier	chlorière (3.1.)
chocolatier	chocolatière (3.1.)
choisisseur	choisisseuse (3.2.a.)
chômeur	chômeuse (3.2.a.)
chorégraphe	chorégraphe (2.a.)
choriste (de)	choriste (2.a.)
chromaleneur	chromalineuse (3.2.a.)
chromeur	chromeuse (3.2.a.)
chromiste (... , sur)	chromiste (2.a.)
chromoteur (en)	chromoteuse (3.3.b.)
chroniqueur (de)	chroniqueuse (3.2.a.)
chronométrEUR (...)	chronométrEuse (3.2.a.)
chronométrier	chronométrière (3.1.)
cigarier	cigarière (3.1.)
cimentier	cimentière (3.1.)
cinéaste	cinéaste (2.a.)
cintreur (sur)	cintreuse (3.2.a.)
cintrier (de)	cintrière (3.1.)
cireur	cireuse (3.2.a.)
cisailleur (à, de)	cisailleuse (3.2.a.)
ciseleur (... , à, en, sur)	ciseleuse (3.2.a.)
cistercien	cistercienne (3.1.)
citernier	citernière (3.1.)
civiliste	civiliste (2.a.)
clarinettiste	clarinettiste (2.a.)
classeur (... , de)	classeuse (3.2.a.)
classier	classière (3.1.)
classologue	classologue (2.a.)
claveciniste	claveciniste (2.a.)
claviste (... , à, de, en, sur)	claviste (2.a.)
clerc (... , à, de)	clerc* (3.1.Rem.2)
clicheur (... , en)	clicheuse (3.2.a.)
client	cliente (3.1.)
climatologue	climatologue (2.a.)
clinicien	clinicienne (3.1.)
cliométricien	cliométricienne (3.1.)
cliométriste	cliométriste (2.a.)
cliveur (... , en)	cliveuse (3.2.a.)
cloueur	cloueuse (3.2.a.)
clown	clown (5.)

\* En Belgique *clerc* ou *clercque*, en Suisse *clergesse*.



le, un

la, une

coach *voir* entraîneur

cocher

coconneur

codeur

codificateur (de)

codifieur

coffretier (en)

coffreux

cogniticien

coiffeur (... , à, de, pour)

cokier

collaborateur (de)

collecteur (de)

collègue

colporteur

colleur (... , à, de, en)

colonel

coloriste (... , à, de, en)

colporteur (en)

combattant

comédien (de)

comique

commandant (de)

commandeur

commentateur

commerçant (... , en)

commercial (auprès, en)

commis (... , à, de)

commissaire (... , à, de, en)

commissionnaire (... , de)

communal

communard

communicateur

communicologue

compagnon

compétiteur

compogreveur

compositeur (de)

compositeur (... , de, en)

composteur

cochère (3.1.)

coconneuse (3.2.a.)

codeuse (3.2.a.)

codificatrice (3.3.a.)

codifieuse (3.2.a.)

coffretière (3.1.)

coffreuse (3.2.a.)

cogniticienne (3.1.)

coiffeuse (3.2.a.)

cokièrre (3.1.)

collaboratrice (3.3.a.)

collectrice (3.3.a.)

collègue (2.a.)

colleteuse (3.3.b.)

colleuse (3.2.a.)

colonelle (3.1.)

coloriste (2.a.)

colporteuse (3.3.b.)

combattante (3.1.)

comédienne (3.1.)

comique (2.a.)

commandante (3.1.)

commandeur(e) (3.2.b.)

commentatrice (3.3.a.)

commerçante (3.1.)

commerciale (3.1.)

commise\* (3.1.)

commissaire (2.a.)

commissionnaire (2.a.)

communale (3.1.)

communarde (3.1.)

communicatrice (3.3.a.)

communicologue (2.a.)

compagnonne (3.1.)

compétitrice (3.3.a.)

compogreveuse (3.2.a.)

composeuse (3.2.a.)

compositrice (3.3.a.)

composteuse (3.3.b.)

\* En Belgique et en Suisse, *commis* ou *commise* ; au Québec, *commis*.



le, un

la, une

comptable (... , de)	comptable (2.a.)
compteur (de)	compteuse (3.3.b.)
comte	comtesse (2.a.Rem.)
concentrateur	concentratrice (3.3.a.)
concentreur	concentreuse (3.2.a.)
concepteur (... , de, en)	conceptrice (3.3.a.)
cessionnaire	cessionnaire (2.a.)
conchyliculteur	conchylicultrice (3.3.a.)
concierge (... , de)	concierge (2.a.)
conciliateur	conciliatrice (3.3.a.)
conditionneur (à, sur)	conditionneuse (3.2.a.)
conducteur (... , de)	conductrice (3.3.a.)
conduiseur	conduiseuse (3.2.a.)
confectionneur (de)	confectionneuse (3.2.a.)
conférencier	conférencière (3.1.)
confiseur	confiseuse (3.2.a.)
confiturier	confiturière (3.1.)
confrère	consœur (6.)
conseil (... , en)	conseil (3.1.Rem.2)
conseiller (... , à, auprès, en, de)	conseillère (3.1.)
conservateur (de)	conservatrice (3.3.a.)
conserveur	conserveuse (3.2.a.)
consignataire	consignataire (2.a.)
constructeur (de, en)	constructrice (3.3.a.)
consul	consule (3.1.)
consultant (... , en)	consultante (3.1.)
conteur	conteuse (3.3.b.)
contorsionniste	contorsionniste (2.a.)
contractuel	contractuelle (3.1.)
contrebassiste	contrebassiste (2.a.)
contremaitre (... , à, de, en)	contremaitre (2.a.)
	contremaitresse (2.a.Rem.)
contrôleur (... , à, de)	contrôleuse (3.2.a.)
convert	converse (3.1.)
convoyeur (de)	convoyeuse (3.2.a.)
coopérant	coopérante (3.1.)
coordinateur (... , de)	coordinatrice (3.3.a.)
coordonnateur (... , de)	coordonnatrice (3.3.a.)
copiste	copiste (2.a.)
coquilleur	coquilleuse (3.2.a.)



le, un

la, une

cordier	cordière (3.1.)
cordonnier	cordonnère (3.1.)
cornettiste	cornettiste (2.a.)
corniste	corniste (2.a.)
correcteur (... , à, de, en, sur)	correctrice (3.3.a.)
correspondancier	correspondancière (3.1.)
correspondant (... , à)	correspondante (3.1.)
corroyeur (en)	corroyeuse (3.2.a.)
corsetier	corsetière (3.1.)
coryphée	coryphée (2.a.)
cosméticien	cosméticienne (3.1.)
cosmétologue	cosmétologue (2.a.)
cosmologue	cosmologue (2.a.)
cosmonaute	cosmonaute (2.a.)
costumier (de)	costumière (3.1.)
coturniculteur	coturnicultrice (3.3.a.)
coucheur	coucheuse (3.2.a.)
couchiste	couchiste (2.a.)
couleur (... , de)	couleuse (3.2.a.)
coulonnier	coulonnière (3.1.)
coupeur (... , à, de, en, sur)	coupeuse (3.2.a.)
coureur	coureuse (3.2.a.)
courrier	courrière (3.1.)
courriériste	courriériste (2.a.)
coursier	coursière (3.1.)
courtier (en)	courtière (3.1.)
couseur (... , de, sur)	couseuse (3.2.a.)
coutelier	coutelière (3.1.)
couturier (... , de)	couturière (3.1.)
couturniculteur	couturnicultrice (3.3.a.)
couvreur (... , de, en)	couvreuse (3.2.a.)
créateur (... , de, en)	créatrice (3.3.a.)
créatif	créative (3.1.)
crémier	crémière (3.1.)
crêpier	crêpière (3.1.)
crépisseur	crépisseuse (3.2.a.)
cressiculteur	cressicultrice (3.3.a.)
cribleur	cribleuse (3.2.a.)
crieur	crieuse (3.2.a.)
criminaliste	criminaliste (2.a.)





le, un

criminologiste  
criminologue  
cristallier  
cristallographe  
critique (... , de)  
croissantier  
croqueur  
croupier  
crouponneur  
C.R.S.  
crustaciculteur  
cryogéniste  
cubilotier  
cueilleur (... , de)  
cuiseur (... , en)  
cuisinier (... , de, en)  
cuisiniste  
cuivreur  
culottier  
cultivateur (de)  
culturiste  
cuniculiculteur  
curateur  
cuviste  
cybernéticien  
cycliste  
cylindreur  
cymbaliste  
cyndinicien  
cyniculculteur  
cytologiste  
cytologue

la, une

criminologiste (2.a.)  
criminologue (2.a.)  
cristallière (3.1.)  
cristallographe (2.a.)  
critique (2.a.)  
croissantière (3.1.)  
croqueuse (3.2.a.)  
croupière (3.1.)  
crouponneuse (3.2.a.)  
C.R.S. (4.)  
crustacicultrice (3.3.a.)  
cryogéniste (2.a.)  
cubilotière (3.1.)  
cueilleuse (3.2.a.)  
cuiseuse (3.2.a.)  
cuisinière (3.1.)  
cuisiniste (2.a.)  
cuivreuse (3.2.a.)  
culottière (3.1.)  
cultivatrice (3.3.a.)  
culturiste (2.a.)  
cuniculicultrice (3.3.a.)  
curatrice (3.3.a.)  
cuviste (2.a.)  
cybernéticienne (3.1.)  
cycliste (2.a.)  
cylindreuse (3.2.a.)  
cymbaliste (2.a.)  
cyndinicienne (3.1.)  
cynicultrice (3.3.a.)  
cytologiste (2.a.)  
cytologue (2.a.)

## D

---



dalleur  
damasquineur

dalleuse (3.2.a.)  
damasquineuse (3.2.a.)

le, un

danseur (... , de)  
débardeur  
débarrasseur  
débâtitseur (de)  
débitant (de)  
débiteur (... , de, en)  
débobineur  
déboogueur  
débordeur  
débosseleur  
déboureur  
débroussailleu  
débruteur  
décalabreur  
décalqueur  
décapeur  
décasteur  
déchappeur  
déchargeur (de)  
décideur  
déclarant  
décodeur  
décolleteur  
décompteur (de)  
décontamineur  
décorateur (de, en, sur)  
décortiqueur  
découpeur  
découvreur  
décrasseur  
décrocheur  
dédoublleur  
défendeur\*  
défenseur  
déforesteur  
déformeur  
défourneur  
dégauchisseur  
dégraisseur  
dégrossisseur

la, une

danseuse (3.2.a.)  
débardeuse (3.2.a.)  
débarrasseuse (3.2.a.)  
débâtitseuse (3.2.a.)  
débitante (3.1.)  
débiteuse\* (3.3.b.)  
débobineuse (3.2.a.)  
déboogueuse (3.2.a.)  
débordeuse (3.2.a.)  
débosseleuse (3.2.a.)  
déboureuse (3.2.a.)  
débroussailleuse (3.2.a.)  
débruteuse (3.3.b.)  
décalabreuse (3.2.a.)  
décalqueuse (3.2.a.)  
décapeuse (3.2.a.)  
décasteuse (3.3.b.)  
déchappeuse (3.2.a.)  
déchargeuse (3.2.a.)  
décideuse (3.2.a.)  
déclarante (3.1.)  
décodeuse (3.2.a.)  
décolleteuse (3.3.b.)  
décompteuse (3.3.b.)  
décontamineuse (3.2.a.)  
décoratrice (3.3.a.)  
décortiqueuse (3.2.a.)  
découpeuse (3.2.a.)  
découvreuse (3.2.a.)  
décrasseuse (3.2.a.)  
décrocheuse (3.2.a.)  
dédoublleuse (3.2.a.)  
défenderesse (3.2.a.Rem.)  
défenseuse (3.2.a.)  
déforesteuse (3.3.b.)  
déformeuse (3.2.a.)  
défourneuse (3.2.a.)  
dégauchisseuse (3.2.a.)  
dégraisseuse (3.2.a.)  
dégrossisseuse (3.2.a.)

\* La forme *débitrice* s'ap-  
plique à une personne qui  
doit qqch. à qqn.

\* Terme du domaine  
juridique.



le, un

la, une

dégustateur (de)	dégustatrice (3.3.a.)
délaineur	délaineuse (3.2.a.)
délégué (... , à, de, en)	déléguée (2.b.)
déligneur	déligneuse (3.2.a.)
deltiste	deltiste (2.a.)
demandeur	demandeuse (3.2.a.), demanderesse* (3.2.a.Rem.)
démarcheur (... , en)	démarcheuse (3.2.a.)
déménageur	déménageuse (3.2.a.)
démineur	démineuse (3.2.a.)
démographe	démographe (2.a.)
démonstrateur	démonstratrice (3.3.a.)
démonteur	démonteuse (3.3.b.)
démouleur	démouleuse (3.2.a.)
dendrochronologiste	dendrochronologiste (2.a.)
dendrologue	dendrologue (2.a.)
denteleur	denteleuse (3.2.a.)
dentel(l)ier	dentel(l)ière (3.1.)
dentiste	dentiste (2.a.)
dépanneur (... , de, en)	dépanneuse (3.2.a.)
départeur	départeuse (3.3.b.)
dépeceur	dépeceuse (3.2.a.)
dépensier	dépensière (3.1.)
dépilleur	dépilleuse (3.2.a.)
dépolisseur	dépolisseuse (3.2.a.)
dépositaire (de)	dépositaire (2.a.)
dépoteur	dépoteuse (3.3.b.)
dépouilleur	dépouilleuse (3.2.a.)
dépoussiéreur	dépoussiéreuse (3.2.a.)
député	députée (2.b.)
dératiseur	dératiseuse (3.2.a.)
dérayeur	dérayeuse (3.2.a.)
dermatologue	dermatologue (2.a.)
dérocheur	dérocheuse (3.2.a.)
dérouleur	dérouleuse (3.2.a.)
dérusheur	dérusheuse (3.2.a.)
designer voir stylicien	
désinfecteur (de)	désinfectrice* (3.3.a.)
désinsectiseur	désinsectiseuse (3.2.a.)
désosseur	désosseuse (3.2.a.)

\* La forme *demanderesse* subsiste dans le domaine juridique.

\* La forme *désinfectrice*, plus conforme à la langue que la forme *désinfecteuse*, est proposée par les guides belge et suisse.



le, un

la, une

desserveur	desserveuse (3.2.a.)
dessinateur (... , de, en)	dessinatrice (3.3.a.)
détacheur (... , en)	détacheuse (3.2.a.)
détaillant	détaillante (3.1.)
détecteur (de)	déetectrice (3.3.a.)
déetective	déetective (2.a.)
détenteur	déetectrice (3.3.a.)
développeur	développeuse (3.2.a.)
dévideur	dévideuse (3.2.a.)
deviser	deviser (3.2.a.)
diabétologue (...)	diabétologue (2.a.)
diacre	diaconesse*
diagnosticien	diagnosticienne (3.1.)
diagraphe	diagraphe (2.a.)
dialectologue	dialectologue (2.a.)
dialoguiste	dialoguiste (2.a.)
diamantaire	diamantaire (2.a.)
diatypiste	diatypiste (2.a.)
didacthécaire	didacthécaire (2.a.)
didacticien	didacticienne (3.1.)
diéséliste	diéséliste (2.a.)
diététicien	diététicienne (3.1.)
diffuseur	diffuseuse (3.2.a.)
dinandier	dinandière (3.1.)
diplomate	diplomate (2.a.)
diplômé	diplômée (2.b.)
directeur (... , de)	directrice (3.3.a.)
dirigeant	dirigeante (3.1.)
disc-jockey, disque jockey	
voir animateur	
discompteur	discompteuse (3.3.b.)
discothécaire	discothécaire (2.a.)
dispatcheur	dispatcheuse (3.2.a.)
disquaire	disquaire (2.a.)
distillateur (de)	distillatrice (3.3.a.)
distributeur (de)	distributrice (3.3.a.)
docker	docker (5.)
docteur (en) [titre universitaire]	docteur(e) (3.3.a.Rem.1)
docteur [médecin]	docteur(e) (3.3.a.Rem.1), doctoresse*
doctorant	doctorante (3.1.)

\* Emprunté au bas latin  
diaconissa.

\* La forme *doctoresse*,  
parfois sentie par certains  
comme désuète, est  
toujours en usage.



le, un

la, une

documentaliste	documentaliste (2.a.)
doleur	doleuse (3.2.a.)
domestique	domestique (2.a.)
dominicain	dominicaine (3.1.)
domoticien	domoticienne (3.1.)
dompteur	dompteuse (3.3.b.)
donneur (de)	donneuse (3.2.a.)
doreur (... , à, de, sur)	doreuse (3.2.a.)
doseur	doseuse (3.2.a.)
douanier	douanière (3.1.)
doubleur (de)	doubleuse (3.2.a.)
doucisseur	doucisseuse (3.2.a.)
doyen	doyenne (3.1.)
dragéiste	dragéiste (2.a.)
dragiste	dragiste (2.a.)
dramaturge	dramaturge (2.a.)
drapier	drapière (3.1.)
dresseur (de, en)	dresseuse (3.2.a.)
droguiste	droguiste (2.a.)
duc	duchesse*

\* Suffixation en -esse régulière au Moyen Âge.

## E

---

ébarbeur	ébarbeuse (3.2.a.)
ébardeur	ébardeuse (3.2.a.)
ébaucheur	ébaucheuse (3.2.a.)
ébavureur	ébavureuse (3.2.a.)
ébéniste (... , de)	ébéniste (2.a.)
éboueur	éboueuse (3.2.a.)
écailler	écaillère (3.1.)
échafauteur	échafaudeuse (3.2.a.)
échantillonneur	échantillonneuse (3.2.a.)
écharneur	écharneuse (3.2.a.)
échiniculteur	échinicultrice (3.3.a.)
échographe	échographe (2.a.)
éclairagiste	éclairagiste (2.a.)
éclateur	éclateuse (3.3.b.)



le, un

éclusier (...)  
écologiste  
écologue  
économe (de)  
économiste (de)  
écorceur  
écotoxicologue  
écoutant  
écrivain  
écuyer  
éditeur  
éditorialiste  
éducateur (... , de, en)  
effilocheur  
effleuré  
égaliseur  
égoutier  
égreneur  
élagueur  
élanneur  
élastiqueur  
électeur  
électricien (... , de, en)  
électromazoutier  
électroménagiste  
électronicien (de)  
électroplaste  
éleveur (... , de)  
élingueur  
émailleur (de, en)  
emballeur  
embaumeur  
embosseur  
embouteilleur  
emboutisseur  
émetteur  
empailleur  
empaqueteur  
empâteur  
empereur

la, une

éclusière (3.1.)  
écologiste (2.a.)  
écologue (2.a.)  
économe (2.a.)  
économiste (2.a.)  
écorceuse (3.2.a.)  
écotoxicologue (2.a.)  
écoutante (3.1.)  
écrivaine (3.1.)  
écuyère (3.1.)  
éditrice (3.3.a.)  
éditorialiste (2.a.)  
éducatrice (3.3.a.)  
effilocheuse (3.2.a.)  
effleureuse (3.2.a.)  
égaliseuse (3.2.a.)  
égoutière (3.1.)  
égreneuse (3.2.a.)  
élagueuse (3.2.a.)  
élanneuse (3.2.a.)  
élastiqueuse (3.2.a.)  
électrice (3.3.a.)  
électricienne (3.1.)  
électromazoutière (3.1.)  
électroménagiste (2.a.)  
électronicienne (3.1.)  
électroplaste (2.a.)  
éleveuse (3.2.a.)  
élingueuse (3.2.a.)  
émailleuse (3.2.a.)  
emballeuse (3.2.a.)  
embaumeuse (3.2.a.)  
embosseuse (3.2.a.)  
embouteilleuse (3.2.a.)  
emboutisseuse (3.2.a.)  
émettrice (3.3.a.)  
empailleuse (3.2.a.)  
empaqueteuse (3.3.b.)  
empâteuse (3.3.b.)  
impératrice\*

\* Emprunté au latin  
*imperatrix*.



le, un

la, une

empileur	empileuse (3.2.a.)
employé (à, de)	employée (2.b.)
employeur	employeuse (3.2.a.)
empoteur (...)	empoteuse (3.3.b.)
énarque	énarque (2.a.)
encadreur	encadreuse (3.2.a.)
encageur	encageuse (3.2.a.)
encaisseur	encaisseuse (3.2.a.)
encartoucheur	encartoucheuse (3.2.a.)
encasteur (...)	encasteuse (3.3.b.)
encimenteur (de)	encimenteuse (3.3.b.)
encodeur	encodeuse (3.2.a.)
encolleur	encolleuse (3.2.a.)
endivier	endivière (3.1.)
endocrinologue	endocrinologue (2.a.)
educteur	eductrice (3.3.a.)
enduiser (de)	enduiseuse (3.2.a.)
énergéticien	énergéticienne (3.1.)
enfileur (de)	enfileuse (3.2.a.)
enfourneur (... , de)	enfourneuse (3.2.a.)
engazonneur	engazonneuse (3.2.a.)
englobeur	englobeuse (3.2.a.)
engraisseur (de)	engraisseuse (3.2.a.)
enlisseur	enlisseuse (3.2.a.)
enlumineur	enlumineuse (3.2.a.)
enquêteur (... , de)	enquêteuse (3.3.b.), enquêteurice*
enrouleur	enrouleuse (3.2.a.)
ensacheur	ensacheuse (3.2.a.)
enseignant (... , de, en)	enseignante (3.1.)
enseigne (de)	enseigne (2.a.)
ensemblé	ensemblère (3.1.)
ensileur	ensileuse (3.2.a.)
ensimeur	ensimeuse (3.2.a.)
entomologiste	entomologiste (2.a.)
entraîneur	entraîneuse (3.2.a.)
entremétier	entremetière (3.1.)
entrepreneur (de, en)	entrepreneur(e)* (3.2.b.)
entrepositaire (de)	entrepositaire (2.a.)
entringleur	entringleuse (3.2.a.)

\* Les deux formes sont admises : *enquêteuse* (de police) et *enquêteurice* (sondages).

\* Au Québec aussi *entrepreneuse*.



le, un

épailleur  
épéiste  
épépineur (de)  
épicier  
épigraphiste  
épistémologiste  
épistémologue  
éplucheur  
éprouveur (de, en)  
épurateur  
équarrisseur  
équilibriste  
équipementier  
équipier (... , de)  
ergolier  
ergonome  
ergonomiste  
escaliéteur  
eschatologue  
escrimeur  
espion  
essayeur (... , de, en)  
essayiste  
essencier  
essoreur  
essuyeur (de)  
estampeur  
esthéticien  
estimateur (...)  
étager (de)  
étalagiste (... , en)  
étalonneur (... , de)  
étalonnier  
étameur  
étampeur  
étanchéiste  
étancheur  
étavillonneur (en)  
étayeur  
étheirologue  
ethnographe

la, une

épailleuse (3.2.a.)  
épéiste (2.a.)  
épépineuse (3.2.a.)  
épicière (3.1.)  
épigraphiste (2.a.)  
épistémologiste (2.a.)  
épistémologue (2.a.)  
éplucheuse (3.2.a.)  
éprouveuse (3.2.a.)  
épuratrice (3.3.a.)  
équarrisseuse (3.2.a.)  
équilibriste (2.a.)  
équipementière (3.1.)  
équipièrre (3.1.)  
ergolière (3.1.)  
ergonome (2.a.)  
ergonomiste (2.a.)  
escaliéteuse (3.2.a.)  
eschatologue (2.a.)  
escrimeuse (3.2.a.)  
espionne (3.1.)  
essayeuse (3.2.a.)  
essayiste (2.a.)  
essencièrre (3.1.)  
essoreuse (3.2.a.)  
essuyeuse (3.2.a.)  
estampeuse (3.2.a.)  
esthéticienne (3.1.)  
estimatrice (3.3.a.)  
étagère (3.1.)  
étalagiste (2.a.)  
étalonneuse (3.2.a.)  
étalonnrière (3.1.)  
étameuse (3.2.a.)  
étampeuse (3.2.a.)  
étanchéiste (2.a.)  
étancheuse (3.2.a.)  
étavillonneuse (3.2.a.)  
étayeuse (3.2.a.)  
étheirologue (2.a.)  
ethnographe (2.a.)





le, un

la, une

ethnologue  
éthologiste  
éthologue  
étinceleur  
étiologue  
étiqueteur  
étirageur  
étireur (en)  
étringleur  
étudiant  
étuviste  
étymologiste  
évaluateur  
évangéliste  
évaporeur  
évêque  
éviscérateur  
examineur  
exécuteur  
exorciseur  
exorciste\*  
expéditeur  
expéditionnaire  
expérimentateur  
expert (... , de, en)  
exploitant (... , de)  
exportateur  
exprimeur  
externe  
extra  
extracteur  
extrudeur

ethnologue (2.a.)  
éthologiste (2.a.)  
éthologue (2.a.)  
étinceuse (3.2.a.)  
étiologue (2.a.)  
étiqueteuse (3.3.b.)  
étirageuse (3.2.a.)  
étireuse (3.2.a.)  
étringleuse (3.2.a.)  
étudiante (3.1.)  
étuviste (2.a.)  
étymologiste (2.a.)  
évaluatrice (3.3.a.)  
évangéliste (2.a.)  
évaporeuse (3.2.a.)  
évêque\* (2.a.)  
éviscératrice (3.3.a.)  
examinatrice (3.3.a.)  
exécutrice (3.3.a.)  
exorciseuse (3.2.a.)  
exorciste (2.a.)  
expéditrice (3.3.a.)  
expéditionnaire (2.a.)  
expérimentatrice (3.3.a.)  
experte (3.1.)  
exploitante (3.1.)  
exportatrice (3.3.a.)  
exprimeuse (3.2.a.)  
externe (2.a.)  
extra (4.)  
extractrice (3.3.a.)  
extrudeuse (3.2.a.)

\* Dans les confessions  
chrétiennes autres que  
catholiques.

\* exorciste dans le domaine  
religieux.

## F

---

fabricant (de)  
fabuliste  
façadier

fabricante (3.1.)  
fabuliste (2.a.)  
façadière (3.1.)



le, un

la, une

facilitateur	facilitatrice (3.3.a.)
façonneur	façonneuse (3.2.a.)
façonnier (en)	façonnière (3.1.)
facteur (... , de)	factrice (3.3.a.)
factotum	factotum (5.)
facturier	facturière (3.1.)
facturiste	facturiste (2.a.)
faiencier	faiencière (3.1.)
fakir, faquir	fakir, faquir (5.)
fantaisiste	fantaisiste (2.a.)
farinier	farinière (3.1.)
fendeur (... , de, en)	fendeuse (3.2.a.)
ferblantier	ferblantière (3.1.)
fermentateur	fermentatrice (3.3.a.)
fermenteur	fermenteuse (3.3.b.)
fermier	fermière (3.1.)
ferrailleur	ferrailleuse (3.2.a.)
ferreur (de)	ferreuse (3.2.a.)
ferronnier	ferronnière (3.1.)
festonneur	festonneuse (3.2.a.)
feuillagiste	feuillagiste (2.a.)
feuillardier	feuillardière (3.1.)
feuilletoniste	feuilletoniste (2.a.)
feutrier	feutrière (3.1.)
figurant	figurante (3.1.)
fil-de-fériste	fil-de-fériste (2.a.)
fileur (de, en)	fileuse (3.2.a.)
fileyeur	fileyeuse (3.2.a.)
filiériste	filiériste (2.a.)
filigraniste	filigraniste (2.a.)
filtreur	filtreuse (3.2.a.)
financier	financière (3.1.)
fineur	fineuse (3.2.a.)
finisseur (... , de)	finisseuse (3.2.a.)
fiscaliste	fiscaliste (2.a.)
flaconnier	flaconnière (3.1.)
flasheur	flasheuse (3.2.a.)
fleurettiste	fleurettiste (2.a.)
fleuriste	fleuriste (2.a.)
flexographe	flexographe (2.a.)
floqueur	floqueuse (3.2.a.)



le, un

la, une

floriculteur	floricultrice (3.3.a.)
fluidicien	fluidicienne (3.1.)
flutiste	flutiste (2.a.)
fonceur	fonceuse (3.2.a.)
fonctionnaire	fonctionnaire (2.a.)
fondé (de)	fondée (2.b.)
fondeur (... , de, sur)	fondeuse (3.2.a.)
fontainier	fontainière (3.1.)
fontenier	fontenièrre (3.1.)
footballeur	footballeuse (3.2.a.)
forain	foraine (3.1.)
forestier	forestière (3.1.)
foreur (de)	foreuse (3.2.a.)
forfaitiste	forfaitiste (2.a.)
forgeron	forgeronne (3.1.)
formateur (... , de)	formatrice (3.3.a.)
formeur (... , de, en)	formeuse (3.2.a.)
formier (...)	formière (3.1.)
formiste	formiste (2.a.)
fossoyeur	fossoyeuse (3.2.a.)
fouleur	fouleuse (3.2.a.)
foulonnier	foulonnière (3.1.)
fournier	fournière (3.1.)
fournisseur	fournisseuse (3.2.a.)
fourreur	fourreuse (3.2.a.)
fourrier	fourrière (3.1.)
fraiseur (... , de, en)	fraiseuse (3.2.a.)
franchiseur	franchiseuse (3.2.a.)
franciscain	franciscaine (3.1.)
frappeur	frappeuse (3.2.a.)
freineur	freineuse (3.2.a.)
fresquiste	fresquiste (2.a.)
frigoriste	frigoriste (2.a.)
fripiér	fripière (3.1.)
fromager	fromagère (3.1.)
fumiste	fumiste (2.a.)
funambule	funambule (2.a.)
fusilier	fusilière (3.1.)
futurologue	futurologue (2.a.)



# G

---

gâcheur	gâcheuse (3.2.a.)
gainier (en)	gainière (3.1.)
galeriste	galeriste (2.a.)
galvaniseur	galvaniseuse (3.2.a.)
galvanoplaste	galvanoplaste (2.a.)
gambiste	gambiste (2.a.)
gamin	gamine (3.1.)
gantier	gantière (3.1.)
garagiste	garagiste (2.a.)
garçon (... , de)	fille (6.)
garde (... , à, de)	garde (2.a.)
gardian	gardiane (3.1.)
gardien (... , de)	gardienne (3.1.)
gareur	gareuse (3.2.a.)
garnisseur (... , de, en)	garnisseuse (3.2.a.)
gastroentérologue	gastroentérologue (2.a.)
gaufreur	gaufreuse (3.2.a.)
gaveur	gaveuse (3.2.a.)
gazier	gazière (3.1.)
gémellologue	gémellologue (2.a.)
gemmeur	gemmeuse (3.2.a.)
gemmologiste	gemmologiste (2.a.)
gemmologue	gemmologue (2.a.)
gendarme	gendarme (2.a.)
généalogiste	généalogiste (2.a.)
général (de)	générale (3.1.)
généraliste	généraliste (2.a.)
généticien	généticienne (3.1.)
géochronologue	géochronologue (2.a.)
géographe	géographe (2.a.)
geôlier	geôlière (3.1.)
géologue (... , de)	géologue (2.a.)
géomètre (... , de)	géomètre (2.a.)
géomorphologiste	géomorphologiste (2.a.)
gérant (... , de)	gérante (3.1.)
gériatre	gériatre (2.a.)
gérontologue	gérontologue (2.a.)



le, un

la, une

gestionnaire (... , de, en)	gestionnaire (2.a.)
giletier	giletière (3.1.)
gitologue	gitologue (2.a.)
glaceur	glaceuse (3.2.a.)
glacielliste	glacielliste (2.a.)
glacier	glacière (3.1.)
glaciologue	glaciologue (2.a.)
gnomoniste	gnomoniste (2.a.)
goémonier	goémonière (3.1.)
golfeur	golfeuse (3.2.a.)
gondolier	gondolière (3.1.)
gouacheur	gouacheuse (3.2.a.)
goudronneur	goudronneuse (3.2.a.)
gourou	gourou* (5.)
gouteur (de)	gouteuse (3.3.b.)
gouvernant	gouvernante (3.1.)
gouverneur	gouverneur(e) (3.2.b.)
gradeur	gradeuse (3.2.a.)
gradueur	gradueuse (3.2.a.)
grainetier	grainetière (3.1.)
grainier	grainière (3.1.)
graisseur	graisseuse (3.2.a.)
grammairien	grammairienne (3.1.)
granitiste	granitiste (2.a.)
graphiste (...)	graphiste (2.a.)
graphologue	graphologue (2.a.)
gratteur	gratteuse (3.3.b.)
gravatier	gravatière (3.1.)
graveur (... , à, de, en, sur)	graveuse (3.2.a.)
gravillonneur	gravillonneuse (3.2.a.)
gréeur	gréeuse (3.2.a.)
greffeur	greffeuse (3.2.a.)
greffier (de)	greffière (3.1.)
grenailleur	grenailleuse (3.2.a.)
griffeur	griffeuse (3.2.a.)
grignoteur	grignoteuse (3.3.b.)
grillardin	grillardine (3.1.)
grimpeur	grimpeuse (3.2.a.)
groom	groom (5.)
grossiste (...)	grossiste (2.a.)

\* La forme *gourelle*, sentie comme péjorative, est attestée dans l'emploi étendu de « maitre à penser ».



le, un

groupiste  
grutier (...)  
guérisseur  
guichetier (... , de)  
guide (... , de)  
guillocheur  
guillotiner\*  
guimpier  
guipurier  
guitariste  
gunitéur  
gutteur  
gymnaste  
gynécologue

la, une

groupiste (2.a.)  
grutière (3.1.)  
guérisseuse (3.2.a.)  
guichetière (3.1.)  
guide (2.a.)  
guillocheuse (3.2.a.)  
guillotineuse (3.2.a.)  
guimprière (3.1.)  
guipurrière (3.1.)  
guitariste (2.a.)  
gunitéuse (3.3.b.)  
gutteuse (3.3.b.)  
gymnaste (2.a.)  
gynécologue (2.a.)

\* Terme du domaine  
de la métallurgie.

## H

---

habilleur (... , de)  
hacheur  
hagiographe  
halieute  
haltérophile  
handballeur  
harpiste  
haut (...)  
hautboïste  
héliculteur  
hélicoptériste  
hématologiste  
hématologue  
hépatologue  
héraldiste  
herbager  
herboriste  
her(s)cheur  
histologiste  
historien (de)  
historiographe

habilleuse (3.2.a.)  
hacheuse (3.2.a.)  
hagiographe (2.a.)  
halieute (2.a.)  
haltérophile (2.a.)  
handballeuse (3.2.a.)  
harpiste (2.a.)  
haute (3.1.)  
hautboïste (2.a.)  
hélicultrice (3.3.a.)  
hélicoptériste (2.a.)  
hématologiste (2.a.)  
hématologue (2.a.)  
hépatologue (2.a.)  
héraldiste (2.a.)  
herbagère (3.1.)  
herboriste (2.a.)  
her(s)cheuse (3.2.a.)  
histologiste (2.a.)  
historienne (3.1.)  
historiographe (2.a.)



le, un

la, une

hockeyeur	hockeyeuse (3.2.a.)
homéopathe	homéopathe (2.a.)
homme (... , de)	femme (6.)
hongroyeur	hongroyeuse (3.2.a.)
horloger (... , de)	horlogère (3.1.)
horticulteur	horticultrice (3.3.a.)
hospitalier (en)	hospitalière (3.1.)
hôte (... , de)	hôtesse* (2.a.Rem.) (6.Rem.)
hôtelier (...)	hôtelière (3.1.)
houblonnier	houblonnière (3.1.)
huileur	huileuse (3.2.a.)
huilier	huilière (3.1.)
huissier (... , de)	huissière (3.1.)
huitrier	huitrière (3.1.)
humoriste	humoriste (2.a.)
hydraulicien (... , sur)	hydraulicienne (3.1.)
hydrobiologiste	hydrobiologiste (2.a.)
hydrodynamicien	hydrodynamicienne (3.1.)
hydrographe	hydrographe (2.a.)
hydrologue	hydrologue (2.a.)
hygiéniste	hygiéniste (2.a.)
hypnotiseur	hypnotiseuse (3.2.a.)

\* La forme *hôtesse* existe au féminin dans le sens de « personne invitée ».



---

ichtyologiste	ichtyologiste (2.a.)
ichtyologue	ichtyologue (2.a.)
iconographe	iconographe (2.a.)
identificateur	identificatrice (3.3.a.)
idéologue	idéologue (2.a.)
illuminateur	illuminatrice (3.3.a.)
illusionniste	illusionniste (2.a.)
illustrateur (... , à, de, sur)	illustratrice (3.3.a.)
ilotier	ilotière (3.1.)
imbricateur	imbricatrice (3.3.a.)
imitateur	imitatrice (3.3.a.)
immunologue	immunologue (2.a.)
implanteur (...)	implanteuse (3.3.b.)
importateur	importatrice (3.3.a.)



## le, un

imposeur  
 imprésario  
 imprimeur (... , à, sur)  
 incorporateur  
 incrustateur  
 indicateur  
 industriel  
 infirmier (... , à, de, en)  
 infographe  
 infographiste  
 informateur (...)  
 informaticien (... , de, en)  
 infrarouge  
 ingénieur (... , de, en)  
 initiateur (...)  
 injecteur (...)  
 inséminateur (...)  
 inspecteur (... , de, en)  
 installateur (... , de, en)  
 instituteur (... , de)  
 instructeur (...)  
 instrumentiste (de, en, sur)  
 intellectuel  
 intendant (... , de)  
 intérimaire  
 interlocuteur  
 intermédiaire  
 intermittent (de)  
 interne (de)  
 interniste  
 interprète (de)  
 interrogateur  
 intervalliste  
 intervenant (... , en)  
 intervieweur  
 inventeur  
 investisseur  
 iridologue  
 irrigateur  
 isolateur (...)  
 ivoirier

## la, une

imposeuse (3.2.a.)  
 imprésario\* (5.)  
 imprimeuse (3.2.a.)  
 incorporatrice (3.3.a.)  
 incrustatrice (3.3.a.)  
 indicatrice (3.3.a.)  
 industrielle (3.1.)  
 infirmière (3.1.)  
 infographe (2.a.)  
 infographiste (2.a.)  
 informatrice (3.3.a.)  
 informaticienne (3.1.)  
 infrarouge (2.a.)  
 ingénieur(e) (3.2.b.)  
 initiatrice (3.3.a.)  
 injectrice (3.3.a.)  
 inséminatrice (3.3.a.)  
 inspectrice (3.3.a.)  
 installatrice (3.3.a.)  
 institutrice (3.3.a.)  
 instructrice (3.3.a.)  
 instrumentiste (2.a.)  
 intellectuelle (3.1.)  
 intendante (3.1.)  
 intérimaire (2.a.)  
 interlocutrice (3.3.a.)  
 intermédiaire (2.a.)  
 intermittente (3.1.)  
 interne (2.a.)  
 interniste (2.a.)  
 interprète (2.a.)  
 interrogatrice (3.3.a.)  
 intervalliste (2.a.)  
 intervenante (3.1.)  
 intervieweuse (3.2.a.)  
 inventrice\* (3.3.a.)  
 investisseuse (3.2.a.)  
 iridologue (2.a.)  
 irrigatrice (3.3.a.)  
 isolatrice (3.3.a.)  
 ivoirière (3.1.)

\* La forme *imprésaria*, également attestée, est recommandée en Suisse.

\* La forme *inventeuse*, recommandée en Suisse, relève du domaine littéraire comme le précise le guide belge.





# J

---

jardinier (... , de)	jardinière (3.1.)
jaugeur	jaugeuse (3.2.a.)
joailler	joaillère (3.1.)
jockey	jockey (5.)
jointeur	jointeuse (3.3.b.)
jointoyeur	jointoyeuse (3.2.a.)
jongleur (à, sur)	jongleuse (3.2.a.)
joueur (... , de)	joueuse (3.2.a.)
journalier (...)	journalière (3.1.)
journaliste (... , de)	journaliste (2.a.)
judoka	judoka* (5.)
jugé (de)	jugé (2.a.)
junior	junior(e) (3.1.Rem.1)
juré	jurée (2.b.)
jurisconsulte	jurisconsulte (2.a.)
juriste (... , en)	juriste (2.a.)
juristicien	juristicienne (3.1.)

\* La forme *judokate* est attestée.

# K

---

karatéka	karatéka (5.)
kayakiste	kayakiste (2.a.)
képissier	képissière (3.1.)
kinésithérapeute	kinésithérapeute (2.a.)
kiosquaire	kiosquaire (2.a.)
kiwiculteur	kiwicultrice (3.3.a.)
koriste	koriste (2.a.)

# L

---

laborant	laborante (3.1.)
laborantin (... , de, en)	laborantine (3.1.)



## le, un

## la, une

laboriste	laboriste (2.a.)
lad	lad (5.)
lainier	lainière (3.1.)
laitier	laitière (3.1.)
lamaneur	lamaneuse (3.2.a.)
lamineur (... , de)	lamineuse (3.2.a.)
lanceur (de)	lanceuse (3.2.a.)
lancier	lancière (3.1.)
lanternier	lanternière (3.1.)
lapidaire (...)	lapidaire (2.a.)
laqueur (... , de)	laqueuse (3.2.a.)
largueur	largueuse (3.2.a.)
laryngologiste	laryngologiste (2.a.)
lavandiculteur	lavandicultrice (3.3.a.)
lavandier	lavandière (3.1.)
laveur (... , de, en)	laveuse (3.2.a.)
layetier	layetière (3.1.)
lecteur (... , de)	lectrice (3.3.a.)
légonnaire*	légonnaire (2.a.)
législateur	législatrice (3.3.a.)
légiste	légiste (2.a.)
légumier	légumière (3.1.)
lépidoptériste	lépidoptériste (2.a.)
lessiveur	lessiveuse (3.2.a.)
lettreur	lettreuse (3.2.a.)
levageur	levageuse (3.2.a.)
leveur (de)	leveuse (3.2.a.)
lexicographe	lexicographe (2.a.)
lexicologue	lexicologue (2.a.)
libelliste	libelliste (2.a.)
libériste	libériste (2.a.)
libraire	libraire (2.a.)
librettiste	librettiste (2.a.)
licencié	licenciée (2.b.)
licier (de)	licière (3.1.)
liégeur	liégeuse (3.2.a.)
liégiste	liégiste (2.a.)
lieutenant (de)	lieutenante (3.1.)
liftier	liftière (3.1.)
lignard	lignarde (3.1.)

\* Terme du domaine de l'ordre public.



le, un

la, une

ligneur	ligneuse (3.2.a.)
limonadier	limonadière (3.1.)
limousinant	limousinante (3.1.)
linger	lingère (3.1.)
linguiste	linguiste (2.a.)
linotypiste	linotypiste (2.a.)
liquidateur (de)	liquidatrice (3.3.a.)
liquoriste	liquoriste (2.a.)
liseur	liseuse (3.2.a.)
lisseur	lisseuse (3.2.a.)
lithographe	lithographe (2.a.)
litigeur	litigeuse (3.2.a.)
littérateur	littératrice (3.3.a.)
livrancier	livrancièrè (3.1.)
livreur (à, de, en)	livreuse (3.2.a.)
logisticien	logisticienne (3.1.)
logopède	logopède (2.a.)
lombriculteur	lombricultrice (3.3.a.)
lotisseur	lotisseuse (3.2.a.)
loueur (de)	loueuse (3.2.a.)
ludothécaire	ludothécaire (2.a.)
lunetier	lunetièrè (3.1.)
lunetteur	lunetteuse (3.3.b.)
luthier	luthièrè (3.1.)
luthiste	luthiste (2.a.)
lutteur	lutteuse (3.3.b.)

## M

---

machiniste (... , à, en, sur)	machiniste (2.a.)
maçon (... , de)	maçonne (3.1.)
magasinier (... , de)	magasinièrè (3.1.)
mage	mage (2.a.)
magicien	magicienne (3.1.)
magistrat	magistrate (3.1.)
magmatologue	magmatologue (2.a.)
maïeuticien [informatique]	maïeuticienne (3.1.)
maïeuticien* [médecine]	
maillocheur	maillocheuse (3.2.a.)

\* Voir sagefemme  
(liste annexe).



le, un

la, une

main courantier  
maintenicien (de)  
maire  
maïsiculteur  
maitre (... , de)  
major  
majordome  
malacologue  
malaxeur  
malletier  
malteur  
manadier  
manager voir manageur  
manageur\* (de, en)  
manchonier  
mandataire (... , de, en)  
manipulateur (de, en)  
mannequin (... , de, en)  
manœuvre (... , de)  
manœuvrier  
manucure (...)  
manutentionnaire (... , en)  
maquettiste (... , de, en)  
maquignon  
maquilleur (...)  
maraicher  
marathonien  
marbreur  
marbrier (... , de)  
marchand (de)  
marchandiseur  
maréchal (de)  
maréchal-ferrant  
margeur (de, sur)  
marguillier  
mariculteur  
marin (... , à)  
marinier  
marionnettiste  
marmiton

main courantière (3.1.)  
maintenicienne (3.1.)  
maire, mairesse (2.a.Rem.)  
maïsicultrice (3.3.a.)  
maitre\*, maitresse (2.a.Rem.)  
major(e) (3.1.Rem.1)  
majordome (2.a.)  
malacologue (2.a.)  
malaxeuse (3.2.a.)  
malletière (3.1.)  
malteuse (3.2.a.)  
manadière (3.1.)  
  
manageuse (3.2.a.)  
manchonnière (3.1.)  
mandataire (2.a.)  
manipulatrice (3.3.a.)  
mannequin(e) (3.1.Rem.2)  
manœuvre (2.a.)  
manœuvrière (3.1.)  
manucure (2.a.)  
manutentionnaire (2.a.)  
maquettiste (2.a.)  
maquignonne (3.1.)  
maquilleuse (3.2.a.)  
maraichère (3.1.)  
marathonienne (3.1.)  
marbreuse (3.2.a.)  
marbrière (3.1.)  
marchande (3.1.)  
marchandiseuse (3.2.a.)  
maréchale (3.1.)  
maréchale-ferrante (3.1.)  
margeuse (3.2.a.)  
marguillière (3.1.)  
maricultrice (3.3.a.)  
marin(e) (3.1.Rem.2)  
marinière (3.1.)  
marionnettiste (2.a.)  
marmitonne (3.1.)

\* La forme *maitre* est recommandée au féminin dans tous les cas où *maitresse* n'est pas déjà dans l'usage.

\* Recommandation officielle pour *manager*.



le, un

la, une

maroquinier (...)	maroquinière (3.1.)
marqueteur	marqueteuse (3.3.b.)
marqueur (... , de)	marqueuse (3.2.a.)
marquis	marquise (3.1.)
marteleur	marteleuse (3.2.a.)
martineur	martineuse (3.2.a.)
masselotteur	masselotteuse (3.3.b.)
masseur (...)	masseuse (3.2.a.)
massicoteur (sur)	massicoteuse (3.3.b.)
massicotier	massicotière (3.1.)
mastiqueur	mastiqueuse (3.2.a.)
mastologue	mastologue (2.a.)
matelasseur (... , de)	matelasseuse (3.2.a.)
matelassier	matelassière (3.1.)
matelot (à, de)	matelot(e)* (3.1.Rem.2)
mateur	mateuse (3.3.b.)
mathématicien	mathématicienne (3.1.)
matriceur	matriceuse (3.2.a.)
mécanicien (... , à, de, en)	mécanicienne (3.1.)
mécanographe (...)	mécanographe (2.a.)
mécatronicien	mécatronicienne (3.1.)
médailleur	médailleuse (3.2.a.)
médecin (... , de)	médecin(e) (3.1.Rem.2)
médialogue	médialogue (2.a.)
média-planneur	média-planneuse (3.2.a.)
médiateur (...)	médiatrice (3.3.a.)
mégissier	mégissière (3.1.)
mélangeur (...)	mélangeuse (3.2.a.)
mémorialiste	mémorialiste (2.a.)
meneur (de)	meneuse (3.2.a.)
menuisier (... , de, en)	menuisère (3.1.)
mercaticien	mercaticienne (3.1.)
merceriseur	merceriseuse (3.2.a.)
merchandiseur	merchandiseuse (3.2.a.)
mercier	mercière (3.1.)
mésomorphiste	mésomorphiste (2.a.)
mesureur (... , en)	mesureuse (3.2.a.)
métallier (... , en)	métallièrre (3.1.)
métalliseur (à)	métalliseuse (3.2.a.)
métallogéniste	métallogéniste (2.a.)

\* En Belgique *matelot* ou *matelote* ; au Québec *matelot* ; en Suisse *matelote*.



le, un

la, une

métallographe  
métallurgiste  
métayer  
météorologiste  
météorologue  
mètreur (...)  
métrologiste  
métrologue  
metteur (à, en)  
meuleur (en)  
meunier  
militaire (de)  
mime (...)  
minérallurgiste  
minéralogiste  
mineur (... , de)  
miniaturiste  
minime  
ministre  
mireur (de)  
miroitier  
missilier (...)  
missionnaire  
mitronnier  
mixeur  
modèle  
modeleur (... , en, sur)  
modélisateur  
modéliste (... , de, en)  
modiste  
moellonneur  
moine  
moireur  
monétariste  
moniteur (... , de, en)  
monotypiste  
monteur (... , de, en, sur)  
moquettiste  
mortaiseur (sur)  
mosaïqueur

métallographe (2.a.)  
métallurgiste (2.a.)  
métayère (3.1.)  
météorologiste (2.a.)  
météorologue (2.a.)  
mêtreuse (3.2.a.)  
métrologiste (2.a.)  
métrologue (2.a.)  
metteuse\* (3.3.b.)  
meuleuse (3.2.a.)  
meunière (3.1.)  
militaire (2.a.)  
mime (2.a.)  
minérallurgiste (2.a.)  
minéralogiste (2.a.)  
mineuse\* (3.2.a.)  
miniaturiste (2.a.)  
minime (2.a.)  
ministre (2.a.)  
mireuse (3.2.a.)  
miroitière (3.1.)  
missilière (3.1.)  
missionnaire (2.a.)  
mitronnière (3.1.)  
mixeuse (3.2.a.)  
modèle (2.a.)  
modeleuse (3.2.a.)  
modélisatrice (3.3.a.)  
modéliste (2.a.)  
modiste (2.a.)  
moellonneuse (3.2.a.)  
moniale\*  
moireuse (3.2.a.)  
monétariste (2.a.)  
monitrice (3.3.a.)  
monotypiste (2.a.)  
monteuse (3.3.b.)  
moquettiste (2.a.)  
mortaiseuse (3.2.a.)  
mosaïqueuse (3.2.a.)

\* Au Québec, aussi  
*metteure*.

\* Féminisation virtuelle,  
puisque les femmes n'ont  
pas le droit de descendre  
dans les puits. Au Québec  
aussi *mineure*.

\* Mot dérivé de *monie*,  
ancienne forme de *moine*.



le, un

la, une

mosaïste	mosaïste (2.a.)
motard	motarde (3.1.)
motociste	motociste (2.a.)
motoriste (...)	motoriste (2.a.)
moufletier	moufletière (3.1.)
mouleur (... , en)	mouleuse (3.2.a.)
moulineur	moulineuse (3.2.a.)
moulinier	moulinière (3.1.)
mouliste (en)	mouliste (2.a.)
mousse	mousse (2.a.)
moutonnier	moutonnière (3.1.)
musicien (... , de)	musicienne (3.1.)
musicologue	musicologue (2.a.)
mycologue	mycologue (2.a.)
mytiliculteur	mytilicultrice (3.3.a.)

## N

---

nacellier	nacellière (3.1.)
nacreur	nacreuse (3.2.a.)
nageur	nageuse (3.2.a.)
naisseur (... , de)	naisseuse (3.2.a.)
nappeur	nappeuse (3.2.a.)
narrateur	narratrice (3.3.a.)
naturaliste (...)	naturaliste (2.a.)
naturopathe	naturopathe (2.a.)
naturopraticien	naturopratichienne (3.1.)
navigateur	navigatrice (3.3.a.)
nécromancien	nécromanchienne (3.1.)
négociant	négociante (3.1.)
négociateur (... , en)	négociatrice (3.3.a.)
néphrologue	néphrologue (2.a.)
nettoyeur (... , à, de, en)	nettoyeuse (3.2.a.)
neurologue	neurologue (2.a.)
neutronicien	neutronicienne (3.1.)
nickeleur	nickeuse (3.2.a.)
nitreur	nitreuse (3.2.a.)
nivologue	nivologue (2.a.)



le, un

nomenclaturiste  
normalien  
notaire  
notateur  
noueur (... , de, en)  
nouvelliste  
novice  
noyauteur (... , en)  
numismate  
nutritionniste

la, une

nomenclaturiste (2.a.)  
normalienne (3.1.)  
notaire (2.a.)  
notatrice (3.3.a.)  
noueuse (3.2.a.)  
nouvelliste (2.a.)  
novice (2.a.)  
noyauteuse (3.3.b.)  
numismate (2.a.)  
nutritionniste (2.a.)

## O

---

oblat  
observateur  
obstétricien  
obtenteur  
océaniste  
océanographe  
océanologue  
oculariste  
oculiste  
odontologiste  
odontologue  
œnologie  
officiel  
officier (... , de)  
officinal  
offsettiste  
oiseleur  
oiselier  
oléiculteur  
oncologiste  
oncologue  
opérateur (... , de, en, sur)  
ophtalmologue  
opticien (...)  
optométriste

oblate (3.1.)  
observatrice (3.3.a.)  
obstétricienne (3.1.)  
obtentrice (3.3.a.)  
océaniste (2.a.)  
océanographe (2.a.)  
océanologue (2.a.)  
oculariste (2.a.)  
oculiste (2.a.)  
odontologiste (2.a.)  
odontologue (2.a.)  
œnologie (2.a.)  
officielle (3.1.)  
officière (3.1.)  
officinale (3.1.)  
offsettiste (2.a.)  
oiseleuse (3.2.a.)  
oiselière (3.1.)  
oléicultrice (3.3.a.)  
oncologiste (2.a.)  
oncologue (2.a.)  
opératrice (3.3.a.)  
ophtalmologue (2.a.)  
opticienne (3.1.)  
optométriste (2.a.)





le, un

la, une

orateur	oratrice (3.3.a.)
orchestrateur	orchestratrice (3.3.a.)
ordonnateur	ordonnatrice (3.3.a.)
orfèvre	orfèvre (2.a.)
organier	organière (3.1.)
organisateur (... , de)	organisatrice (3.3.a.)
organiste	organiste (2.a.)
orienteur	orienteuse (3.3.b.)
ornemaniste	ornemaniste (2.a.)
ornithologue	ornithologue (2.a.)
orpailleur	orpailleuse (3.2.a.)
orthésiste (...)	orthésiste (2.a.)
orthodontiste	orthodontiste (2.a.)
orthopédiste	orthopédiste (2.a.)
orthophoniste (...)	orthophoniste (2.a.)
orthoprothésiste	orthoprothésiste (2.a.)
orthoptiste (...)	orthoptiste (2.a.)
O.S. (...)	O.S. (4.)
osiériculteur	osiéricultrice (3.3.a.)
ostéologue	ostéologue (2.a.)
ostéopathe	ostéopathe (2.a.)
ostréiculteur	ostréicultrice (3.3.a.)
otorhinolaryngologiste	otorhinolaryngologiste (2.a.)
ourdisseur	ourdisseuse (3.2.a.)
ourleur (...)	ourleuse (3.2.a.)
outilleur (...)	outilleuse (3.2.a.)
ouvreur (...)	ouvreuse (3.2.a.)
ouvrier (... , à, de)	ouvrière (3.1.)
oxycoupeur (sur)	oxycoupeuse (3.2.a.)

## P

---

palefrenier (...)	palefrenière (3.1.)
paléographe	paléographe (2.a.)
paléomagnéticien	paléomagnéticienne (3.1.)
paléontologue	paléontologue (2.a.)
paléovertébriste	paléovertébriste (2.a.)



le, un

paletteur  
palettiseur  
palissonneur  
paludier  
palynologue  
panseur (en)  
pantogreveur  
pantomime  
papetier  
papillonneur  
parachutiste  
parapentiste  
parasitologue  
pareur  
parfumeur  
parieur  
parlementaire  
parolier  
parqueteur  
parquetier  
parraineur  
parurier  
passementier (à)  
passeur  
pastelliste  
pasteur  
pasteurisateur  
pathologiste  
patient  
patineur (à, sur)  
pâtissier (... , de)  
patron (à, de)  
patronnier (... , en)  
patronniste (en)  
patrouilleur  
paveur  
payeur  
paysagiste (de)  
P.D.G.  
péager

la, une

paletteuse (3.3.b.)  
palettiseuse (3.2.a.)  
palissonneuse (3.2.a.)  
paludière (3.1.)  
palynologue (2.a.)  
panseuse (3.2.a.)  
pantogreveuse (3.2.a.)  
pantomime (2.a.)  
papetière (3.1.)  
papillonneuse (3.2.a.)  
parachutiste (2.a.)  
parapentiste (2.a.)  
parasitologue (2.a.)  
pareuse (3.2.a.)  
parfumeuse (3.2.a.)  
parieuse (3.2.a.)  
parlementaire (2.a.)  
parolière (3.1.)  
parqueteuse (3.3.b.)  
parquetière (3.1.)  
parraineuse (3.2.a.)  
parurière (3.1.)  
passementière (3.1.)  
passeuse (3.2.a.)  
pastelliste (2.a.)  
pasteur(e)\* (3.3.a.Rem.1)  
pasteurisatrice (3.3.a.)  
pathologiste (2.a.)  
patiente (3.1.)  
patineuse (3.2.a.)  
pâtissière (3.1.)  
patronne (3.1.)  
patronnière (3.1.)  
patronniste (2.a.)  
patrouilleuse (3.2.a.)  
paveuse (3.2.a.)  
payeuse (3.2.a.)  
paysagiste (2.a.)  
P.D.G.\* (4.)  
péagère (3.1.)

\* En Suisse, *pastoresse*,  
*pasteure*.

\* La forme *pédégère* est  
attestée.



le, un

la, une

péagiste	péagiste (2.a.)
peaussier	peaussière (3.1.)
pêcheur (à, de, en)	pêcheuse (3.2.a.)
pectiniculteur	pectinicultrice (3.3.a.)
pédagogue	pédagogue (2.a.)
pédiatre	pédiatre (2.a.)
pédicure	pédicure (2.a.)
pédodontiste	pédodontiste (2.a.)
pédologue	pédologue (2.a.)
pédopsychiatre	pédopsychiatre (2.a.)
peigneur (de)	peigneuse (3.2.a.)
peintre (... , à, de, en)	peintre (2.a.)
pèlerin	pèlerine (3.1.)
peleur (...)	peleuse (3.2.a.)
pelleur	pelleuse (3.2.a.)
pelotonneur	pelotonneuse (3.2.a.)
pendulier	pendulière (3.1.)
pénicheur	pénicheuse (3.2.a.)
pénichier	pénichière (3.1.)
pénologue	pénologue (2.a.)
pépiniériste (...)	pépiniériste (2.a.)
percepteur	perceptrice (3.3.a.)
perceur (à, de)	perceuse (3.2.a.)
perchiste	perchiste (2.a.)
percussionniste	percussionniste (2.a.)
père abbé	mère abbesse (6)
perforateur	perforatrice (3.3.a.)
perforeur	perforeuse (3.2.a.)
performeur	performeuse (3.2.a.)
permanent	permanente (3.1.)
permanentiste	permanentiste (2.a.)
perruquier (... , de)	perruquière (3.1.)
peseur (... , de)	peseuse (3.2.a.)
pâtissier	pâtissière (3.1.)
pétrisseur	pétrisseuse (3.2.a.)
pétrographe	pétrographe (2.a.)
pharmacien (...)	pharmacienne (3.1.)
pharmacocinéticien	pharmacocinéticienne (3.1.)
pharmacologue	pharmacologue (2.a.)
philologue	philologue (2.a.)



le, un

philosophe  
phlébologue  
phonéticien  
phoniatre  
phonothécaire  
phosphateur  
photochimiste  
photocompositeur  
photocopiste  
photogrammètre (...)  
photographe (... , de)  
photogreveur  
photoreproducteur  
physicien (de)  
physiologiste  
physionomiste  
pianiste (... , de)  
picador  
piéceur (...)  
pierriste  
pigiste  
pilonnier  
pilote (... , de)  
pipelinier  
pipier (à)  
piqueur (en)  
piqurier (en)  
pisciculteur (de)  
piscinier  
pistard  
pisteur  
pistoletteur (en)  
pistoleur  
pizzaiolo  
  
placagiste  
placeur (...)  
placier (...)  
plafonneur  
plagiste

la, une

philosophe (2.a.)  
phlébologue (2.a.)  
phonéticienne (3.1.)  
phoniatre (2.a.)  
phonothécaire (2.a.)  
phosphateuse (3.3.b.)  
photochimiste (2.a.)  
photocompositrice (3.3.a.)  
photocopiste (2.a.)  
photogrammètre (2.a.)  
photographe (2.a.)  
photogreveuse (3.2.a.)  
photoreproductrice (3.3.a.)  
physicienne (3.1.)  
physiologiste (2.a.)  
physionomiste (2.a.)  
pianiste (2.a.)  
picador (5.)  
piéceuse (3.2.a.)  
pierriste (2.a.)  
pigiste (2.a.)  
pilonnière (3.1.)  
pilote (2.a.)  
pipelinière (3.1.)  
pipière (3.1.)  
piqueuse (3.2.a.)  
piqurière (3.1.)  
piscicultrice (3.3.a.)  
piscinière (3.1.)  
pistarde (3.1.)  
pisteuse (3.3.b.)  
pistoleteuse (3.3.b.)  
pistoieuse (3.2.a.)  
pizzaiolo (5.)  
pizzaiola (5.Rem.)  
placagiste (2.a.)  
placeuse (3.2.a.)  
placière (3.1.)  
plafonneuse (3.2.a.)  
plagiste (2.a.)



le, un

la, une

plaignant	plaignante (3.1.)
plancheur	plancheuse (3.2.a.)
planchiste	planchiste (2.a.)
planétologue	planétologue (2.a.)
planeur (à)	planeuse (3.2.a.)
planificateur	planificatrice (3.3.a.)
planteur (de)	planteuse (3.3.b.)
planton	plantonne (3.1.)
plaqueur	plaqueuse (3.2.a.)
plaquiste	plaquiste (2.a.)
plasticien (...)	plasticienne (3.1.)
plastifieur	plastifieuse (3.2.a.)
plasturgiste (...)	plasturgiste (2.a.)
plate-formiste	plate-formiste (2.a.)
plâtrier (...)	plâtrière (3.1.)
plieur (... , de)	plieuse (3.2.a.)
plombeur	plombeuse (3.2.a.)
plombier (...)	plombière (3.1.)
plongeur (...)	plongeuse (3.2.a.)
plumassier	plumassière (3.1.)
plumiste	plumiste (2.a.)
pneumaticien	pneumaticienne (3.1.)
pneumatiquier	pneumatiquière (3.1.)
pneumologue	pneumologue (2.a.)
pocheteur (en)	pocheteuse (3.3.b.)
pocheur	pocheuse (3.2.a.)
podologue	podologue (2.a.)
poêlier	poêlière (3.1.)
poète	poète, poétesse* (2.a.Rem.)
poinçonneur	poinçonneuse (3.2.a.)
pointeur (... , en)	pointeuse (3.3.b.)
poissonnier (... , de)	poissonnière (3.1.)
policier	policière (3.1.)
polisseur (... , de, en, par, sur)	polisseuse (3.2.a.)
politicien	politicienne (3.1.)
politologue	politologue (2.a.)
polycopiste	polycopiste (2.a.)
polymériste	polymériste (2.a.)
polytechnicien	polytechnicienne (3.1.)
pomiculteur	pomicultrice (3.3.a.)

\* En Belgique, poète ou plus rarement poétesse ; au Québec poète ; en Suisse poétesse.



le, un

la, une

pomologue  
pompi<sup>er</sup> (de)  
pompiste (de)  
ponceur (... , de, en, sur)  
pongiste  
pontier (...)  
pontonnier  
populiculteur  
porcelainier  
porcher  
porion (de)  
portefeueilliste  
porte-parole  
porteur (de)  
portier (... , de)  
portiqueur  
portraitiste  
poseur (... , de, en)  
postier  
postulant  
potier (de, en)  
poudrier  
pourvoyeur  
pousseur (de)  
poussin  
praticien (... , de)  
pratiquant  
précepteur  
prédicateur  
préfet  
préleveur  
preneur (de)  
préparateur (... , de, en)  
préposé (... , à, au, de)  
présentateur  
président (... , de)  
presseur (de, en)  
pressier (en)  
prestidigitateur  
préventionniste

pomologue (2.a.)  
pompière (3.1.)  
pompiste (2.a.)  
ponceuse (3.2.a.)  
pongiste (2.a.)  
pontière (3.1.)  
pontonnière (3.1.)  
populicultrice (3.3.a.)  
porcelainière (3.1.)  
porchère (3.1.)  
porionne (3.1.)  
portefeueilliste (2.a.)  
porte-parole (2.a.)  
porteuse (3.3.b.)  
portière (3.1.)  
portiqueuse (3.2.a.)  
portraitiste (2.a.)  
poseuse (3.2.a.)  
postière (3.1.)  
postulante (3.1.)  
potière (3.1.)  
poudrière (3.1.)  
pourvoyeuse (3.2.a.)  
pousseuse (3.2.a.)  
poussine (3.1.)  
praticienne (3.1.)  
pratiquante (3.1.)  
préceptrice (3.3.a.)  
prédicatrice (3.3.a.)  
préfète (3.1.)  
préleveuse (3.2.a.)  
preneuse (3.2.a.)  
préparatrice (3.3.a.)  
préposée (2.b.)  
présentatrice (3.3.a.)  
présidente (3.1.)  
presseuse (3.2.a.)  
pressière (3.1.)  
prestidigitatrice (3.3.a.)  
préventionniste (2.a.)



le, un

la, une

préventologue  
prévisionniste  
prieur  
primatologue  
primeuriste  
prince  
principal (...)  
priseur  
privé  
procureur (... , de)  
producteur (... , de, en)  
professeur (... , de, en, pour)  
professionnel (de)  
profileur  
programmeur (... , de)  
programmeur (... , de, en)  
projectionniste  
projeteur (...)  
promoteur (... , de)  
proposeur  
prospecteur (...)  
prospectiviste  
prostitué  
prote  
prothésiste (... , en)  
prototypiste (en)  
proviseur (... , de)  
prud'homme, prudhomme  
pruniculteur  
psychanalyste  
psychiatre  
psychoclinicien  
psychologue (... , de)  
psychométricien  
psychomotricien  
psychopathologue  
publiciste  
publicitaire  
puériculteur (... , de, en)

préventologue (2.a.)  
prévisionniste (2.a.)  
prieure (3.2.b.Rem.)  
primatologue (2.a.)  
primeuriste (2.a.)  
princesse (2.a.Rem.)  
principale (3.1.)  
priseuse (3.2.a.)  
privée (2.b.)  
procureur(e)\* (3.2.b.)  
productrice (3.3.a.)  
professeur(e)\* (3.2.b.)  
professionnelle (3.1.)  
profileuse (3.2.a.)  
grammatrice (3.3.a.)  
programmeuse (3.2.a.)  
projectionniste (2.a.)  
projeteuse (3.3.b.)  
promotrice (3.3.a.)  
proposeuse (3.2.a.)  
prospectrice (3.3.a.)  
prospectiviste (2.a.)  
prostituée (2.b.)  
prote (2.a.)  
prothésiste (2.a.)  
prototypiste (2.a.)  
proviseur(e) (3.2.b.)  
prud'homme\*,  
prudhomme (2.a.)  
prunicultrice (3.3.a.)  
psychanalyste (2.a.)  
psychiatre (2.a.)  
psychoclinicienne (3.1.)  
psychologue (2.a.)  
psychométricienne (3.1.)  
psychomotricienne (3.1.)  
psychopathologue (2.a.)  
publiciste (2.a.)  
publicitaire (2.a.)  
puéricultrice (3.3.a.)

\* La forme *procureuse* est attestée, en Belgique *procureur* ; au Québec *procureure* ou *procureuse* ; en Suisse *procureure* ; *procuratrice* désigne la personne « qui a pouvoir d'agir pour quelqu'un ».

\* Au Québec et en Suisse *professeure* ; en Belgique *professeur*. Le verbe *professer* s'entendant aujourd'hui au sens de « enseigner », la forme *professeuse*, attestée, est envisageable.

\* En Suisse, *prud'femme* ; *prudfemme* est envisageable.



le, un

la, une

puisatier  
puiseur  
pulpeur  
pupitreur (... , de, en, sur)  
purgeur (de)  
pyrotechnicien

puisatière (3.1.)  
puiseuse (3.2.a.)  
pulpeuse (3.2.a.)  
pupitreuse (3.2.a.)  
purgeuse (3.2.a.)  
pyrotechnicienne (3.1.)

## Q

---

quadrille  
qualiticien (...)  
quartier-maitre (de)  
quenouilleur  
questeur  
questionneur  
quincailler

quadrille (2.a.)  
qualiticienne (3.1.)  
quartier-maitre (2.a.)  
quenouilleuse (3.2.a.)  
questrice (3.3.a.)  
questionneuse (3.2.a.)  
quincaillère (3.1.)

## R

---

rabatteur (...)  
rabbin  
raboteur (de, sur)  
raccommodeur (en)  
raccoutreur (en)  
radariste  
radiesthésiste  
radiologiste  
radiologue (...)  
radioprotectionniste  
raffineur (de)  
ragréeur  
ramasseur (de)  
ramendeur  
rameur  
ramoneur

rabatteuse (3.3.b.)  
rabbine (3.1.)  
raboteuse (3.3.b.)  
raccommodeuse (3.2.a.)  
raccoutreuse (3.2.a.)  
radariste (2.a.)  
radiesthésiste (2.a.)  
radiologiste (2.a.)  
radiologue (2.a.)  
radioprotectionniste (2.a.)  
raffineuse (3.2.a.)  
ragréeuse (3.2.a.)  
ramasseuse (3.2.a.)  
ramendeuse (3.2.a.)  
rameuse (3.2.a.)  
ramoneuse (3.2.a.)





le, un

la, une

rampiste	rampiste (2.a.)
randonneur	randonneuse (3.2.a.)
rapetasseur	rapetasseuse (3.2.a.)
râpeur (en)	râpeuse (3.2.a.)
rapporteur	rapporteuse* (3.3.b.)
rattacheur (de)	rattacheuse (3.2.a.)
ravaleur (...)	ravaleuse (3.2.a.)
ravaudeur	ravaudeuse (3.2.a.)
ravitailleur	ravitailleuse (3.2.a.)
raviveur (...)	raviveuse (3.2.a.)
rayonneur (de)	rayonneuse (3.2.a.)
réalisateur (... , de)	réalisatrice (3.3.a.)
réanimateur	réanimatrice (3.3.a.)
réapprovisionnementneur	réapprovisionnementneuse (3.2.a.)
réassortisseur	réassortisseuse (3.2.a.)
rebobineur	rebobineuse (3.2.a.)
reboiseur	reboiseuse (3.2.a.)
rebouteur, rebouteux	rebouteuse (3.3.b.)
rebrousseur (en, sur)	rebrousseuse (3.2.a.)
recenseur	recenseuse (3.2.a.)
récepteur	réceptrice (3.3.a.)
réceptionnaire (de, en)	réceptionnaire (2.a.)
réceptionniste (... , de, en)	réceptionniste (2.a.)
receveur (... , de, par, sur)	receveuse (3.2.a.)
réchappeur (de)	réchappeuse (3.2.a.)
réchauffeur	réchauffeuse (3.2.a.)
rechercheur	rechercheuse (3.2.a.)
recouvreur (de)	recouvreuse (3.2.a.)
recruteur (de)	recruteuse (3.3.b.)
recteur	rectrice (3.3.a.)
rectifieur	rectifieuse (3.2.a.)
recuiseur	recuiseuse (3.2.a.)
recupérateur (de)	recupératrice (3.3.a.)
rédacteur (... , de, en)	rédactrice (3.3.a.)
redemptoriste	redemptoriste (2.a.)
redresseur	redresseuse (3.2.a.)
rééducateur (en)	rééducatrice (3.3.a.)
refendeur (...)	refendeuse (3.2.a.)
réflexologue	réflexologue (2.a.)

\* La forme *rapporteur(e)* est également attestée.



le, un

la, une

régaleur (... , sur)  
régent  
régisseur (... , de, en)  
régleur (... , à, de, en, sur)  
régulateur  
relationniste  
relaxologue  
releveur (... , de)  
relieur (... , à, de)  
religieux  
remailleur (en)  
rembobineur (de, en)  
rembordeur (... , en)  
rembourseur  
remmailleur (... , en)  
remmouleur (de)  
remolieur (en)  
remonteur (de)  
remorqueur  
rémouleur  
rempailleur (de)  
remplaçant (de)  
remplieur (...)  
rentrayeur (en)  
rentreur (... , de)  
renvideur  
réparateur (... , de, en)  
répartiteur (de)  
repasseur (... , à, en, sur)  
reperceur (en)  
répétiteur (de)  
repiqueur  
répondant  
reporter voir reporteur  
reporteur\* [presse]  
reporteur (de) [impr.]  
repousseur (au, en, sur)  
représentant (auprès de, en)  
reproducteur (de)  
reprographe

régaleuse (3.2.a.)  
régente (3.1.)  
régisseuse (3.2.a.)  
régleuse (3.2.a.)  
régulatrice (3.3.a.)  
relationniste (2.a.)  
relaxologue (2.a.)  
releveuse (3.2.a.)  
relieuse (3.2.a.)  
religieuse (3.1.)  
remailleuse (3.2.a.)  
rembobineuse (3.2.a.)  
rembordeuse (3.2.a.)  
rembourseuse (3.2.a.)  
remmailleuse (3.2.a.)  
remmouleuse (3.2.a.)  
remolieuse (3.2.a.)  
remonteuse (3.3.b.)  
remorqueuse (3.2.a.)  
rémouleuse (3.2.a.)  
rempailleuse (3.2.a.)  
remplaçante (3.1.)  
remplieuse (3.2.a.)  
rentrayeuse (3.2.a.)  
rentreuse (3.2.a.)  
renvideuse (3.2.a.)  
réparatrice (3.3.a.)  
répartitrice (3.3.a.)  
repasseuse (3.2.a.)  
reperceuse (3.2.a.)  
répétitrice (3.3.a.)  
repiqueuse (3.2.a.)  
répondante (3.1.)  
reportrice (3.3.a.Rem.2)  
reporteuse (3.3.b.)  
repousseuse (3.2.a.)  
représentante (3.1.)  
reproductrice (3.3.a.)  
reprographe (2.a.)

\* La forme *reporteur* est recommandée pour *reporter* (presse), mais très rarement attestée dans ce domaine ; la forme *reporter* est attestée aussi au féminin.



le, un

la, une

reprographiste	reprographiste (2.a.)
requérant	requérante (3.1.)
réserviste	réserviste (2.a.)
résinier	résinière (3.1.)
responsable (... , de)	responsable (2.a.)
ressemeleur	ressemeleuse (3.2.a.)
ressortier	ressortière (3.1.)
restaurateur (de, en)	restauratrice (3.3.a.)
restituteur (...)	restitutrice (3.3.a.)
retailleur	retailleuse (3.2.a.)
retapeur	retapeuse (3.2.a.)
retordeur	retordeuse (3.2.a.)
retoucheur (... , à, en)	retoucheuse (3.2.a.)
retraité	retraitée (2.b.)
réunisseur	réunisseuse (3.2.a.)
revendeur	revendeuse (3.2.a.)
révérend	révérende (3.1.)
revêtisseur (...)	revêtisseuse (3.2.a.)
* Au Québec, aussi <i>révisseur</i>	révisseuse, reviseuse* (3.2.a.)
rhabilleur	rhabilleuse (3.2.a.)
rhéteur	rhétrice (3.3.a.)
rhodieur	rhodieuse (3.2.a.)
rhumatologue	rhumatologue (2.a.)
rinceur	rinceuse (3.2.a.)
ripeur (de)	ripeuse (3.2.a.)
riveur (...)	riveuse (3.2.a.)
riziculteur	rizicultrice (3.3.a.)
robinetier	robinetière (3.1.)
roboticien	roboticienne (3.1.)
rodeur	rodeuse (3.2.a.)
rogneur	rogneuse (3.2.a.)
* Du latin <i>regina</i> .	reine*
rollseur	rollseuse (3.2.a.)
romancier	romancière (3.1.)
rondier (de)	rondière (3.1.)
rondisseur	rondisseuse (3.2.a.)
rosiériste	rosiériste (2.a.)
rotativiste (...)	rotativiste (2.a.)
rotinier	rotinière (3.1.)
rôtisseur	rôtisseuse (3.2.a.)



le, un

la, une

rotomouleur  
roulant  
rouleur (de)  
roulottier (en)  
routeur  
routier  
rubanier  
rudologue  
rugbyman

rotomouleuse (3.2.a.)  
roulante (3.1.)  
rouleuse (3.2.a.)  
roulottière (3.1.)  
routeuse (3.3.b.)  
routière (3.1.)  
rubanière (3.1.)  
rudologue (2.a.)  
joueuse de rugby\* (6.Rem.)

\* La forme *rugbywoman* est également attestée.

## S

---

sableur (sur)  
sabotier  
sabreur  
sacochier  
sacrificateur (...)  
sacristain  
safranier  
saigneur  
saisonnier  
salaisonnier  
salésien  
saleur  
saliculteur  
salinier  
salmoniculteur  
salonnier  
salpêtrier  
saltimbanque  
salutiste  
sampanier  
sandalier  
santonnier  
sapeur  
satineur  
saucier  
saunier

sableuse (3.2.a.)  
sabotière (3.1.)  
sabreuse (3.2.a.)  
sacochière (3.1.)  
sacrificatrice (3.3.a.)  
sacristine\*  
safranière (3.1.)  
saigneuse (3.2.a.)  
saisonnrière (3.1.)  
salaisonnrière (3.1.)  
salésienne (3.1.)  
saleuse (3.2.a.)  
salicultrice (3.3.a.)  
salinière (3.1.)  
salmonicultrice (3.3.a.)  
salonnrière (3.1.)  
salpêtrière (3.1.)  
saltimbanque (2.a.)  
salutiste (2.a.)  
sampanière (3.1.)  
sandaliste (2.a.)  
santonnière (3.1.)  
sapeuse (3.2.a.)  
satineuse (3.2.a.)  
saucière (3.1.)  
saunière (3.1.)

\* La forme régulière ancienne *sacristaine*, parfois encore attestée, a été supplantée par la forme *sacristine* (confusion entre les suffixes *-ain* et *-in*).



le, un

la, une

sauveteur	sauveteuse (3.3.b.)
savant	savante (3.1.)
saxophoniste	saxophoniste (2.a.)
scannériste	scannériste (2.a.)
scanneuriste	scanneuriste (2.a.)
scaphandrier (...)	scaphandrière (3.1.)
scénariste	scénariste (2.a.)
scénographe (...)	scénographe (2.a.)
schlitteur	schlitteuse (3.3.b.)
scientifique	scientifique (2.a.)
scieur (... , de, en)	scieuse (3.2.a.)
scripte (...)	scripte (2.a.)
scrutateur	scrutatrice (3.3.a.)
sculpteur (... , sur)	sculptrice*, sculpteur(e) (3.3.a.Rem.3)
sécheur (de, en, sur)	sécheuse (3.2.a.)
second* (... , de)	seconde (3.1.)
secoueur (de, en)	secoueuse (3.2.a.)
secouriste	secouriste (2.a.)
secrétaire (... , à, de)	secrétaire (2.a.)
sédimentologiste	sédimentologiste (2.a.)
séismologue	séismologue (2.a.)
sélectionneur	sélectionneuse (3.2.a.)
sellier (... , à)	sellière (3.1.)
semencier	semencière (3.1.)
semoulier	semoulière (3.1.)
sénateur	sénatrice (3.3.a.)
sénior	sénior(e) (3.1.Rem.1)
sergent	sergente (3.1.)
sériculteur	séricultrice (3.3.a.)
sérigraphie	sérigraphie (2.a.)
sérologiste	sérologiste (2.a.)
serriste	serriste (2.a.)
serrurier (... , de, en)	serrurière (3.1.)
sertisseur (en)	sertisseuse (3.2.a.)
servant (de)	servante (3.1.)
serveur (... , de)	serveuse (6.Rem.)
sexologue	sexologue (2.a.)
shampouineur	shampouineuse (3.2.a.)
sidecariste	sidecariste (2.a.)

\* Au Québec, *sculpteur* ;  
*sculptrice*, rare. La forme  
*sculpteuse* a été employée  
au XIX<sup>e</sup> s., mais  
ne l'est plus guère.

\* Terme de marine



le, un

sidérurgiste  
signaleur (... , de)  
signataire  
significateur  
similiste (...)  
siropier  
sismicien  
sismologue  
sitologue  
skateur  
skieur  
skiffeur  
skippeur  
sociologue (...)  
socleur  
soignant  
soigneur (de, dans, en)  
soldat  
solier  
soliste (...)  
sommelier (... , de)  
sondeur (... , en)  
sonneur  
sonorisateur  
sophrologue  
soprano  
sorbonnier  
sortant  
soudeur (... , à, par, sous, sur)  
souffleur (de)  
sourceur  
sourcier  
souscripteur (...)  
sous-traitant  
soutier  
spationaute  
speaker voir annonceur  
et présentateur  
spécialiste (... , de)  
spectrographiste

la, une

sidérurgiste (2.a.)  
signaleuse (3.2.a.)  
signataire (2.a.)  
significatrice (3.3.a.)  
similiste (2.a.)  
siropière (3.1.)  
sismicienne (3.1.)  
sismologue (2.a.)  
sitologue (2.a.)  
skateuse (3.3.b)  
skieuse (3.2.a.)  
skiffeuse (3.2.a.)  
skippeuse (3.2.a.)  
sociologue (2.a.)  
socleuse (3.2.a.)  
soignante (3.1.)  
soigneuse (3.2.a.)  
soldate (3.1.)  
solière (3.1.)  
soliste (2.a.)  
sommelière (3.1.)  
sondeuse (3.2.a.)  
sonneuse (3.2.a.)  
sonorisatrice (3.3.a.)  
sophrologue (2.a.)  
soprano (5.)  
sorbonnière (3.1.)  
sortante (3.1.)  
soudeuse (3.2.a.)  
souffleuse (3.2.a.)  
sourceuse (3.2.a.)  
sourcière (3.1.)  
souscriptrice (3.3.a.)  
sous-traitante (3.1.)  
soutière (3.1.)  
spationaute (2.a.)  
  
spécialiste (2.a.)  
spectrographiste (2.a.)



le, un

la, une

spéléologue  
spéléonaute  
sponsor voir parraineur

spéléologue (2.a.)  
spéléonaute (2.a.)

sportif (...)  
sprayeur  
staffeur (...)  
stagiaire (... de)

sportive (3.1.)  
sprayeuse (3.2.a.)  
staffeuse (3.2.a.)  
stagiaire (2.a.)

standardiste  
statigraphe  
statisticien

standardiste (2.a.)  
statigraphe (2.a.)  
statisticienne (3.1.)

statuaire  
stémiste  
sténographe  
sténotypiste (de)

statuaire (2.a.)  
stémiste (2.a.)  
sténographe (2.a.)  
sténotypiste (2.a.)

stérilisateur

stérilisatrice (3.3.a.)

steward  
stomatologiste  
stomatologue

hôtesse\* (6.Rem.)  
stomatologiste (2.a.)  
stomatologue (2.a.)

stoppeur  
storiste

stoppeuse (3.2.a.)  
storiste (2.a.)

stratifieur (...)

stratifieuse (3.2.a.)

stripteaseur

stripteaseuse (3.2.a.)

stucateur

stucatrice (3.3.a.)

stylicien\* (... de, en)

stylicienne (3.1.)

styliste (... de, en)

styliste (2.a.)

substitut

substitue\* (3.1.)

suiveur (de)

suiveuse (3.2.a.)

sujet

sujette (3.1.)

supérieur

supérieure (3.2.b.Rem.)

superviseur (de)

superviseuse\* (3.2.a.)

suppléant

suppléante (3.1.)

supporter voir supporteur

supporteur

supportrice\* (3.3.a.Rem.2)

surfaceur (en)

surfaceuse (3.2.a.)

surfeur

surfeuse (3.2.a.)

surfileur

surfileuse (3.2.a.)

surjeteur (en)

surjeteuse (3.3.b.)

surnuméraire

surnuméraire (2.a.)

surveillant (... de, en)

surveillante (3.1.)

survideur

survideuse (3.2.a.)

\* La forme *stewardesse* est recommandée en Suisse.

\* Recommandation officielle pour *designer*.

\* Au Québec, *substitut*.

\* Au Québec, aussi *superviseur*.

\* La forme *supporteuse* est rare ; la forme *supporter* est plus souvent attestée.



le, un

la, une

sylviculteur  
syndic (de)  
synthétiseur

sylvicultrice (3.3.a.)  
syndique (3.1.)  
synthétiseuse (3.2.a.)

## T

---

tabaculteur  
tableauteur  
tableautiste (en)  
tabletier  
tâcheron  
taillandier  
taille-doucier  
tailleur (de, sur)  
takariste  
talonneur  
tamboureur (en)  
tamisier  
tampographe  
tanneur  
tapisseur  
tapissier (... , de, en)  
taraudeur  
tarifeur  
tarificateur (...)  
tatoueur  
taupier  
taxateur  
taxidermiste (...)  
technicien (... , de, en)  
techniverrier  
technologiste  
technologue  
tecticien  
tectonicien  
teinturier (...)  
téléacteur  
télédétecteur

tabacultrice (3.3.a.)  
tableauteuse (3.3.b.)  
tableautiste (2.a.)  
tabletière (3.1.)  
tâcheronne (3.1.)  
taillandière (3.1.)  
taille-doucière (3.1.)  
tailleuse (3.2.a.)  
takariste (2.a.)  
talonneuse (3.2.a.)  
tamboureuse (3.2.a.)  
tamisière (3.1.)  
tampographe (2.a.)  
tanneuse (3.2.a.)  
tapisseuse (3.2.a.)  
tapissière (3.1.)  
taraudeuse (3.2.a.)  
tarifeuse (3.2.a.)  
tarificatrice (3.3.a.)  
tatoueuse (3.2.a.)  
taupière (3.1.)  
taxatrice (3.3.a.)  
taxidermiste (2.a.)  
technicienne (3.1.)  
techniverrière (3.1.)  
technologiste (2.a.)  
technologue (2.a.)  
tecticienne (3.1.)  
tectonicienne (3.1.)  
teinturière (3.1.)  
téléactrice (3.3.a.)  
télédétectrice (3.3.a.)





le, un

la, une

télégraphiste	télégraphiste (2.a.)
télématicien	télématicienne (3.1.)
téléphoniste	téléphoniste (2.a.)
téléprospecteur	téléprospectrice (3.3.a.)
télétypiste	télétypiste (2.a.)
télévendeur	télévendeuse (3.2.a.)
télexiste	télexiste (2.a.)
telquilleur	telquilleuse (3.2.a.)
témoin	témoin (3.1.Rem.2)
tenancier	tenancière (3.1.)
teneur	teneuse (3.2.a.)
terminologue (...)	terminologue (2.a.)
terrassier (...)	terrassière (3.1.)
tertiaire	tertiaire (2.a.)
testeur (... , en)	testeuse (3.3.b.)
thanatologue	thanatologue (2.a.)
thanatopracteur	thanatopractrice* (3.3.a.)
théâtrologue	théâtrologue (2.a.)
théologien	théologienne (3.1.)
thérapeute (en)	thérapeute (2.a.)
thermicien	thermicienne (3.1.)
tickettier	tickettière (3.1.)
tierceur	tierceuse (3.2.a.)
timbalier	timbalière (3.1.)
timbreur	timbreuse (3.2.a.)
timonier	timonière (3.1.)
tireur (... , de)	tireuse (3.2.a.)
tiseur	tiseuse (3.2.a.)
tisserand (... , à, de, en, pour)	tisserande (3.1.)
tisseur (à, de, sur)	tisseuse (3.2.a.)
titreur (sur)	titreuse (3.2.a.)
titrier	titrière (3.1.)
titulaire	titulaire (2.a.)
toiletteur (de, pour)	toiletteuse (3.3.b.)
toileur	toileuse (3.2.a.)
toilier	toilière (3.1.)
toiliste	toiliste (2.a.)
tôlier (...)	tôlière (3.1.)
tondeur (de)	tondeuse (3.2.a.)
tonnelier (... , de)	tonnelière (3.1.)

\* En Suisse  
thanatopracteuse.



## le, un

topographe  
 topomètre  
 tordeur (de)  
 tordonneur (...)  
 toréador  
 torero  
  
 torrificateur  
 torsadeur  
 toupilleur (à)  
 tourbier  
 tourier  
 tournant (de)  
 tourneur (... , à, de, en, sur)  
 tour opérateur  
 toxicologue  
 traceur (... , de, en, sur)  
 tractiste  
 traducteur (... , de)  
 tragédien  
 traiteur (...)  
 trameur  
 tramino  
 trancheur  
 transfériste  
 transformiste  
 transitaire  
 translaticien  
 transporteur (...)  
 trapéziste (...)  
 trappeur  
 trappiste  
 traumatologiste  
 travailleur (...)  
 trayer  
 tréfileur  
 treillageur  
 trekkeur  
 trempeur (... , de, en)

## la, une

topographe (2.a.)  
 topomètre (2.a.)  
 tordeuse (3.2.a.)  
 tordonneuse (3.2.a.)  
 toréador (5.)  
 torero (5.),  
 torera (5.Rem.)  
 torrificatrice (3.3.a.)  
 torsadeuse (3.2.a.)  
 toupilleuse (3.2.a.)  
 tourbière (3.1.)  
 tourière (3.1.)  
 tournante (3.1.)  
 tourneuse (3.2.a.)  
 tour opératrice (3.3.a.)  
 toxicologue (2.a.)  
 traceuse (3.2.a.)  
 tractiste (2.a.)  
 traductrice (3.3.a.)  
 tragédienne (3.1.)  
 traiteuse\* (3.3.b.)  
 trameuse (3.2.a.)  
 traminote (3.1.)  
 trancheuse (3.2.a.)  
 transfériste (2.a.)  
 transformiste (2.a.)  
 transitaire (2.a.)  
 translaticienne (3.1.)  
 transporteuse (3.3.b.)  
 trapéziste (2.a.)  
 trappeuse (3.2.a.)  
 trappistine\*  
 traumatologiste (2.a.)  
 travailleuse (3.2.a.)  
 trayer (3.2.a.)  
 tréfileuse (3.2.a.)  
 treillageuse (3.2.a.)  
 trekkeuse (3.2.a.)  
 trempeuse (3.2.a.)

\* En Belgique, *traiteur* ;  
*traiteuse* en Suisse et au  
 Québec.

\* Mot formé à partir de  
*trappiste* à l'aide du suffixe  
 féminin *-ine* par analogie  
 avec les mots du domaine  
 religieux, ex. : *bénédictine*,  
*bernardine*...



le, un

trésorier (... , de)  
tresseur (de, sur)  
treuilliste  
tricoteur  
trieur (... , de, en)  
tripier  
troisième (...)  
tromboniste  
trompette  
trompettiste  
tronçonneur  
trufficulteur  
truiticulteur  
truquiste  
tuba  
tueur  
tuilier  
tulliste (en)  
turbineur (en)  
turbinier  
turfiste  
tuteur  
tuttiste  
tuyauteur (... , sur)  
typeur (de)  
typographe (au)  
typomonteur

la, une

trésorière (3.1.)  
tresseuse (3.2.a.)  
treuilliste (2.a.)  
tricoteuse (3.3.b.)  
trieuse (3.2.a.)  
tripière (3.1.)  
troisième (2.a.)  
tromboniste (2.a.)  
trompette (2.a.)  
trompettiste (2.a.)  
tronçonneuse (3.2.a.)  
trufficultrice (3.3.a.)  
truiticultrice (3.3.a.)  
truquiste (2.a.)  
tuba (2.c.)  
tueuse (3.2.a.)  
tuilière (3.1.)  
tulliste (2.a.)  
turbineuse (3.2.a.)  
turbinière (3.1.)  
turfiste (2.a.)  
tutrice (3.3.a.)  
tuttiste (2.a.)  
tuyauteuse (3.3.b.)  
typeuse (3.2.a.)  
typographe (2.a.)  
typomonteuse (3.3.b.)

## U

---

ufologue  
ulmiste  
universitaire  
upérisateur  
urbaniste  
urbanologue  
urgentiste

ufologue (2.a.)  
ulmiste (2.a.)  
universitaire (2.a.)  
upérisatrice (3.3.a.)  
urbaniste (2.a.)  
urbanologue (2.a.)  
urgentiste (2.a.)



le, un

la, une

urologue  
usager  
usineur (en)  
utilisateur

urologue (2.a.)  
usagère (3.1.)  
usineuse (3.2.a.)  
utilisatrice (3.3.a.)

## V

---

vacataire  
vacher (de)  
vaguemestre  
vaisselier  
valet (de)\*  
vannier  
vaporisateur (en)  
varitypiste  
varouleur  
veilleur (de)  
velouteur (... , en, de)  
veloutier  
vendangeur  
vendeur (... , à, de, en, sur)

vacataire (2.a.)  
vachère (3.1.)  
vaguemestre (2.a.)  
vaisselière (3.1.)  
domestique (6.)  
vannière (3.1.)  
vaporisatrice (3.3.a.)  
varitypiste (2.a.)  
varouleuse (3.2.a.)  
veilleuse (3.2.a.)  
velouteuse (3.3.b.)  
veloutière (3.1.)  
vendangeuse (3.2.a.)  
vendeuse (3.2.a.),  
venderesse\* (3.2.a.Rem.)  
vénér(é)ologiste (2.a.)  
vénér(é)ologue (2.a.)  
vénéricultrice (3.3.a.)  
ventriloque (2.a.)  
vergetière (3.1.)  
vérificatrice (3.3.a.)  
vérifieuse (3.2.a.)  
vernisseuse (3.2.a.)  
verrière (3.1.)  
vestiairiste (2.a.)  
vétérane (3.a.)  
vétérinaire (2.a.)  
vibraphoniste (2.a.)  
vidangeuse (3.2.a.)  
vidéaste (2.a.)

\* Le féminin dépend du domaine d'activité (domestique, employée, femme de..., servante).

\* La forme venderesse subsiste dans le domaine juridique.

vénér(é)ologiste  
vénér(é)ologue  
vénériculteur  
ventriloque  
vergetier  
vérificateur (... , de, en)  
vérifieur  
vernisseur (à, de)  
verrier (... , de)  
vestiairiste  
vétérane  
vétérinaire (... , de)  
vibraphoniste  
vidangeur  
vidéaste



le, un

la, une

vidéographe  
videur  
vigneron (...)  
vinaigrier  
violoncelliste  
violoniste  
virologue  
virologue  
visagiste  
visiteur (... , de, en)  
viticulteur  
vitrailliste  
vitrier (...)  
vitrificateur  
voilier (...)  
voiturier (de)  
volailler  
volcanologue  
volleyeur  
voltigeur (à)  
voyageur (...)  
voyagiste  
voyant  
V.R.P.  
vulcanisateur (en)  
vulcaniseur (...)  
vulcanologue\*

vidéographe (2.a.)  
videuse (3.2.a.)  
vigneronne (3.1.)  
vinaigrière (3.1.)  
violoncelliste (2.a.)  
violoniste (2.a.)  
virologue (2.a.)  
virologue (2.a.)  
visagiste (2.a.)  
visiteuse (3.3.b.)  
viticultrice (3.3.a.)  
vitrailliste (2.a.)  
vitrière (3.1.)  
vitrificatrice (3.3.a.)  
voilière (3.1.)  
voiturière (3.1.)  
volaillère (3.1.)  
volcanologue (2.a.)  
volleyeuse (3.2.a.)  
voltigeuse (3.2.a.)  
voyageuse (3.2.a.)  
voyagiste (2.a.)  
voyante (3.1.)  
V.R.P. (4.)  
vulcanisatrice (3.3.a.)  
vulcaniseuse (3.2.a.)  
vulcanologue (2.a.)

\* La forme *volcanologue* est recommandée.

## W

---

wagonnier

wagonnière (3.1.)

## X

---

xylographe  
xylophoniste

xylographe (2.a.)  
xylophoniste (2.a.)



le, un

la, une

# Y

---

yogi

yogi (5.)

# Z

---

zingueur

zingueuse (3.2.a.)

zoneur

zoneuse (3.2.a.)

zoologiste

zoologiste (2.a.)

zootechnicien

zootechnicienne (3.1.)



# Liste annexe

## Proposition de masculinisation des termes féminins

Les masculinisations sont obtenues :

a) par dérivation régressive :

exemple : *biberonnière*                      *biberonnier*

b) par le recours à des équivalents non morphologiquement symétriques.

exemple : *femme (de)*                      *homme (de)*

la, une

le, un

bonne  
bonne d'enfants  
chambrière  
dame de compagnie  
femme (de)  
jardinière d'enfants  
sagefemme  
sténo(dactylographe)

domestique  
garde d'enfants  
valet de chambre  
monsieur de compagnie  
homme (de)  
jardinier d'enfants  
maïeuticien\*  
sténo(dactylographe)

\* Terme recommandé par l'Académie française, mais peu attesté (voir page 32) ; *sagehomme* est envisageable.

